

	SGS QUALIFOR (Associated Documents)	Number:	AD 33-08
		Version Date:	2019-03-01
		Page:	1 of 81
		Approved by:	Gerrit Marais

SGS QUALIFOR

FOREST MANAGEMENT STANDARD

2019

This checklist presents the SGS Qualifor template for forest certification against the FSC Principles and Criteria. The Checklist reflects the requirements set out in FSC-STD-60-004 V2-0 EN (International Generic Indicators) as adapted for Japan (FSC-STD-JPN-01-2018 V1-0) effective from 2019.2.15

This standard forms the basis for:

- Pre assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor

本チェックリストはFSC 原則と規準に基づく森林認証のためのSGS Qualifor 様式である。このチェックリストは2019.2.15発効の日本向けに適用されたFSC-STD-60-004 V2-0 EN (国際標準指標)の要求事項(FSC-STD-JPN-01-2018 V1-0)を反映している。

この基準は以下のために使用される。

- ・ ・ 予備審査
- ・ 本審査
- ・ 維持審査
- ・ SGS Qualifor 審査基準の利害関係者への情報提供

PHYSICAL ADDRESS 物理的住所		International 国際本部	Local 日本
			SGS QUALIFOR Building 1, Huawei Office Park Western Service Road Woodmead, Johannesburg, 2191 South Africa
CONTACT 連絡先	Person: 担当者 :	Natalia Marius	Aya Sasaki
	Telephone:	+598.2.600.3.600 +598.95.02.00.86	+81 45 330-5047
	Email :	forestry@sgs.com	aya.sasaki@sgs.com
	Web address:	http://www.agriculture-food.sgs.com/en/Forestry/	https://www.sgsgroup.jp/

CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD

先の版の基準からの変更点

Section セクション	Change 変更	Date 日付
	Changes throughout 全体	29/10/2019

LAYOUT OF THE STANDARD:

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

本チェックリストは森林管理のための FSC 原則と規準（2000 年 1 月）に基づいている。本チェックリストは 10 のセクションからなり、各セクションは FSC の原則の中の規準と共に原則の一つ一つと対応している。詳細は以下を参照。

チェックリストの各ページは 3 つの部分に分かれており、チェックリストは各規準について審査中に用いられ、下表の項目を含む。

<p>The Qualifor Requirement: Indicator Qualifor 要求事項 : 指標</p>	<p>This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>特定の FSC 規準に適合するために Qualifor が要求する基準又は指標を示す。審査員が指標への適合を評価する際に使用される潜在的な情報源又は証拠。</p> <p>いくつかの指標は通常の森林施業と SLIMF（小規模及び低負荷の管理された森林）施業の要求事項の相違を示す。</p>
<p>Verifiers 検証項目</p>	<p>Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p> <p>検証項目は SGS 審査員が特定の基準又は指標が満たされていることを確認するために参照する事例</p>
<p>Guidance 指針</p>	<p>Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p> <p>指針は斜体で記載されており、審査員が特定の指標の要求事項を理解する際の手助けとなる。</p>

The FSC Principle
FSC の原則

The FSC Criterion
FSC 規準

PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:
Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

<p>Indicator 4.1.6</p> <p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</p> <p><u>SLIMF:</u> Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures. Interviews with Forest Managers, workers and representatives. Union</p> <p><u>SLIMF:</u> Interviews with workers and contractors</p>
---	--

An SGS Qualifor Guideline (Italics)
SGSQualifor ガイドライン (イタリック)

The SGS Qualifor verifier
SGSQualifor 検証項目

The SGS Qualifor observation i.t.o. the indicator
指標に関する SGS Qualifor の観察事項

The year of the evaluation
審査年

The SGS Qualifor Indicator
SGS Qualifor 指標

THE STANDARD 基準: FSC-STD-JPN-01-2018 V1-0

PRINCIPLE* 1: COMPLIANCE WITH LAWS

The Organization* shall comply with all applicable laws*, regulations and nationally-rated* international treaties, conventions and agreements. (P1 P&C V4)

原則* 1: 法令の順守

組織*(個人も含む森林*経営*管理者)は、すべての適用可能な法令*、規制、及び国が批准*している国際条約を順守しなければならない。(V4原則*1)

Criterion* 1.1. The Organization* shall be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal registration*, with written authorization from the legally competent* authority for specific activities. (new)

基準* 1.1. 組織*は、特定された活動動について法的権限のある*当局により文書による許可を受け、明確で文書化された、疑義のない法的*登記(登録)*がされている法的組織でなければならない。(新規)

Indicator* 1.1.1

The Organization* has documented, unchallenged legal* authority to carry out all activities within the scope of the certificate.

指標* 1.1.1

認証範囲に係る全ての活動は、組織*が法的な権限を有して行っており、それらは全て文書化され、紛争*の対象になっていない。

Indicator* 1.1.2

Legal registration* is granted by a legally competent* authority according to legally prescribed processes.

指標* 1.1.2

組織*の法的*な権限は、法的*に定められた手続きに従って規制当局によって与えられている。

Criterion* 1.2. The Organization* shall demonstrate that the legal status* of the Management Unit*, including tenure* and use rights*, and its boundaries, are clearly defined. (C2.1 P&C V4)

基準* 1.2. 組織*は、管理区画*の法的位置付け*が明確であることを実証しなければならない。これには、保有権*と使用权*及び境界を含む。(V4基準*2.1)

Indicator* 1.2.1

Legal* tenure* and use right* to manage and use resources within the scope of certificate is documented.

指標* 1.2.1

認証範囲の資源を管理、使用するための法的*な保有・使用权*が文書化されている。

Indicator* 1.2.2

Legal* tenure* and use right* are granted by a legally competent* authority according to legally prescribed processes or other evidence on customary basis.

Note: Legal* and customary rights* of tenure* and use rights* of Indigenous Peoples* and local communities* are required to be documented and/or mapped according to indicators 3.1.2 and 4.1.2 respectively.

指標* 1.2.2

法的*な保有・使用权*は、法的*に定められた手続きに従ってまたは慣習等に基づく何らかの根拠により与えられている。

注:先住民族*及び地域社会*の法的*、慣習的な保有・使用权*についてはそれぞれ指標*3.1.2と指標*4.1.2で文書化または地図化することが求められている。

<p>Indicator* 1.2.3</p> <p>The Organization* shall satisfy both a) and b) below:</p> <p>a) The boundaries of the Management Unit*s* are clearly documented on maps.</p> <p>b) The boundaries of the Management Unit*s* are identifiable on site.</p> <p>Note: Where the cadastral survey has not been completed, all the stakeholders* shall be in agreement with the boundaries on maps and on site.</p> <p>指標* 1.2.3 組織*は、以下a)、b)を共に満たさなければならない： a) 管理区画*の境界は正確な地図上で明確である。 b) 管理区画*の境界は現地を確認できる。</p> <p>注：地籍調査が終わっていないところでは、地図上及び現地での境界について利害関係者*すべてが合意していること。</p>	
	<p>Criterion* 1.3. The Organization* shall have legal* rights to operate in the Management Unit*, which fit the legal status* of The Organization* and of the Management Unit*, and shall comply with the associated legal* obligations in applicable national and local laws* and regulations and administrative requirements. The legal* rights shall provide for harvest of products and/or supply of ecosystem services* from within the Management Unit*. The Organization* shall pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations. (C1.1, 1.2, 1.3 P&C V4)</p> <p>基準* 1.3. 組織*は、組織*と管理区画*の法的位置付け*に応じた法的*な権利を有しており、適用可能な国の法令*や地域法*と規則、及び行政による要求事項に適合した活動を行わなければならない。法的*な権利には管理区画*内からの林産物の収穫及び/または生態系サービス*の供給が含まれる。組織*はこれらの権利や義務に伴う、法的*に定められた料金を支払わなければならない。(V4基準*1.1、1.2、1.3)</p>
<p>Indicator* 1.3.1</p> <p>All activities undertaken in the Management Unit* are carried out in compliance with:</p> <p>1) Applicable laws* and regulations and administrative requirements,</p> <p>2) Legal* and customary rights*; and</p> <p>3) Obligatory codes of practice*.</p> <p>Note: Managers and responsible personnel understand requirements of relevant laws and regulations etc.</p> <p>指標* 1.3.1 管理区画*におけるすべての活動は以下に適合して行われている。 1) 適用可能な法令*、規則、行政上の要求事項 2) 法的*な権利及び慣習的な権利* 3) 義務的行動規範*</p> <p>注：管理者及び各分野の責任者が関連する法令等の必要項目を把握していること。</p>	
<p>Indicator* 1.3.2</p> <p>Payment is made of all applicable legally prescribed charges connected with forest* management before the due date as specified in a contract or other agreement document.</p> <p>指標* 1.3.2 森林*管理に関連する法的*に定められた税金や料金はすべて定められた期限内に支払われている。</p>	
<p>Indicator* 1.3.3</p> <p>Activities covered by the management plan* are designed to comply with all applicable laws*.</p> <p>指標* 1.3.3</p>	

管理計画*に含まれる活動は適用可能な法令*に適合するよう設計されている。

Criterion* 1.4. The Organization* shall develop and implement measures, and/or shall engage with regulatory agencies, to systematically protect the Management Unit* from unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities. (C1.5 P&C V4)

基準* 1.4. 組織*は、違法または許可のない資源利用や居住、また、その他の違法行為から管理区画*を体系的に守るための対策を立て、実施し、及び/または規制機関と連携しなければならない。(V4基準*1.5)

Indicator* 1.4.1

Measures are implemented to provide protection* from unauthorized or illegal harvesting, hunting, fishing, trapping, collecting, settlement and other unauthorized activities.

指標* 1.4.1

違法または許可のない伐採、狩猟、釣り、罨、採取、居住やその他の許可のない行為からの保護*措置が取られている。

Indicator* 1.4.2

Where protection* is the legal* responsibility of regulatory bodies, a system is implemented to work with these regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal activities.

指標* 1.4.2

違法行為からの保護*が規制機関の責任下にある場合は、これら規制機関と連携して不正行為や違法行為を発見、報告、規制、抑止する仕組みが実施されている。

Indicator* 1.4.3

If illegal or unauthorized activities are detected, measures are implemented to address them.

指標* 1.4.3

違法行為や不正行為が発見された場合は、対策がとられ対処される。

Criterion* 1.5. The Organization* shall comply with the applicable national laws*, local laws*, ratified* international conventions and obligatory codes of practice, relating to the transportation and trade of forest* products within and from the Management Unit*, and/or up to the point of first sale. (C1.3 P&C V4)

基準* 1.5. 組織*は、管理区画*内から林産物が最初に販売される場所までの輸送と取引に関して、適用可能な国の法令*や地域法、国が批准*している国際条約、義務的行動規範*を順守しなければならない。(基準*1.3)

Indicator* 1.5.1

Compliance with applicable national laws*, local laws*, ratified* international conventions and obligatory codes of practice* relating to the transportation and trade of forest* products up to the point of first sale is demonstrated.

指標* 1.5.1

林産物が最初に販売される場所までの輸送と取引に関して、適用可能な国や地域の法律*、国が批准*している国際条約、義務的行動規範*を順守している証拠がある。

Indicator* 1.5.2

Compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any CITES species.

Note: The Act on Conservation of Endangered Species of Wild Fauna and Flora, Japanese national law for implementing CITES, prohibits capture, collection, killing and harming of the endangered species of wild fauna and flora, unless permitted by the law.

指標* 1.5.2

ワシントン条約規定への適合が示されている。これには対象種の伐採・採取、取引許可証の保有が含まれる。

注:ワシントン条約の日本国内法である種の保存法では、同法で認められている場合を除き、希少野生動物種の捕獲、採取、殺傷又は損傷は禁止されている。

Criterion* 1.6. The Organization* shall identify, prevent and resolve disputes* over issues of statutory or customary law*, which can be settled out of court in a timely manner*, through engagement* with affected stakeholders*. (C2.3 P&C V4)

基準* 1.6. 組織*は、裁判外で迅速に*解決することができる成文法*や慣習法*に関わる紛争*は、利害関係者*との協議*により特定、防止、解決しなければならない。(V4基準*2.3)

Indicator* 1.6.1

A publically available* dispute* resolution process (complaint handling procedure) is in place; developed through culturally appropriate* engagement* with affected stakeholders*.

指標* 1.6.1

影響を受ける利害関係者*との慣習に合った*方法での協議*により作成され、入手可能な*紛争*解決手続(苦情処理手順)を備えている。

Indicator* 1.6.2

Disputes* related to issues of applicable laws* or customary law* that can be settled out of court are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.

指標* 1.6.2

適用可能な法令*または慣習法*に関する紛争*で、裁判をせずに解決することができるものは、迅速に*対応され、すでに解決済みか、紛争*解決手順により処理されている。

Indicator* 1.6.3

Up to date records of disputes* related to issues of applicable laws* or customary law*, are held including:

- 1) Steps taken to resolve disputes*;
- 2) Outcomes of all dispute* resolution processes; and
- 3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.

指標* 1.6.3

適用可能な法令*または慣習法*に関する紛争*の最新の記録が保管されている。これには以下が含まれる:

- 1) 紛争*解決のためにとられた一連の措置。
- 2) すべての紛争*解決手続の結果。
- 3) 未解決の紛争*と未解決の理由及び解決に向けた方法。

Indicator* 1.6.4

Operations cease in areas where disputes* exist:

- 1) Of substantial magnitude*; or
- 2) Of substantial duration*; or
- 3) Involving a significant* number of interests.

指標* 1.6.4

1.6.4 以下の条件に該当する紛争*がある場合は、当該地域において施業が中止される:

- 1) 大規模な紛争*。
- 2) 長期に及ぶ紛争*。
- 3) 非常に多くの利害が関係している紛争*。

Criterion* 1.7. The Organization* shall publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, The Organization* shall implement other anti-corruption measures proportionate to the scale and intensity of management activities and the risk* of corruption. (new)

基準* 1.7. 組織*は、金銭やその他のあらゆる形態で贈収賄をしないという誓約を公開*しなければならない。汚職防止法が存在する場合にはこれを順守しなければならない。汚職防止法が存在しない場合は、管理活動の規模*と強度*、また汚職のリスク*に応じ、汚職防止のための他の手段を講じなければならない。(新規)

Indicator* 1.7.1

A policy is implemented that includes a commitment not to offer or receive bribes of any description.

Note: Commitment to comply with FSC principles* and criteria or to comply with laws is not sufficient to satisfy this requirement.

指標* 1.7.1

いかなる贈収賄行為にも関わらないことを謳った方針が実践されている。

注:「FSCの原則*と基準*を遵守する」あるいは「法令を遵守する」という方針だけではこの要求を満たすのに十分ではない。

Indicator* 1.7.2

The policy meets or exceeds related legislation.

指標* 1.7.2

方針は関連する法令を満たすかそれ以上の水準である。

Indicator* 1.7.3

The policy is publicly available* at no cost.

指標* 1.7.3

方針は無償で入手可能*である。

Indicator* 1.7.4

Bribery, coercion and other acts of corruption do not occur.

指標* 1.7.4

贈収賄、強制的行為やその他の汚職行為がない。

Indicator* 1.7.5

If corruption does occur, reformation is made and a system to prevent recurrence of corruption is established.

指標* 1.7.5

汚職が起こった際は、改革がとられており、確実に再発を防止するための仕組みが構築されている。

Criterion* 1.8. The Organization* shall demonstrate a long-term* commitment to adhere to the FSC Principles* and Criteria* in the Management Unit*, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall be contained in a publicly available* document made freely available. (C1.6 P&C V4)

基準* 1.8. 組織*は、管理区画*の中でFSCの原則*と基準*及び関連する指針や規格を長期*にわたり厳守することを示さなければならない。この公約は無償で入手可能*な文書に含まなければならない。(V4基準*1.6)

Indicator* 1.8.1

A written policy, endorsed by the senior-level management, includes a long-term* commitment to forest* management practices consistent with FSC Principles* and Criteria* and related Policies and Standards.

指標* 1.8.1

経営層により承認された文書化された方針には、FSCの原則*と基準*及び関連する指針や規格に準じた森林*管理を行うという長期*誓約が含まれている。

Indicator* 1.8.2	
The policy is publicly available* at no cost.	
指標* 1.8.2 方針は無償で入手可能*である。	

PRINCIPLE* 2: WORKERS** RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS

The Organization* shall maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers*. (new)

Note: Workers* not only includes the people who are directly employed by the Organization*, but also sub-contractors who conduct forest* management operation within the forest* Management unit* under the scope of the certification.

原則* 2: 労働者*の権利と労働環境

組織*は、労働者*の社会的、経済的福利を維持または向上しなければならない。(新規)

注:労働者*には、組織*が直接雇用する者のみならず、認証範囲内の森林管理区画*で施業を行う請負業者なども含まれる。

Criterion* 2.1 The Organization* shall uphold* the principles and rights at work as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) based on the eight ILO Core Labour Conventions. (C4.3 P&C V4)

基準* 2.1 組織*は、国際労働機関 (ILO) 中核的労働基準を構成する8つの条約に基づき、「労働における基本的原則及び権利に関するILO 宣言 (1998年)」に定められる労働の原則と権利を尊重*しなければならない。(V4基準*4.3)

Indicator* 2.1.1

Employment practices and conditions for workers* demonstrate conformity with or uphold* the principles and rights of work addressed in the eight ILO Core Labour Conventions as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998).

Note: This includes upholding* freedom of association and collective bargaining rights and elimination of forced labor, child labor, discrimination in respect of employment and occupation and other requirements of the ILO conventions.

指標* 2.1.1

雇用慣行や雇用条件は、労働における基本的原則及び権利に関するILO宣言 (1998年) において定められている8つのILOの中核的労働基準を満たしている、または尊重*している。

注:これによって、結社の自由及び団体交渉権が保障され、強制労働、児童労働、雇用及び職業における差別等が排除されている。

Indicator* 2.1.2

Workers* are able to establish or join labour unions of their own choosing subject only to the rules of the labour unions concerned.

指標* 2.1.2

労働者*は自らの選択により労働組合を設立または同組織*に加入することができ、及びその組合の規約に従うことのみを条件としてこれに加入できる。

Indicator* 2.1.3

Workers* are provided with opportunities to discuss labour conditions with employers.

指標* 2.1.3

労働者*には経営者と労働条件について話し合う機会が設けられている。

Indicator* 2.1.4

If there has been collective bargaining with formal and informal workers* organizations* or direct negotiations between employees and employers, the resulting agreements are implemented.

指標* 2.1.4

労働組合*(非公式なものも含む)との団体交渉があった場合、または労働者*と経営者の間で直接交渉があった場合、交渉において合意された事項が実施されている。

Criterion* 2.2. The Organization* shall promote gender equality* in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities. (new)

基準* 2.2. 組織*は、雇用慣行、教育訓練の機会、契約の締結、協議*過程、事業活動において男女平等*を推進しなければならない。(新規)

Indicator* 2.2.1

Systems are implemented that promote gender equality* and prevent gender discrimination in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities.

指標* 2.2.1

雇用、教育訓練機会、契約発注、業務提携、管理活動において男女平等*を推進し、男女差別を防ぐ仕組みが機能している。

Indicator* 2.2.2

Opportunities for employment and promotion are open to both women and men under the same conditions, and women are encouraged to participate actively in all levels of employment.

指標* 2.2.2

雇用や昇進の機会は男女同じ条件で開かれており、女性はすべてのレベルの雇用に積極的に参画できるように奨励されている。

Indicator* 2.2.3

Work typically carried out by women (nurseries, silviculture*, Non Timber Forest Product harvesting, weighing, packing, etc.) is included in training and health & safety programs to the same extent as work typically carried out by men.

指標* 2.2.3

女性が行うことが多い作業(苗畑、育林*、非木材林産物*の収穫、計量、梱包など)は、男性が行うことが多い作業と同様の水準で教育訓練及び安全衛生プログラムが適用されている。

Indicator* 2.2.4

Women and men are paid the same wage when they do the same work.

指標* 2.2.4

同じ仕事をしている男女には同一の賃金が支払われている。

Indicator* 2.2.5

All workers* including women are paid directly and using mutually agreed methods (e.g. direct bank transfer, direct payments for school fees, etc.) to ensure they safely receive and retain their wages.

指標* 2.2.5

女性を含むすべての労働者*が安全に賃金を受領できるように、互いに合意された方法(銀行直接振込み、学費の直接支払いなど)で賃金の支払いが行なわれている。

Indicator* 2.2.6

Maternity leave and childcare leave is provided in accordance with the Labor Standards Act and Childcare and Caregiver Leave Act. In all cases, maternity leave with the duration of no less than six-weeks after child-birth is guaranteed.

指標* 2.2.6

母親への産前産後休業や育児休業は労働基準法に則り与えられている。いかなる場合でも最低6週間産後休業が保証されて

いる。	
<p>Indicator* 2.2.7 In accordance to Childcare and Caregiver Leave Act, paternity leave is available and can be used without any penalty.</p> <p>指標* 2.2.7 育児介護休業法に従い、父親は不利益を被ることなしに育児休業が利用可能である。</p>	
<p>Indicator* 2.2.8 Organization* strives to develop a system friendly to pregnant workers* and workers* with children. (e.g. introducing flexible working hours and home-working, and allocation of physically less intensive work).</p> <p>指標* 2.2.8 妊娠中や子育て中の労働者*にやさしい仕組みの整備に努めている。(例:フレックスタイムや在宅勤務の導入、体力的な負担の少ない代替りの仕事の割り当てなど)</p>	
<p>Indicator* 2.2.9 Men and women are encouraged and given equal opportunity to participate in meetings, management committees and decision-making forums.</p> <p>指標* 2.2.9 会議、管理委員会、及び意思決定の場には男女共に参加するよう働きかけられ、平等な機会が与えられている。</p>	
<p>Indicator* 2.2.10 Confidential and effective mechanisms exist for handling and resolving fairly, cases of sexual harassment, maternity harassment, and discrimination based on gender, marital status, parenthood or sexual orientation in cooperation with relevant organizations. Guideline: For small and middle scale organizations*, workers* are informed of the consultation services of the local authority. The phrase "in cooperation with relevant organizations" has been added because often the management itself is involved in a problematic unfair treatment. In order to have fair settlement, it is crucial to involve relevant external party in such sensitive issue.</p> <p>指標* 2.2.10 セクハラやマタニティ・ハラスメント、性別、配偶者の有無、子供の有無、性的指向に基づく差別に関して関係機関と協力し、プライバシーに配慮しながら公平に処理、解決する効果的な仕組みがある。</p> <p>ガイドライン: 小中規模の組織*では、労働者*に自治体の相談窓口を知らせていけばよい。「関係機関と協力し」という表現の背景には、組織*の経営層そのものが不公平な処理の原因となり得ることも多く、これらの繊細な問題の解決のためには関係外部機関の協力が重要であるという点がある。</p>	
<p>Criterion* 2.3. The Organization* shall implement health and safety practices to protect workers* from occupational safety and health hazards. These practices shall, proportionate to scale, intensity and risk* of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work. (C4.2 P&C V4)</p> <p>基準* 2.3. 組織*は、労働安全衛生上の危険から労働者*を守るために安全衛生活動を実施しなければならない。この活動は規模*、強度*、リスク*に応じるとともに、「林業労働における安全衛生に関するILO行動規範」の推奨事項の水準以上でなければならない。(V4基準*4.2)</p>	
<p>Indicator* 2.3.1 The Organization* shall meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work by satisfying at least all of a), b), and c) below: a) Responsible person for health and safety is assigned.</p>	

- b) The responsible person understands laws and regulations on health and safety, and provides workers* with such information in cooperation with relevant regulatory organizations.
 c) The Organization* has developed and implements a policy and practices that meet or exceed requirements of laws and regulations on health and safety, depending on the risk* of the work.

Note: This includes, but not limited to, bee antibody test, medical checkup including hearing, carrying portable emergency kit to the field, ensuring emergency communication means, prevention of heat stroke, and implementation of risk* assessment and safety courses and training.

指標* 2.3.1

組織*は少なくとも以下a), b), c)をすべて満たすことで、「林業労働における安全衛生に関するILO行動規範」の推奨事項の水
準以上でなければならない:

- a) 安全衛生の責任者が明確に定められている。
 b) 安全衛生に関する法規制を把握しており、規制機関と連携し、労働者*へのそうした情報が周知されている。
 c) 作業内容の危険度(リスク*)に応じて、安全衛生に関する法令を満たすか、それを超えるような方針及び規定またはマニュアルをもっており、実施されている。

注:これには、ハチの抗体検査、聴力を含む健康診断、救急用具の現場への携帯、緊急用通信手段の確保、熱中症の予防対策、リスクアセスメントや安全講習・研修の実施が含まれるがこれらに限らない。

Indicator* 2.3.2

The Organization* enforces the use of regularly maintained protective equipment as defined by ILO Code of Practice or equipment of the equivalent safety level, appropriate to their tasks, to every person engaged in forest* management operation equivalent to workers* including subcontractors, volunteers* and trainees.

Note 1: In areas with high risk* of radioactive contamination, workers* are protected from internal exposure from dust suction and other negative impacts on their health, by wearing masks and other protective gear.

Note 2: When the protective equipment in line with the ILO Code does not fit the situation on the ground, equipment that is considered more suitable and safer can be used.

Note 3: When volunteers* not under the direct control of The Organization* are engaged in dangerous work, The Organization* provides instructions to ensure utmost safety.

指標* 2.3.2

組織*は、請負業者、ボランティア*、研修生を含めた労働者*同様の森林*管理作業に携わる者が、作業種に適し、定期的に整備された、ILOの定める基準またはそれと同等の安全性をもつ装備を使うことを義務付けている。

注1:放射能汚染の危険性が高い地域では、マスクやその他の保護具の着用により、ほこりの吸い込みなどによる労働者*の内部被ばくやその他の悪影響から防護されている。

注2:ILOの基準に沿った入手可能な安全装備が現場の状況に合わない場合、より適切で安全と考えられる安全装備を使うことができる。

注3:組織*の直接の管理下でないボランティア*が危険の伴う作業に携わる場合、組織*は最大限安全の確保に努めるよう指導する。

Indicator* 2.3.3

All forest* operations conducted are fully covered by applicable insurances (e.g. Industrial Accident Compensation Insurance, volunteer* insurance).

指標* 2.3.3

行われる施業について、該当する保険(労働災害*保険、ボランティア*保険など)を完全に適用している。

Indicator* 2.3.4

Forestry work-related accident records are kept and updated, including the situation of the accident occurred, cause, number of work days missed for the leave, and the use of occupational accident* insurance system.

<p>指標* 2.3.4</p> <p>林業労働災害*の記録は保持され、更新されている。これには、労働災害*の起きた状況、事故の原因、休業日数、労働災害*保険制度の利用記録を含む。</p>	
<p>Indicator* 2.3.5</p> <p>Allowance for leave due to occupational accidents* is paid.</p> <p>指標* 2.3.5</p> <p>労働災害*に伴う休業の際の手当では支給されている。</p>	
<p>Indicator* 2.3.6</p> <p>The frequency and severity of occupational accidents* are lower than the national forest* industry averages.</p> <p>Note: For the comparison with the national forest* industry average, the accident severity rate and frequency rate in the occupational accident* statistics provided by the Ministry of Health, Labour and Welfare can be used.</p> <p>指標* 2.3.6</p> <p>国内林業の平均水準と比較して労働災害*の頻度と重篤性は低い。</p> <p>注:国内林業の平均水準との比較には、厚生労働省の労働災害*統計の度数率または強度率等を用いることができる。</p>	
<p>Indicator* 2.3.7</p> <p>The level of health and safety is continually improving and the number of occupational accident* shows decreasing trend, if there has been an accident at all.</p> <p>Note: This does not mean that the number of accidents always need to be smaller than the previous year. The improving trend of safety level shall be verified for the period of five years not only based on number of accidents but also taking their severity into consideration.</p> <p>指標* 2.3.7</p> <p>安全衛生レベルは継続的に向上しており、労働災害*はないか、あるいは減少傾向にある。</p> <p>注:これは、必ずしも常に前年よりも労働災害*数が少なくなければならないということではない。労働災害*の数のみならず重篤性も考慮し、5年の期間で安全性の向上を確認すること。</p>	
<p>Indicator* 2.3.8</p> <p>The health and safety practices are reviewed and revised as necessary after major incidents or accidents.</p> <p>Note: Here, major accident refers to fatal accident and an accident resulting in leave of 4 days or more.</p> <p>指標* 2.3.8</p> <p>重大事故が発生した場合は、必要に応じて安全衛生活動が見直されている。</p> <p>注:ここでは重大事故とは、死亡事故および休業4日以上事故について言うものとする。</p>	
<p>Indicator* 2.3.9</p> <p>A system is in place to improve health and safety by checking with the people working in the field.</p> <p>指標* 2.3.9</p> <p>現場の作業者と確認しながら安全衛生を改善していく仕組みがある。</p>	
<p>Indicator* 2.3.10</p> <p>Volunteers* and trainees engaged in forestry work equivalent to workers* are provided with the same level of health and safety environment as workers*, and are properly supervised on health and safety.</p> <p>指標* 2.3.10</p> <p>労働者*同様の林業作業に従事するボランティア*や研修生には労働者*同様の安全衛生環境を整え、安全衛生面での適切な</p>	

*監督を行っている。

Indicator* 2.3.11

Based on the best available latest information*, The Organization* engages with stakeholders to ensure the safety and health of workers* with regards to radiation contamination in the area suspected of high risk* of radioactive contamination.

Note: The area suspected of high risk* of radioactive contamination means the areas with more than the effective dose of 1 mSv per year, which is the dose limit for the public according to 1990 Recommendation by the International Commission on Radiological Protection (ICRP).

指標* 2.3.11

組織*は、放射能汚染リスクが高いと疑われる地域においては、入手可能*な最も有効な最新情報*に基づき、利害関係者*と協議*し、森林*の放射能汚染に関連する労働者*の安全衛生を保障している。

注:放射能汚染のリスクの高い地域とは、国際放射線防護委員会(ICRP)による1990年勧告による公衆の被ばくの線量限度である、実効線量で年間1ミリシーベルトを超える地域とする。

Criterion* 2.4. The Organization* shall pay wages that meet or exceed minimum forest* industry standards or other recognized forest* industry wage agreements or living wages*, where these are higher than the legal* minimum wages. When none of these exist, The Organization* shall through engagement* with workers* develop mechanisms for determining living wages*. (new)

基準* 2.4. 組織*は、林業界での最低水準の賃金あるいは合意された賃金や生活賃金*があり、それらが法的*な最低賃金を超える場合は、それ以上を支払わなければならない。このような賃金の指標が存在しない場合は、労働者*との協議*を通じ*、生活賃金*を決める体系を作らなければならない。(新規)

Indicator* 2.4.1

Wages paid meet or exceed:

- 1) Minimum wage established by the prefectural government; or
- 2) Public contract regulations established by the relevant local authority; or
- 3) Living wages* that are higher than legal* minimum wages.

Note: In case where workers* bear expense necessary to carry out the work, the net income after deducting the expense from the paid wage shall be considered. 指標* 2.4.1

支払われる賃金は次のもの以上である:

- 1) 都道府県の定める最低賃金
- 2) 該当する地方公共団体の公契約条例
- 3) 法的*な最低賃金を超える生活賃金*

注:作業に必要な経費を労働者*が負担する場合は、賃金からその必要経費を差し引いた実質賃金が考慮される。

Indicator* 2.4.2

Wages, salaries and contracts are paid on time.

指標* 2.4.2

賃金、給与、契約報酬は遅延なく支払われている。

Criterion* 2.5 The Organization* shall demonstrate that workers* have job-specific training and supervision to safely and effectively implement the Management Plan* and all management activities. (C7.3 P&C V4)

基準* 2.5組織*は、管理計画*に従ったすべての管理活動を安全で効果的に実施するために、労働者*が仕事に応じた教育訓練と管理者の監督を受けていることを示さなければならない。(V4基準*7.3)

Indicator* 2.5.1.

Workers* with specific job responsibilities receive relevant training so that the applicable following management activities are implemented.

- 1) To comply with applicable legal* requirements related to forestry operations (Criterion* 1.5);
- 2) Understand and apply the content and meaning of the eight ILO Core Labour Conventions (Criterion* 2.1);
- 3) Recognize and report on instances of sexual harassment and gender discrimination (Criterion* 2.2);
- 4) Safely handle and dispose of hazardous substances to ensure that use does not pose health risks* (Criterion* 2.3);
- 5) Train new workers* on Health and Safety (Criterion* 2.3);
- 6) Implement regular Health and Safety training and upskilling training (Criterion* 2.3);
- 7) Carry out their responsibilities for particularly dangerous jobs or jobs entailing a special responsibility (Criterion* 2.5);
- 8) Identify where Indigenous Peoples* have legal* and customary rights* related to management activities (Criterion* 3.2);
- 9) Identify and implement applicable elements of UNDRIP and ILO Convention 169 (Criterion* 3.4);
- 10) Identify sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to Indigenous Peoples* and implement the necessary measures to protect them before the start of forest* management activities to avoid negative impacts (Criterion* 3.5 and Criterion* 4.7);
- 11) Identify where local communities* have legal* and customary rights* related to management activities (Criterion* 4.2, Indicator* 4.2.1);
- 12) Carry out social, economic and environmental impact assessments* and develop appropriate mitigation measures (Criterion* 4.5);
- 13) When The Organization* makes FSC promotional claims regarding ecosystem services* according to the Indicator* 5.1.3, implement activities related to the maintenance and/or enhancement of the declared ecosystem services* (Criterion* 5.1);
- 14) Handle, apply and store pesticides* (Criterion* 10.7); and
- 15) Implement procedures for cleaning up spills of waste materials* (Criterion* 10.12).

指標* 2.5.1.

以下の該当する項目が行われるよう、関連する作業の責任者は教育訓練を受けなければならない:

- 1) 森林*施業についての法令の順守(基準*1.5)。
- 2) 国際労働機関(ILO)中核的労働基準を構成する8つの条約の内容、意味の理解と適用(基準*2.1)。
- 3) セクハラや男女差別の発見、報告(基準*2.2)。
- 4) 健康被害を回避するための有害物質の安全な使用と廃棄(基準*2.3)。
- 5) 安全衛生についての新人研修(基準*2.3)。
- 6) 定期的な安全衛生研修、スキルアップ研修(基準*2.3)。
- 7) 特に危険な作業や特別な責任が伴う作業の遂行(基準*2.5)。
- 8) 先住民族*が管理活動に関連する法的*及び慣習的な権利*をもつ場所の特定(基準*3.2)。
- 9) 「先住民族*の権利に関する国際連合宣言(UNDRIP)及び「原住民及び種族民条約(ILO 169号条約)」の関係する要素の特定及び実施(基準*3.4)。
- 10) 先住民族*にとり、文化、生態、経済、宗教あるいは精神の観点から特別な意味を持つ場所を特定、及び森林*施業の開始前に、これらの場所への悪影響を防ぎ、保護*するための対策の実施(基準*3.5及び4.7)。
- 11) 管理活動を行う上で地域社会*が持つ法的*及び慣習的な権利*の特定(基準*4.2、指標*4.2.1)。
- 12) 社会、経済及び環境の影響評価*と、悪影響の低減措置の実施(基準*4.5)。
- 13) 指標*5.1.3により組織*が生態系サービス*に関してFSCの広告宣伝を行う場合は、効果を謳っている生態系サービス*の維持、向上に関する活動の実施(基準*5.1)。
- 14) 農薬*の取扱、使用、保管(基準*10.7)。
- 15) 液体廃棄物*流出の際の適切な*処理方法の実施(基準*10.12)。

Indicator* 2.5.2

Up to date training records are kept for all relevant workers*.

指標* 2.5.2

すべての労働者*について教育訓練の記録が最新の状態で保管されている。

	<p>Criterion* 2.6 The Organization* through engagement* with workers* shall* have mechanisms for resolving grievances and for providing fair compensation* to workers* for loss or damage to property, occupational diseases*, or occupational injuries* sustained while working for The Organization*. (new)</p> <p>基準* 2.6組織*は、労働者*との協議*を通じ、労働者*の苦情、業務上疾患*や労働災害*、個人的資産への損害や損失に対しての公正な補償*に対する制度を備えなければならない。(新規)</p>
	<p>Indicator* 2.6.1 A dispute* resolution process is in place, developed through culturally appropriate* engagement* with work-ers*.</p> <p>指標* 2.6.1</p> <p>慣習に合った*方法で労働者*との協議*の下*に作成された紛争*解決手続がある。</p>
	<p>Indicator* 2.6.2 Workers* grievances are identified and responded to and are either resolved or are in the dispute* resolution process.</p> <p>指標* 2.6.2</p> <p>労働者*の苦情は特定され、すでに解決しているか紛争*解決手続の最中である。</p>
	<p>Indicator* 2.6.3 Up-to-date records of workers* grievances related to workers* loss or damage of property, occupational diseases* or injuries* are maintained including:</p> <p>1) Steps taken to resolve grievances; 2) Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation*; and 3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</p> <p>指標* 2.6.3</p> <p>業務上疾患*や労働災害*、損失、損害を受けた資産に関する労働者*の苦情の最新の記録がある。これには以下が含まれる:</p> <p>1) 苦情解決のためにとられた一連の措置。 2) 公正な補償*を含む、紛争*解決手続の結果。 3) 未解決の紛争*と未解決の理由及び解決のための方法。</p>
	<p>Indicator* 2.6.4 Fair compensation* is provided to workers* for work-related loss or damage of property and occupational disease* or injuries*.</p> <p>指標* 2.6.4</p> <p>労働者*の業務上疾患*や労働災害*、資産の損失や損害については公正な補償*がされている。</p>

PRINCIPLE* 3: INDIGENOUS PEOPLES RIGHTS**

The Organization* shall identify and uphold* Indigenous Peoples* legal* and customary rights* of ownership, use and management of land, territories and resources affected by management activities. (P3 P&C V4)

Note: This principle* shall be applied in Hokkaido with regards to Ainu Peoples in Hokkaido, as well as other places as necessary. Ryukyu Peoples and others shall be examined as necessary, as there are various ar-guments.

原則* 3: 先住民族*の権利

組織*は、管理活動により影響を受ける土地、領域*、資源について、その所有、使用、管理に関する先住民族*の法的*及び慣習的な権利*を特定し、尊重*しなければならない。(V4原則*3) 注:本原則*は、日本では北海道においてアイヌ民族*について必ず適用しなければならないが、その他の場所でも必要に応じて適用するものとする。琉球民族*その他に

については諸論あり、必要に応じて検討するものとする。

Criterion* 3.1. The Organization* shall identify the Indigenous Peoples* that exist within the Management Unit*

Unit* or those that are affected by management activities. The Organization* shall then, through engagement* with these Indigenous Peoples*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of forest* resources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations that apply within

the Management Unit*. The Organization* shall also identify areas where these rights are contested. (new)

基準* 3.1. 組織*は、管理区画*内に存在する、または管理活動により影響を受ける先住民族*を特定しなければならない。その上で組織*は、先住民族*との協議*により、管理区画*内における、先住民族*の保有権*、森林*資源と生態系サービス*へのアクセスと利用に関する慣習的な権利*、法的*権利、及び義務を特定しなければならない。また、これらの権利について争われている場所についても特定しなければならない。(新規)

Indicator* 3.1.1

Indigenous Peoples* that may be affected by management activities are identified.

Note: In Hokkaido, Ainu Peoples that may be affected by the management activities is identified through consultation with the Ainu Association of Hokkaido, Ainu Peoples and their groups in the area. When it is difficult to identify affected indigenous peoples*, The Organization* should inquire the Ainu Association of Hokkaido. Efforts should be made to identify Ryukyu Peoples and possibly others, as necessary, as there are various arguments.

指標* 3.1.1

管理活動によって影響を受け得る先住民族*が特定されている。

注:北海道においては、北海道アイヌ協会、各地域のアイヌ民族やアイヌ民族団体への照会を経て、管理活動によって影響を受け得るアイヌ民族が特定されている。影響を受け得る先住民族*の特定が難しい場合は、北海道アイヌ協会へ照会すること。琉球民族その他については諸論あり、必要に応じて検討するものとする。

Indicator* 3.1.2

Through culturally appropriate* engagement* with the Indigenous Peoples* identified in 3.1.1, the following issues are documented and/or mapped.

When Indigenous Peoples* determine that physical identification in documentation or on maps would pose a threat* to them, then other means are used:

- 1) Their legal* and customary rights* of tenure*;
- 2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*;
- 3) Their legal* and customary rights* and obligations that apply;
- 4) The evidence supporting these rights and obligations of Indigenous Peoples*;
- 5) Areas where rights are contested between Indigenous Peoples*, national government, local government, enterprises and/or others;
- 6) Summary of the means by which the legal* and customary rights* and contested rights, are addressed by The Organization*;
- 7) The aspirations and goals of Indigenous Peoples* related to management activities.

Note: In Hokkaido, when it is difficult to identify Ainu peoples in the area that may be affected by the management activities, The Organization* should be engaged with groups of Ainu Peoples such as the Ainu Association of Hokkaido and Ainu Associations in the district. Efforts should be made to identify Ryukyu Peoples and possibly others, as necessary, as there are various arguments.

指標* 3.1.2

3.1.1で特定された先住民族*との慣習に合った*協働*を通して、以下の項目について特定され、文書化及び/または地図に記されている。ただし、先住民族*が文書化または地図化による特定を危惧する場合には、その他の手段によること:

- 1) 先住民族*の法的*、慣習的*な保有権*。
- 2) 先住民族*の森林*資源と生態系サービス*へのアクセス及び使用*に関する法的*または慣習的な権利*。
- 3) 先住民族*の法的*または慣習的な権利*や関連する義務。
- 4) 先住民族*のそうした権利や義務を裏付ける証拠。
- 5) 先住民族*と国、地方公共団体、企業、その他との間で権利について争いのある地域。
- 6) 組織*による、それらの法的*、慣習的な権利*そして争われている権利を尊重*する方法の概要。
- 7) 管理活動に関する先住民族*の要望と目標。

注:北海道においては、影響を受け得る地域のアイヌ民族の特定が難しい場合は、北海道アイヌ協会や地区アイヌ協会等のアイヌ民族団体と協働*すること。琉球民族その他については諸論あり、必要に応じて検討するものとする。

Criterion* 3.2. The Organization* shall recognize and uphold* the legal* and customary rights* of Indigenous Peoples* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit* to the extent necessary to protect their rights, resources and lands and territories*. Delegation by Indigenous Peoples* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent*. (C3.1 and 3.2 P&C V4)

基準* 3.2. 組織*は、先住民族*の権利、資源、土地、及び領域*を守るために必要な限りにおいて、管理区画*内のまたはその区画に関連する管理活動を規制する権限を維持するための、その先住民族*が有する法的*及び慣習的な権利*を認識し、尊重*しなければならない。先住民族*がその管理活動の監督業務を第三者に委託する際には自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*が必要である。(V4基準*3.1、3.2)

Indicator* 3.2.1

Through culturally appropriate* engagement* Indigenous Peoples* are informed when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*.

Note: The Organization* sets up a point of contact to correspond to Indigenous Peoples* and their groups' requests and inquiries in the area, and establish a system to convey the necessary requests and inquiries from them to the responsible manager.

指標* 3.2.1

先住民族*は、自身の権利、資源、土地や領域*を保護*するために必要な範囲内で、管理活動への変更の要望や意見をいつ、どこで、どのように述べることができるのか、慣習に合った*協議*を通して伝えられている。

注:組織*は、当該地区の先住民族*、先住民族*団体からの要求や意見に対処するための対応窓口を設置し、先住民族*の必要な要求や意見が管理責任者に伝わる体制を整えている。

Indicator* 3.2.2

The legal* and customary rights* of Indigenous Peoples* are not violated by The Organization*.

Note: Presence or absence of violation should be verified through engagement* with the Indigenous Peoples* and/or their groups identified in 3.1.1. In so doing, The Organization* confirms that the engaged Indigenous Peoples* fully understand their legal* and customary rights*.

指標* 3.2.2

先住民族*の法的*及び慣習的な権利*は組織*により侵害されていない。

注:侵害の有無は3.1.1で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*により行う。その際、協議*対象となっている先住民族*が自身の法的*、慣習的な権利*について十分に理解していることを確認する。

Indicator* 3.2.3

Where evidence exists that legal* and customary rights* of Indigenous Peoples* related to management activities have been violated the situation is corrected through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process as required in Criteria* 1.6 or 4.6.

Note: Dispute* resolution procedure developed through culturally appropriate* engagement* with Indigenous Peoples* and/or their groups identified in 3.1.1 is in place in advance. The situation of infringement is verified with engagement* with the indigenous peoples* and their groups identified in 3.1.1, and the record of the dispute* resolution is kept by the parties involved.

指標* 3.2.3

管理活動に関する先住民族*の法的*及び慣習的な権利*が侵害されていることが明らかになった場合は、慣習に合った*協議*及び/または基準*1.6または4.6で規定されている紛争*解決手順を通じ、状況は是正されている。

注:3.1.1で特定された先住民族*、先住民族*団体との慣習に合った*協議*を経て、事前に紛争*解決手順をもっている。侵害状況の確認は、3.1.1で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*により行い、またこの紛争*解決に関する記録は当事者で保管されている。

	<p>Indicator* 3.2.4 Free, prior and informed consent* is granted by Indigenous Peoples* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring Indigenous Peoples* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the Indigenous Peoples* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control; 3) Informing the Indigenous Peoples* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*; and 4) Informing the Indigenous Peoples* of the current and future planned forest* management activities.</p> <p>指標* 3.2.4</p> <p>先住民族*が持つ特定された権利へ影響を与える管理活動の実施前に、以下を含むプロセスにより、先住民族*から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている:</p> <p>1) 先住民族*が資源に関する彼らの権利と義務を認識していることを確認している。</p> <p>2) 先住民族*が管理活動の監督業務の委託を検討している資源の経済的、社会的、環境的価値を先住民族*に伝えている。</p> <p>3) 先住民族*が彼らの権利、資源、土地や領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。</p> <p>4) 計画されている現在及び将来の森林*管理活動について先住民族*に伝えている。</p>
	<p>Criterion* 3.3. In the event of delegation of control over management activities, a binding agreement* between The Organization* and the Indigenous Peoples* shall be concluded through Free, Prior and Informed Con-sent*. The agreement shall define its duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions. The agreement shall make provision for monitoring by Indigenous Peoples* of The Organization*'s compliance with its terms and conditions. (new) Note: This criterion is meant to cover a situation where a delegation is made by the Indigenous Peoples* to The Organization*.</p> <p>基準* 3.3. 管理活動を規制する監督業務が委託される場合は、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*により、組織*と先住民族*との間で契約*が締結されなければならない。契約*には期間、見直し、更新、解約、経済的条件に関する規定及びその他の諸条件が明記されなければならない。また、契約*には、組織*が諸条件を順守しているかどうかを先住民族*が監視するための規定が含まれていなければならない。(新規)</p> <p>注:この基準*は、先住民族*が組織*に委託する場合を想定している。</p>
	<p>Indicator* 3.3.1 Where control over management activities has been granted through Free, Prior and Informed Consent* based on culturally appropriate* engagement*, the binding agreement* contains the duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions.</p> <p>指標* 3.3.1</p> <p>慣習に合った*協議*に基づいた、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を通じて管理活動に関する監督業務の委託が生じた場合は、契約*が締結されること。この契約*には期間、見直し、更新、解約、経済的条件に関する規定及びその他の諸条件が含まれる。</p>
	<p>Indicator* 3.3.2 Records of binding agreements* are maintained and the agreement is respected.</p> <p>指標* 3.3.2</p> <p>契約*の記録は保持され、契約*内容は守られている。</p>
	<p>Indicator* 3.3.3 The binding agreement* contains the provision for monitoring by Indigenous Peoples* of The Organization*'s compliance with its terms and conditions. Note: The compliance with the agreement is checked by the Indigenous Peoples*. The agreement is evaluated and reviewed cooperatively at the frequency agreed by the parties.</p>

指標* 3.3.3

契約*には、組織*が同意した諸条件に従っているか、先住民族*が監視するための規定が含まれている。

注:この契約*の順守状況は先住民族*によって確認されている。当事者が合意した頻度で、かつ協働*して契約*の評価と見直しが行われること。

Criterion* 3.4 The Organization* shall recognize and uphold* the rights, customs and culture of Indigenous Peoples* as defined in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007) and ILO Convention 169 (1989). (C3.2P&C V4)

基準* 3.4組織*は、先住民族*の権利に関する国際連合宣言(UNDRIP) (2007)及び原住民及び種族民条約169(ILO条約169号) (1989)で定義されている、先住民族*の権利、慣習、文化を認め、尊重*しなければならない。(V4基準*3.2)

Indicator* 3.4.1

The rights, customs and culture of Indigenous Peoples* as defined in UNDRIP and ILO Convention 169 are not violated by The Organization*.

Note: This shall be confirmed through engagement* with the Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1. According to the UNDRIP, Indigenous peoples* have the rights to the land and resources, rights to restore* them and receive compensation, and rights to practice and revitalize their cultural traditions and cus-toms, including the use of forest* resources and ecosystem services* that supports economic independence and development, as well as use of lands and territories* for traditional hunting and gathering, fishing and rituals.

指標* 3.4.1

「先住民族*の権利に関する国際連合宣言(2007)(UNDRIP)」及び「1989年の原住民及び種族民条約169(ILO 169号条約)」に規定されている先住民族*の権利、慣習、文化は、組織*により侵害されていない。

注:3.1.1で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*を経て確認すること。国連宣言では、先住民族*には土地と資源に対する権利、その回復と補償を受ける権利、及び文化的伝統と慣習を実践・再活性化する権利があり、これには経済、自立及び発展を支える森林*資源や生態系サービス*の利用、及び伝統的な狩猟・採集・漁労や儀礼のための土地と領域*の利用が含まれる。

Indicator* 3.4.2

Where evidence that rights, customs and culture of Indigenous Peoples*, as defined in UNDRIP and ILO Convention 169, have been violated by The Organization*, the situation is documented including steps to restore* these rights, customs and culture of Indigenous Peoples*, to the satisfaction of the rights holders. Documenting the violation and developing the procedures is made through engagement* with Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1.

Note: This includes restoration* of natural ecosystem* and cultural landscape* that the Indigenous peoples* have used for hunting and gathering as well as for practicing cultural tradition and customs, and maintenance and protection* of religious and cultural sites (sacred sites, ruins, relics, burial grounds, and burial goods, etc). 指標* 3.4.2

先住民族*の権利に関する国連宣言(UNDRIP) (2007)及び原住民及び種族民条約169(ILO条約169号) (1989)に規定されている先住民族*の権利、慣習、文化が組織*によりこれまで侵害されている証拠がある場合、それらの状況が明記され、権利、慣習、文化を権利者が満足する水準まで復元*させるための手順が示されている。侵害状況の記録、復元*の水準、手段や手順の作成は、3.1.1で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*を経て行われること。注:これらには先住民族*の狩猟・採集などの場としてきた自然や伝統文化及び慣習の実践に必要な生態系*や文化的な景観*の復元*、宗教的及び文化的な場所(聖地、遺構、遺物、埋葬地、及び副葬品など)の維持、保護*なども含まれる。

Indicator* 3.4.3

Indigenous peoples* do not face discrimination in respect of employment and occupation as assured by UNDRIP (2007) and ILO Convention 169, and flexible working forms are adopted to respect their customs and needs. Indigenous peoples* in the area are provided with equal opportunities for employment and training and encouraged to take the opportunities.

指標* 3.4.3

先住民族*の権利に関する国連宣言(UNDRIP) (2007)及び原住民及び種族民条約169 (ILO条約169号) (1989)に規定されている先住民族*の雇用及び職業における差別がなく、慣習及び必要性を尊重*した労働形態が認められている。また当該地域に暮らす先住民族*に対して雇用、教育訓練機会が平等に提供され、奨励されている。

	<p>Criterion* 3.5. The Organization*, through engagement* with Indigenous Peoples*, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance and for which these Indigenous Peoples* hold legal* or customary rights*. These sites shall be recognized by The Organization* and their management, and/or protection* shall be agreed through engagement* with these Indigenous Peoples. (C3.3P&C V4)</p> <p>基準* 3.5. 組織*は、先住民族*との協議*により、先住民族*にとって文化、生態、経済、宗教、精神の観点から特別な意味を持ち、先住民族*が法的*または慣習的な権利*を持つ場所を特定しなければならない。これらの場所は組織*とその経営層により認識され、先住民族*との協働*により保護*されなければならない。(V4基準*3.3)</p>
	<p>Indicator* 3.5.1 Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which Indigenous Peoples* hold legal* or customary rights* are identified through culturally appropriate* engagement*. Note: In Hokkaido, such sites shall be identified through engagement* with Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1. Such sites include tangible and intangible cultural heritage such as ruins of castles and cinomisir, cultural properties designated by the national or local governments, cultural landscape*, historic sites, place of scenic beauty, ruins, buried cultural property, and the Ainu place names, etc. Information sources to be used includes (Also see the HCV* national framework document which is currently under de-velopment):</p> <ul style="list-style-type: none"> • List of cultural property designated or selected by the national government, List of cultural property designated by the prefectural and municipal governments (Division of Cultural Property and Museum, Hokkaido Prefectural Board of Education) • Important Cultural Landscape “Cultural Landscape of the Saru River Basin by the Ainu traditions and modern development” • List of Candidate Places related to Ainu Culture for designation of scenic beauty (Hokkaido Prefectural Board of Education) • List of Ainu Peoples Relics (Division of Cultural Property and Museum, Hokkaido Prefectural Board of Education, 2015) • List of Ainu place names (Hokkaido Prefecture Office of Ainu Measures Promotion) • “Shiretoko World Natural Heritage” • “Jomon Ruins with a focus on Hokkaido and Northern Tohoku” (Included in the temporary list of World Heritage) <p>指標* 3.5.1 先住民族*が法的*または慣習的な権利*を持つ、文化、生態、経済、宗教、精神的に特別な意味を持つ場所が、先住民族*との慣習に合った*方法での協議*により特定されている。</p> <p>注：北海道の場合、3.1.1で特定された先住民族*・団体との協議*を経て特定されること。チャン跡、チノシリなどの有形・無形の文化的所産、アイヌ文化に関連する国、各地方公共団体指定の文化財、文化的景観*、史跡、名勝、遺跡、埋蔵文化財、アイヌ語地名等が含まれる。また、参照すべき情報源としては、以下のものなどが挙げられる(現在策定中のHCV*枠組み文書も参照のこと)：</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 国の指定・選定文化財一覧、道、市町村指定文化財一覧(北海道教育委員会、文化財・博物館課)。 <input type="checkbox"/> 重要文化的景観「アイヌの伝統と近代開拓による沙流川流域の文化的景観」。 <input type="checkbox"/> アイヌ文化に関連する名勝指定候補地一覧(北海道教育委員会)。 <input type="checkbox"/> アイヌ民族の遺跡リスト(2015年北海道教育委員会、文化財・博物館課)。 <input type="checkbox"/> アイヌ語地名リスト(北海道庁アイヌ政策推進室)。 <input type="checkbox"/> 「知床世界自然遺産」。 <input type="checkbox"/> 「北海道・北東北を中心とした縄文遺跡群」(世界遺産暫定一覧表記載)。
	<p>Indicator* 3.5.2 Measures to protect the sites identified in 3.5.1 are agreed, documented and implemented through culturally appropriate* engagement* with Indigenous Peoples*, with their proactive involvement in the</p>

management ensured. When Indigenous Peoples* determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or protection* of the sites, then other means will be used.

指標* 3.5.2

3.5.1で特定された場所の保護*方法は先住民族*との慣習に合った*方法での協議*により合意され、文書化された上で実施されており、管理への先住民族*の主体的な関与が保証されている。このような場所を特定し、文書化または地図上に記すことにより、これらの価値が脅かされる恐れがあると先住民族*が判断した場合は、その他の手段を用いること。

Indicator* 3.5.3

Wherever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, the Indigenous Peoples* and their groups identified 3.1.1 are immediately informed, and management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the Indigenous Peoples*, and as directed by local* and national laws*.

指標* 3.5.3

文化、生態、経済的、宗教、精神的に特別な意味を持つ場所が新たに発見された場合は、速やかに3.1.1で特定された先住民族*・先住民族*団体に通知され、国の法令*や地域法*に従い、保護*方法が先住民族*との間で合意されるまでは、近隣での管理活動は中断されている。

Criterion* 3.6. The Organization* shall uphold* the right of Indigenous Peoples* to protect and utilize their traditional knowledge* and shall compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement* as per Criterion* 3.3 shall be concluded between The Organization* and the Indigenous Peoples* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent* before utilization takes place, and shall be consistent with the protection* of intellectual property rights. (C3.4 P&C V4)

基準* 3.6. 組織*は先住民族*が伝統的知識*を守り、使用する権利を尊重*し、伝統的な知識や知的財産*を使用する際は先住民族*に補償をしなければならない。また使用する際には、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意*を通じて組織*と先住民の間で基準*3.3のような契約*を締結しなければならない。またこれは知的財産*権の保護*制度と調和していなければならない。(新規)

Indicator* 3.6.1

Traditional knowledge* and intellectual property* are protected and are only used when the acknowledged owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.

指標* 3.6.1

伝統的知識*や知的財産*は保護*され、それらの所有者との間で契約*により自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*が示された場合にのみ使用されている。

Indicator* 3.6.2

Indigenous Peoples* are compensated according to the binding agreement* reached through Free, Prior and Informed Consent* for the use of traditional knowledge* and intellectual property*.

Note: The compensation should be determined through engagement* with the potentially affected Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1.

指標* 3.6.2

先住民族*は、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を経て締結された契約*に従い、伝統的知識* (森林*の管理システムに関する知識を含む)や知的財産* (非木材林産物*の商業利用につながる知識の使用を含む)の使用に関して補償を受けている。

注: 補償については、3.1.1で特定された影響を受け得る先住民族*・先住民族*団体との協議*を経て決めること。

PRINCIPLE* 4: COMMUNITY RELATIONS

The Organization* shall contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities*. (P4 P&C V4)

原則* 4:地域社会*との関係

組織*は、地域社会*の社会的、経済的福利の維持または向上に貢献しなければならない。(V4 原則*4)

Criterion* 4.1. The Organization* shall identify the local communities* that exist within the Management Unit* and those that are affected by management activities. The Organization* shall then, through engagement* with these local communities*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of forest* re-sources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations that apply within the Management Unit*. (new)

基準* 4.1. 組織*は、管理区画*内に存在する地域社会*及び管理活動により影響を受ける地域社会*を特定しなければならない。その上で組織*は、地域社会*との協議*の下、地域社会*が管理区画*内で持つ保有権*、森林*資源と生態系サービス*にアクセスし使用する権利に関する慣習的な権利*、法的*な権利及び義務を特定しなければならない。(新規)

Indicator* 4.1.1

Local communities* that exist in the Management Unit* and those that are significantly affected by management activities are identified.

Note: Significantly affected communities* include but not limited to directly affected communities, communities with legal* and customary rights* of tenure*, communities with legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*.

指標* 4.1.1

管理区画*内に存在する地域社会*及び管理活動により大きな影響を受ける地域社会*が特定されている。

注: 大きな影響を受ける地域社会*には、直接影響を受ける地域社会*、保有権*に関する法的*及び慣習的な権利*や森林*資源と生態系サービス*へアクセスし使用する法的*及び慣習的な権利*を有する地域社会*が含まれるがこれらに限らない。

Indicator* 4.1.2

Through culturally appropriate* engagement* with the local communities*, identified in 4.1.1 the following are documented and/or mapped:

- 1) Their legal* and customary rights* of tenure*;
- 2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*;
- 3) Their legal* and customary* rights* and obligations that apply;
- 4) The evidence supporting these rights and obligations;
- 5) Areas where rights are contested between local communities*, governments and/or others.
- 6) Summary of the means by which the legal* and customary rights*, and contested rights are addressed by The Organization*; and
- 7) The aspirations and goals of local communities* related to management activities.

指標* 4.1.2

4.1.1で特定された地域社会*の慣習に合った*方法での協議*により、以下の事項が文書及び/または地図上に記されている:

- 1) 保有権*に関する法的*及び慣習的な権利*。
- 2) 森林*資源と生態系サービス*へアクセスし使用する法的*及び慣習的な権利*。
- 3) 地域社会*の持つ法的*及び慣習的な権利*と関連する義務。
- 4) これらの権利と義務を裏付ける証拠。
- 5) 地域社会*と行政及びその他との間で権利が争われている地域。
- 6) 組織*によりどのようにこれらの法的*及び慣習的な権利*(紛争*対象の権利を含めて)が守られているのかについての概要。
- 7) 管理活動に関する地域社会*の要望と目的*

<p>Criterion* 4.2. The Organization* shall recognize and uphold* the legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit* to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*. Delegation by local communities* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent*. (C2.2 P&C V4)</p> <p>基準* 4.2. 組織*は、地域社会*の権利、資源、土地や領域*を守るために必要な限りにおいて、管理区画*内のまたはその区画に関連する管理活動を規制する権限を維持するための、その地域社会*が有する法的*及び慣習的な権利*を認識し、尊重*しなければならない。地域社会*がその管理活動を監督する権限を第三者に委託する際には自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*が必要である。</p>
<p>Indicator* 4.2.1 Through culturally appropriate* engagement* local communities* are informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.</p> <p>指標* 4.2.1</p> <p>地域社会*は、自身の権利、資源、土地、領域*を保護*するために必要な範囲内で、管理活動への変更の要望や意見をいつ、どこで、どのように述べることができるのか、慣習に合った*協議*を通して伝えられている。</p>
<p>Indicator* 4.2.2 The legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities are not violated by The Organization*.</p> <p>指標* 4.2.2</p> <p>地域社会*が持つ、管理活動を規制する権限を維持するための法的*及び慣習的な権利*は組織*により侵害されていない。</p>
<p>Indicator* 4.2.3 Where evidence exists that legal* and customary rights* of local communities* related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process in Criteria* 1.6 or 4.6.</p> <p>指標* 4.2.3</p> <p>管理活動に関する地域社会*の法的*及び慣習的な権利*が侵害された証拠がある場合、必要に応じて、慣習に合った*協議*及び/または基準*1.6または4.6で要求されている紛争*解決手順を通じ、状況は是正されている。</p>
<p>Indicator* 4.2.4 Free, prior and informed consent* is granted by local communities* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Ensuring local communities* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the local communities* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control; 3) Informing the local communities* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources; and 4) Informing the local communities* of the current and future planned forest* management activities. <p>指標* 4.2.4</p> <p>地域社会*が持つ権利へ影響を与える森林*管理活動の実施前に、次の過程を経て地域社会*から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 地域社会*が資源についての権利と義務を認識していることを確認している。 2) 地域社会*が管理の委託を検討している資源の経済、社会、環境的価値を地域社会*に伝えている。 3) 地域社会*が自身の権利、資源、土地、領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。 4) 計画されている現在及び将来の森林*管理活動について地域社会*に伝えている。
<p>Criterion* 4.3. The Organization* shall provide reasonable* opportunities for employment, training and other services to local communities*, contractors and suppliers proportionate to scale and intensity* of its management activities. (C4.1 P&C V4)</p> <p>基準* 4.3. 組織*は、地域社会*、請負業者、納入業者に対し、管理活動の規模*、強度*に応じて適当な*雇用の機会、教</p>

育訓練その他のサービスを提供しなければならない。(V4基準*4.1)

Indicator* 4.3.1

Opportunities appropriate to the scale* of The Organization* are communicated and provided to local communities*, local contractors and local suppliers for:

- 1) Employment,
- 2) Training
- 3) Other services

Note: Training can be educational or technical, including hosting seminars and workshops, or providing information. Other services can include preferential treatment in business transaction, provision of environmental education and places for recreation, and allowing collection of resources for subsistence.

指標* 4.3.1

地域社会*、地元請負業者、地元納入業者に対して組織*の規模*に見合う程度で以下の機会が与えられている:

- 1) 雇用
- 2) 教育訓練
- 3) その他のサービス

注:教育訓練には教育啓発的なものから技術的なものまで、講習や研修の開催、情報提供などが含まれる。その他のサービスには例として取引における優遇措置や環境教育、レクリエーションの場の提供や自給の範囲内での資源の採取の許可が挙げられる。

Criterion* 4.4. The Organization* shall implement additional activities, through engagement* with local communities* that contribute to their social and economic development, proportionate to the scale*, intensity* and socio-economic impact of its management activities. (C4.4 P&C V4)

基準* 4.4. 組織*は、地域社会*との協議*により、地域社会*の社会経済的な発展に貢献するため、管理活動の規模*、強度*及び社会経済的な影響力に応じて追加的な活動を行わなければならない。(V4基準*4.4)

Indicator* 4.4.1

Opportunities for local social and economic development are identified through culturally appropriate * engagement* with local communities* and other relevant organizations.

指標* 4.4.1

組織*は、地域社会*や関係機関との慣習に合った*方法での協議*を通じて、地域の社会経済的な発展に寄与している。

Indicator* 4.4.2

Projects and additional activities are implemented and/or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socio-economic impact of management activities.

指標* 4.4.2

地域の社会経済に貢献するプロジェクトや追加的な活動が実施及び/または支援されており、それは管理活動の社会経済的な影響力に見合っている。

Criterion* 4.5. The Organization*, through engagement* with local communities*, shall take action to identify, avoid and mitigate significant* negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall be proportionate to the scale, intensity and risk* of those activities and negative impacts. (C4.4 P&C V4)

基準* 4.5. 組織*は、地域社会*との協議*により、管理活動が地域に与える社会、環境、経済上重大な悪影響を特定し、回避、低減する措置を実施しなければならない。実施される措置は、活動の規模*、強度*と悪影響のリスク*に応じたものでなければならない。(V4基準*4.4)

Indicator* 4.5.1

The Organization*, through engagement* with affected stakeholders*, identifies the potential negative

social, environmental and economic impacts of management activities and assesses the risk*, and when negative impacts are identified, implements measures according to the risk* to mitigate the negative impacts.

指標* 4.5.1

組織*は利害関係者*との協議*の下で、森林*管理活動が地域に与え得る社会、環境、経済的な悪影響を特定し、そのリスク*を評価し、悪影響が特定された場合、リスク*に応じて悪影響を低減するための措置を実施している。

Criterion* 4.6. The Organization*, through engagement* with local communities*, shall have mechanisms for resolving grievances and providing fair compensation* to local communities* and individuals with regard to the impacts of management activities of The Organization*. (C4.5 P&CV4)

基準* 4.6. 組織*は、地域社会*との慣習に合った方法での協議*により、管理活動が与えた影響についての地域社会*や個人の苦情を解決し、公正な補償*を行う仕組みを持たなければならない。(V4基準*4.5)

Indicator* 4.6.1

A publicly available* dispute* resolution process (grievance procedure) is in place, developed through cultur-ally appropriate* engagement* with local communities*.

指標* 4.6.1

地域社会*との慣習に合った*方法での協議*により作成された、入手可能*な紛争*解決手順(苦情処理手順)を持っている。

Indicator* 4.6.2

Grievances related to the impacts of management activities are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.

指標* 4.6.2

管理活動が与えた影響に関する苦情は迅速に*対応され、すでに解決済みかまたは紛争*解決手順により処理されているところである。

Indicator* 4.6.3

An up to date record of grievances related to the impacts of management activities is held including:

- 1) Steps taken to resolve grievances;
- 2) Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation* to local communities* and individuals; and
- 3) For unresolved disputes*, the reasons why they are not resolved, how they will be resolved and its progress.

指標* 4.6.3

森林*管理活動が与えた影響に関する現在に至るまでの苦情の記録が保管されている。これには以下がすべて含まれる:

- 1) 苦情解決のためにとられた一連の措置。
- 2) 地域社会*と個人への公正な補償*を含む、紛争*解決の結果。
- 3) 紛争*が未解決の場合は未解決の理由、解決に向けた方法と進捗状況。

Indicator* 4.6.4

Operations cease in areas while disputes* exist of:

- 1) Substantial magnitude*;
- 2) Substantial duration*; or
- 3) Involving a significant* number of interests.

指標* 4.6.4

以下の条件のいずれかに該当する紛争*がある場合は、当該地域において施業が中止されている:

- 1) 大規模な紛争*。
- 2) 長期に及ぶ紛争*。

3) 非常に多くの利害が関係している紛争*。

Criterion* 4.7 The Organization*, through engagement* with local communities*, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these local communities* hold legal* or customary rights*. These sites shall be recognized by The Organization*, and their management and/or protection* shall be agreed through engagement* with these local communities*. (new)

基準* 4.7組織*は、地域社会*との協議*により、地域社会*にとって文化、生態、経済、宗教、精神の観点から特別な意味を持ち、地域社会*が法的*または慣習的な権利*を持つ場所を特定しなければならない。これらの場所は組織*とその経営層により認識され、地域社会*との協働*により保護*されなければならない(新規)。

Indicator* 4.7.1

Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which local communities* hold legal* or customary rights* are identified through culturally appropriate* engagement* and are recognized by The Organization*.

指標* 4.7.1

地域社会*にとって文化的、生態的、経済的、宗教的、精神的に特別な意味を持ち、地域社会*が法的*または慣習的な権利*を持つ場所が地域社会*の慣習に合った*方法での協議*により特定されている。また組織*はこれらの場所を認識している。

Indicator* 4.7.2

Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through culturally appropriate* engagement* with local communities*. When local communities* determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or protection* of the sites, then other means will be used. 指標* 4.7.2

地域社会*の慣習に合った*方法での協議*により、このような場所を保護*する方法が合意され、文書化された上で実施されている。このような場所を物理的に特定し、文書化または地図上に記すことにより、これらの価値が脅かされる恐れがあると地域社会*が判断した場合は、その他の方法を用いること。

Indicator* 4.7.3

Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the local communities*, and as directed by local and national laws*.

指標* 4.7.3

文化的、生態的、経済的、宗教的、精神的に特別な意味を持つ場所が新たに発見された場合は国の法令*や地域法*に従い、保護*方法が地域社会*との間で合意されるまでは、近隣での管理活動は中断されている。

Criterion* 4.8 The Organization* shall uphold* the right of local communities* to protect and utilize their traditional knowledge* and shall compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement* as per Criterion* 3.3 shall be concluded between The Organization* and the local communities* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent* before utilization takes place, and shall be consistent with the protection* of intellectual property rights. (new)

基準* 4.8組織*は、地域社会*が伝統的知識*を守り、使用する権利を尊重し、組織*がそれらの伝統的知識*や知的財産*を使用する際は地域社会*に補償をしなければならない。また使用する際には、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を通じて組織*と地域社会*の間で基準*3.3のような契約*を締結しなければならない。またこれは知的財産*権の保護*に沿うものでなければならない。(新規)

Indicator* 4.8.1

Traditional knowledge* and intellectual property* are protected and are only used when the owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.

<p>指標* 4.8.1</p> <p>伝統的知識*や知的財産*は保護*され、それらの所有者との間で契約*により自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*が示された場合にのみ使用されている。</p>	
<p>Indicator* 4.8.2</p> <p>Where traditional knowledge* and intellectual property* is used, local communities* are compensated according to the binding agreement* reached through Free, Prior and Informed Consent*.</p> <p>指標* 4.8.2</p> <p>地域社会*の伝統的知識*や知的財産*が使用されている場合、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を通じて得られた契約*に従い、伝統的知識*や知的財産*の使用に関して地域社会*は補償を受けている。</p>	

<p>PRINCIPLE* 5: BENEFITS FROM THE FOREST*</p> <p>The Organization* shall efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit* to maintain or enhance long-term* economic viability* and the range of social and environmental benefits. (P5 P&C V4)</p> <p>原則* 5: 森林*のもたらす便益</p> <p>組織*は、長期的な経済的継続性*や様々な環境、社会便益を維持、向上するよう、管理区画*から得られる多様な林産物やサービスを効果的に管理しなければならない。(V4原則*5)</p>	
<p>Criterion* 5.1. The Organization* shall identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and ecosystem services* existing in the Management Unit* in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the scale* and intensity* of management activities. (C5.2 and 5.4 P&C V4).</p> <p>基準* 5.1. 組織*は、地域経済を多様化、活性化するため、管理区画*の多様な資源や生態系サービス*に基づいた様々な便益と林産物を管理活動の規模*と強度*に応じて特定して生産し、より多くの便益をもたらすよう、管理しなければならない。(V4基準*5.2, 5.4)</p>	
<p>Indicator* 5.1.1</p> <p>The range of resources and ecosystem services* that could strengthen and diversify the local economy are identified.</p> <p>Note: This includes NTFP*, valuable but not well utilized tree species, places for fishing and recreation, for example.</p> <p>指標* 5.1.1</p> <p>地域経済の活性化、多様化につながる可能性のある多様な資源と生態系サービス*が特定されている。</p> <p>注:これには、例として非木材林産物*や利用価値のある樹種、漁場・レクリエーションの場などが含まれる。</p>	
<p>Indicator* 5.1.2</p> <p>Consistent with management objectives*, The Organization* produces or promotes production of the identified benefits and products to strengthen and diversify the local economy.</p> <p>指標* 5.1.2</p> <p>地域経済を活性化、多様化するために、管理目的*に従い、特定された多様な林産物や便益の利用や生産が図られている。</p>	
<p>Indicator* 5.1.3</p> <p>When The Organization* makes FSC promotional claims regarding the maintenance and/or enhancement of ecosystem services* to receive payment, Annex B is followed regarding additional requirements.</p> <p>指標* 5.1.3</p> <p>組織*が生態系サービス*の維持及び/または向上に関して収入を得る目的でFSCの広告宣伝を行う場合は附則Bの追加</p>	

要求事項に従っている。
<p>Criterion* 5.2. The Organization* shall normally harvest products and services from the Management Unit* at or below a level which can be permanently sustained. (C5.6 P&C V4) 基準* 5.2. 組織*は、管理区画*からの林産物の収穫とサービスの利用を、それらが持続できる水準以下に抑えなければならない。(V4基準*5.6)</p>
<p>Indicator* 5.2.1 The timber harvesting level* is based on current best available data reflecting growth, stock, mortality rates and natural calamities. Note: This does not necessarily mean that yield cannot exceed the growth. What is important is to demonstrate the direction and plan for the long-term* forest* management and its sustainability. 指標* 5.2.1 木材伐採量*は成長量、蓄積量、枯死量、自然災害*による消失を反映した利用可能な最も有効なデータに基づいている。 注:これは必ずしも常に伐採量が成長量を上回ってはいけないということではない。将来の収穫のための蓄積を確保し、長期*にわたる木材収穫の持続可能性が示せることが重要。</p>
<p>Indicator* 5.2.2 Based on the data specified in 5.2.1, an allowable annual cut (AAC) for timber is determined. The AAC is determined for each operational unit, and does not exceed the harvest level that can be permanently sustained. Note: Organizations* with significantly smaller amount of actual (planned) harvesting level on regular basis compared to the growth rate referred in 5.2.1 (less than 30% of the growth rate) are exempted from determining the AAC. 指標* 5.2.2 5.2.1で特定されたデータに基づき、木材の年間許容伐採量が決定されている。これは経営単位で設定され長期*的に木材の収穫が持続できる水準以下である。 注:ただし、恒常的に伐採量が5.2.1で参照された年間成長量よりも極端に少ない組織*(成長量の30%未満)の場合、年間許容伐採量が定められていなくてもよい。</p>
<p>Indicator* 5.2.3 Actual annual harvest levels for timber are recorded and the actual harvest over five years (or for any length of time where record is available, in case of a new operation that does not have the record accumulated for five years), does not exceed the allowable cut determined in 5.2.2 for the same defined period. Note: Non-commercial thinning for the purpose of improving the quality and growth of remaining stand is considered as a silvicultural treatment and the cut volume is not counted for the harvested amount. 指標* 5.2.3 実際の木材の年間伐採量が記録されており、5年間(新規で5年の実績がない場合はあるだけの期間)の伐採実績が5.2.2で定めた可能伐採量のその期間の合計分を超えていない。 注:除伐、切り捨て間伐は育林施業として、この伐採量には含まない。</p>
<p>Indicator* 5.2.4 For extraction of commercially harvested ecosystem services* and non-timber forest products* under The Organization*s* control, a sustainable harvest level is calculated based on Best Available Information* and adhered to. When a reliable growth data is not available, The Organization* employs means to use the re-sources sustainably by taking precautionary approach*, including those that are empirically supported. 指標* 5.2.4 組織*の管理下での生態系サービス*の商業的な利用と非木材林産物*の収穫については、利用可能な最も有効な情報*</p>

に基づき持続可能な利用量、収穫量が計算されており守られている。信頼度の高い成長量のデータがない場合は、予防原則に基づき、持続可能な資源利用方法を用いている。これには、経験に裏付けされた方法も含む。

Criterion* 5.3. The Organization* shall demonstrate that the positive and negative externalities* of operations are included in the management plan*. (C5.1 P&C V4)

基準* 5.3. 組織*は、管理計画*において外部に及ぼす便益及び費用を把握し、考慮していることを示さなければならない。(V4基準*5.1)

Indicator* 5.3.1

Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are included in the management plan*.

Note: This includes the following costs for example.

- Cost for efforts to substitute pesticides*
- Additional costs associated with the use of biodegradable chain oil
- Cost for controlling invasive alien species*
- Cost to take measures to prevent accidents and disasters in dangerous places within the Management Unit*
- Cost of personal protective equipment (PPE)
- Compensation for stakeholders* in fishery

指標* 5.3.1

管理活動に付随して発生する社会、環境上の悪影響を防止、回避または補償するための費用が確保されている。

注:これには例として以下のものが挙げられる:

- 農薬*を代替するための取り組みの費用。
- 生分解チェーンオイルの使用に伴う追加費用。
- 侵略的外来種*駆除のための費用。
- 管理区画*内の危険箇所について事故や災害を防止するための対策の費用。
- 安全装備の整備費用。
- 漁業利権者への補償費用。

Indicator* 5.3.2

Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the management plan*.

Note: This includes job creation, contribution to the local economy, and maintenance of ecosystem services*

such as watershed protection* function for example. The benefits do not necessarily need to be quantified.

指標* 5.3.2

管理活動による社会、環境上の好影響に伴う便益は特定され、管理計画*に含まれている。

注:これには例として、雇用創出、地域経済への貢献、水源涵養機能などの生態系サービス*の維持などが含まれる。また、便益は必ずしも定量化しなくてもよい。

Criterion* 5.4. The Organization* shall use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of The Organization* where these are available, proportionate to scale, intensity and risk*. If these are not locally available, The Organization* shall make reasonable* attempts to help establish these services. (C5.2 P&C V4)

基準* 5.4. 組織*は、地元の加工施設やサービスの提供の場が存在する場合、規模*、強度*、リスク*に応じて可能な限りこれらを利用しなければならない。このような施設やサービスが存在しない場合、地元でのこれらの創出に努力しなければならない。(V4基準*5.2)

Indicator* 5.4.1

Where cost, quality and capacity of non-local and local options are at least equivalent, local goods, services, processing and value-added facilities are used.

Note: When The Organization* does not use the existing local processing facility, this is justified by a valid reason.

指標* 5.4.1	<p>他地域と比較して費用、品質、生産能力が劣らない場合、地元の製品、サービス、加工施設、付加価値づけ施設が利用されている。</p> <p>注: 地元の加工施設があってもそれを利用していない場合は正当な理由がある。</p>
Indicator* 5.4.2	<p>Where local goods, services, processing and value-added facilities are not available, reasonable* efforts are made to establish the capacity or to improve the existing facility to make it available for use. 指標* 5.4.2</p> <p>地元の製品、サービス、加工施設、付加価値づけ施設がない、あるいは利用できない場合、組織*はこれらが地元で開設される、あるいは既存の施設が利用できるような改善がされるよう努力している。</p>
Criterion* 5.5.	<p>The Organization* shall demonstrate through its planning and expenditures proportionate to scale, intensity and risk*, its commitment to long-term* economic viability*. (C5.1 P&C V4)</p> <p>基準* 5.5. 組織*は、長期*の経済的継続性*への取り組みを規模*、強度*、リスク*に応じて管理計画*や支出根拠を通じて示さなければならない。(V4基準*5.1)</p>
Indicator* 5.5.1	<p>Necessary funds are allocated to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.</p> <p>指標* 5.5.1</p> <p>本規格への適合と長期*的な経済性*を保つため、管理計画*の実施のために必要な資金が計上されている。</p>
Indicator* 5.5.2	<p>Expenditures and investments are made to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.</p> <p>指標* 5.5.2</p> <p>本規格への適合と長期*的な経済性*を保つため、管理計画*の実施に必要な支出と投資がされている。</p>
Indicator* 5.5.3	<p>The balance of income and expenditure is in line with the management objectives* and strategy, and a plan is in place to maintain the long term* economic viability*.</p> <p>Note: Income and expenditures from forestry should be balanced for The Organization* that manages forests* mainly for commercial purpose. For forests* managed for non-commercial purpose such as CSR or research, expenditures should be balanced with the fund allocated for forest* management.</p> <p>指標* 5.5.3</p> <p>収入と支出のバランスは管理目的*や方針に沿っており、長期*的に継続して採算を保つための計画がある。</p> <p>注: 商業目的の林業経営を主として行っている組織*では、林業収入と支出のバランスがとれていることが望ましい。社会貢献や研究等、非商業的な目的で森林*管理をしている場合は、森林*管理に充当できる資金と支出のバランスが取れている。</p>

PRINCIPLE* 6: ENVIRONMENTAL VALUES* AND IMPACTS

The Organization* shall maintain, conserve and/or restore* ecosystem services* and environmental values* of the Management Unit*, and shall avoid, repair or mitigate negative environmental impacts. (P6 P&C V4)

原則* 6: 多面的機能と環境への影響

組織*は、管理区画*の生態系サービス*に資する多面的機能*を維持、保全*及び/または復元*し、また環境への悪影響を

回避、改善または低減しなければならない。(V4原則*6)

Criterion* 6.1. The Organization* shall assess environmental values* in the Management Unit* and those values outside the Management Unit* potentially affected by management activities. This assessment shall be undertaken with a level of detail, scale* and frequency that is proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary conservation measures, and for detecting and monitoring possible negative impacts of those activities.

(new)

基準* 6.1. 組織*は、事業活動により影響を受け得る管理区画*内外の多面的機能*を特定、評価しなければならない。この評価は、規模*、強度*、リスク*に見合った精度で行われ、少なくとも活動が及ぼす潜在的な悪影響を認知しモニタリングを行う上で十分で、かつ必要な保全*手段を決定するのに十分でなくてはならない。(新規)

Indicator* 6.1.1

Best available information* is used to identify environmental values* within, and, where potentially affected by management activities, outside of the Management Unit*.

Note: The evaluation does not need to be quantitative. Environmental values* to be evaluated includes for example:

- Ecosystem functions* (including carbon sequestration and storage);
- Biological diversity* (fauna and flora, status or possibility of existence of rare*, threatened, and endangered species);
- Water resources;
- Soils;
- Atmosphere;
- Landscape values* (including cultural and spiritual values).

The following information sources can be used for the evaluation. For the conservation status of a species, preference is given to information from municipalities over prefectures, and prefectures over the national level.

- Japan Integrated Biodiversity Information System (including Red Data Book, National Survey on Natural Environment, Biodiversity information Clearing-House Mechanism);

<http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html>

- Red Data of local governments;

(Available at Search System of Japanese Red Data <http://www.jpnrdb.com/>)

- National Land with Water Information
- Data Management Center;

<http://www5.river.go.jp/>

- Soil Information Browsing System;

http://agrimesh.dc.affrc.go.jp/soil_db/

- Publicly available* water quality survey result from local governments;
- National cultural heritage database;

http://kunishitei.bunka.go.jp/bsys/index_pc.html

- Relevant departments of local governments;
- Universities and research institutions;
- Environmental NGOs, nature conservation groups;
- Literature including academic paper;
- Consultation with affected stakeholders* including local communities* and indigenous peoples*.

指標* 6.1.1

管理区画*内の多面的機能*及び、管理活動により影響を受け得る管理区画*外の多面的機能*を評価するために利用可能な最も有効な情報*が利用されている。

注: 評価対象となる多面的機能*には、例として以下のものが挙げられる。評価は定量的でなくてもよい:

- 生態系機能* (炭素の吸収・貯蔵を含む)
- 生物多様性* (動植物相、絶滅危惧種*または希少*動植物の生息・生育状況または可能性)
- 水資源
- 土壌
- 大気
- 景観的価値* (文化的及び精神的な価値も含む)

評価には、以下の情報源を参照できる。種の保護*の位置付けは、国よりも都道府県、都道府県よりも市町村の情報を優先すること:

環境省生物多様性情報システム(レッドデータブック、自然環境保全基礎調査、生物多様性情報クリアリングハウスメカニズムを含む)<http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html>

地方公共団体のレッドデータ

(日本のレッドデータ検索システム参照。<http://www.jpnrdb.com/>)

水情報国土データ管理センター <http://www5.river.go.jp/>

土壌情報閲覧システムhttp://agrimesh.dc.affrc.go.jp/soil_db/

入手可能な地方公共団体の水質調査結果

国指定文化財等データベースhttp://kunishitei.bunka.go.jp/bsys/index_pc.html

地方公共団体の担当部署

大学や研究所

環境保護団体、自然愛護団体

論文などの文献

地域社会*や先住民族*を含む利害関係者*への聞き取り

Indicator* 6.1.2

Assessments of environmental values* are conducted with a level of detail and frequency sufficient for implementation of Criteria 6.2 and 6.3 and Principle 8.

指標* 6.1.2

多面的機能*の評価は、基準*6.2、6.3や原則*8が十分に実施できる頻度と精度で行われている。

Criterion* 6.2. Prior to the start of site-disturbing activities, The Organization* shall identify and assess the scale, intensity and risk* of potential impacts of management activities on the identified environmental values*. (C6.1 P&C V4)

基準* 6.2. 林地をかく乱する作業開始前に、組織*は、特定された多面的機能*に対して管理活動が与え得る影響の規模*、強度*、リスク*を特定及び評価しなければならない。(V4基準*6.1)

Indicator* 6.2.1

An environmental impact assessment* identifies potential present and future impacts of management activities on environmental values*, from the stand level to the landscape* level.

Note: The management activities that can be evaluated for its impact includes for example:

- Road construction and maintenance;
- Site preparation;
- Planting;
- Weeding;
- Felling;
- Log extraction;
- Use of pesticides* and fertilizers*;
- Hunting, fishing, and collecting of forest* products.

Possible impact includes for example but not limited to:

- Change in fauna and flora;
- Change in forest* structure;
- Degradation of animal and plant habitat*;
- Soil erosion;
- Water quality degradation;
- Change in carbon storage;
- Impact on recreational value;
- Impact on cultural value.

指標* 6.2.1

環境影響評価*は林分から景観*までのレベルの多面的機能*に対して、管理活動が現在そして将来的に与え得る影響を特定している。

注: 影響を評価対象となる管理活動には例えば以下のものを含む:

- 道路の開設、維持
- 地拵え
- 植栽
- 下刈り
- 伐採
- 搬出
- 農薬*や肥料*の使用
- 狩猟や釣り、採集

影響には例えば以下のものを含むが、これに限らない。

- 動植物相の変化
- 森林*構造の変化
- 野生動植物の生息・生育域*の劣化
- 土壌侵食
- 水質劣化
- 炭素貯蔵量の変化
- レクリエーション機能への影響
- 文化的価値への影響

Indicator* 6.2.2

The impact of management activities is predicted through the environmental impact assessment* (pre-assessment) for the forest* land where management activities are planned prior to the start of the operation.

Note: The vulnerable places to be identified in this pre-assessment can include for example:

- Important habitat* for animals and plants including endangered species;
- Places that are easily affected, such as vulnerable soil and riparian zones*;
- Degraded area;
- Areas affected by invasive alien species*.

Potential negative impacts can include for example:

- Habitat* degradation of wild animals and plants;
- Population decline of endangered species;
- Soil erosion;
- Water quality degradation.

指標* 6.2.2

環境影響評価*による管理活動の影響の予測(事前評価)は、施業の実施前に施業予定の林地を対象に行われている。

注:この事前評価で特定すべき影響を受けやすい脆弱な場所には、例えば以下のものが挙げられる。

- 絶滅危惧種*を含む、野生動植物の重要*な生息・生育場所
- 脆弱な土壌や川岸地帯*などの影響を受けやすい場所
- 劣化した場所
- 侵略的外来種*が侵入している場所

また、考えられる悪影響には例えば、以下のものが挙げられる。

- 野生動植物の生息・生育域*の劣化
- 絶滅危惧種*の減少
- 土壌侵食
- 水質劣化

	<p>Criterion* 6.3. The Organization* shall identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the environmental values*, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale, intensity and risk* of these impacts. (C6.1 P&C V4)</p> <p>基準* 6.3. 組織*は多面的機能*に対する悪影響を、その影響の規模*、強度*、リスク*に応じた範囲で回避し、また悪影響がみられた際には、それを低減、改善するための効果的な手法を特定し、実施しなければならない。(V4基準*6.1)</p>
	<p>Indicator* 6.3.1 Management activities are planned and implemented to prevent negative impacts and to protect environmental values*.</p> <p>指標* 6.3.1 管理活動は多面的機能*を保護し、悪影響を回避するよう計画、実施されている。</p>
	<p>Indicator* 6.3.2 Management activities prevent negative impacts to environmental values*.</p> <p>指標* 6.3.2 管理活動による多面的機能*への悪影響は回避されている。</p>
	<p>Indicator* 6.3.3 Where negative impacts to environmental values* occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated* and/or repaired*.</p> <p>指標* 6.3.3 多面的機能*への悪影響が発生した場合は、更なるダメージを与えないよう措置が取られ、悪影響は低減及び/または補修されている</p>
	<p>Criterion* 6.4. The Organization* shall protect rare species* and threatened species* and their habitats* in the Management Unit* through conservation zones*, protection areas*, connectivity* and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities and to the conservation status and ecological requirements of the rare and threatened species*. The Organization* shall take into account the geographic range and ecological requirements of rare and threatened species* beyond the boundary of the Management Unit*, when determining the measures to be taken inside the Management Unit*. (C6.2 P&C V4)</p> <p>基準* 6.4. 組織*は、管理区画*内に存在する希少種*、絶滅危惧種*とそれらの生息・生育域*が健全に存続できるよう、保護*しなければならない。そのため、当該地域の中に保全地帯*、保護区*を設け、接続性*を確保し、希少種*や絶滅危惧種*の生存条件を整えなくてはならない。こうした対策を立てる際、希少種*と絶滅危惧種*の管理区画*を超えた地理的分布と生態的必要条件を考慮しなければならない。(V4基準*6.2)</p>
	<p>Indicator* 6.4.1 Rare* and threatened species*, including CITES listed species and those listed on national, regional and local lists of rare* and threatened species* and their habitats* that are present or likely to be present within and adjacent to the Management Unit* are identified. Note: For the assessment, the following examples of best available information* source can be used. For the conservation status of a species, preference is given to that of municipality level over prefectural level, and prefectural over the national level.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Search System of Japanese Red Data (A site where Red Data of local governments are integrated); <p>http://www.jpnrdb.com/</p> <ul style="list-style-type: none"> • Japan Integrated Biodiversity Information System (including Red Data Book, National Survey on Natural Environment, Biodiversity information Clearing-House Mechanism); <p>http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html</p> <ul style="list-style-type: none"> • Experts; • Environmental NGOs, nature conservation groups;

- Literature including academic papers;
 - Consultation with affected stakeholders* including local communities* and indigenous peoples*.
- 指標* 6.4.1

管理区画*内や隣接地に存在する、またはその可能性のある国や地域のレッドリストに記載されている希少種*、絶滅危惧種*、ワシントン条約対象種、及びそれらの種の生息・生育域*は特定されている。

注:評価には、以下の利用可能な最も有効な情報*源の例を参照できる。種の保護*の位置付けについては、国よりも都道府県、都道府県よりも市町村のものを優先すること。

- 日本のレッドデータ検索システム(地方公共団体のレッドリスト情報が統合されているサイト) <http://www.jpnrdb.com/>
- 環境省生物多様性情報システム(レッドデータブック、自然環境保全基礎調査、生物多様性情報クリアリングハウスメカニズムを含む) <http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html>
- 有識者
- 環境保護団体、自然愛護団体
- 論文などの文献
- 地域社会*、先住民族*を含む利害関係者*への聞き取り

Indicator* 6.4.2

Potential impacts of management activities on rare* and threatened species* and their conservation status and habitats* are identified and management activities are modified to avoid negative impacts.

指標* 6.4.2

希少種*や絶滅危惧種*及びそれらの保全*状態や生息・生育域*に対して、管理活動が与え得る影響が特定されており、それらの悪影響を回避するように管理活動が工夫されている。

Indicator* 6.4.3

Identified rare* and threatened species* and their habitats are protected, including through the provision of conservation zones*, protection areas* and species' recovery programs.

指標* 6.4.3

生息・生育域*の保全地帯*や保護区*の設置、個体数回復プログラムなどの取り組みを通じて特定された希少種*や絶滅危惧種*およびその生育・生息域が守られている。

Indicator* 6.4.4

Hunting, fishing, trapping and collection of rare* or threatened species* is prevented.

指標* 6.4.4

希少種*と絶滅危惧種*の狩猟、釣り、罨、採取は阻止されている。

Criterion* 6.5 The Organization* shall identify and protect representative sample areas* of native ecosystems* and/or restore* them to more natural conditions*. Where representative sample areas* do not exist or are insufficient, The Organization* shall restore* a proportion of the Management Unit* to more natural conditions*. The size of the areas and the measures taken for their protection* or restoration*, including within plantations*, shall be proportionate to the conservation status and value of the ecosystems* at the landscape* level, and the scale, intensity and risk* of management activities. (C6.4 and 10.5 P&C V4 and Motion 2014#7)

基準* 6.5組織*は、当該地域を代表する自然生態系*を有する地域*を特定し、保護*しなければならない。自然生態系地域が未発達の場合は一定の割合を定めた候補地をより自然に近い状態*へと復元*しなければならない。保護*・復元*に必要な面積や措置は、人工林*内も含め、規模*、強度*、リスク*に応じ、全体の景観*レベルでの生態系*の価値と保全*状態に見合っていないなければならない。(V4基準*6.4、10.5及び2014年総会動議7番)

Indicator* 6.5.1

Best Available Information* is used to identify native ecosystems* that exist, or would exist under natural conditions*, within the Management Unit* *.

Note: For the identification, difference in environmental conditions, including topography, geology,

hydrology, and biota shall be taken into consideration.

指標* 6.5.1

利用可能な最も有効な情報*に基づき、管理区画*内に実在する自然生態系*または自然状況*下で安定して存続するであろう自然生態系*が特定されている。

注:特定作業には、管理区画*内の地形、地質、水環境、生物相等の環境条件の違いを考慮すること。

Indicator* 6.5.2

Representative Sample Areas* of native ecosystems* are protected, where they exist.

指標* 6.5.2

自然生態系*が存在する場合は、その代表的地域が保護*されている。

Indicator* 6.5.3

Where Representative Sample Areas* do not exist, or where existing sample areas inadequately represent native ecosystems*, or are otherwise insufficient, a proportion of the Management Unit* is restored* to more natural conditions*.

Note: This includes leaving certain forest* areas, such as plantations* that have been established in area unsuitable for forestry and are developing native species* composition and forest* structure and immature plant communities that are very likely to develop into natural forest*, to the natural succession to restore* the natural condition*.

指標* 6.5.3

代表的な自然生態系地域*が存在しない場合や十分に存在しない場合、または代表的な生態系が本来の自然生態系*として不適切な場合、管理区画*の一定割合がより自然に近い状態*へ復元*されている。

注:これには造林不適地に造林された人工林*で、時間の経過とともにその土地本来の種構成、林分構造を形成しつつあるものや、未発達だが時間の経過とともに自然林*になることが確実視される植物群落等を、そのまま自然の遷移に任せて自然状態*へと戻すことも含まれる。

Indicator* 6.5.4

The size of the Representative Sample Areas* and/or restoration* areas is proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, the size of the Management Unit* and the intensity* of forest* management.

指標* 6.5.4

代表的な自然生態系地域*及び/または復元*地の面積は、景観*レベルでの生態系*の価値と保全*状態、管理区画*の面積及び森林*管理の強度*に見合っている。

Indicator* 6.5.5

The conservation areas network* (including the representative Sample Areas* and/or restoration* areas identified in 6.5.1 to 6.5.3, conservation zones*, protection areas*, connectivity* areas and High Conservation Value Areas*) in total comprise a minimum 10% area of the Management Unit*.

Note: As provided in the glossary definition, "Conservation" does not necessarily mean that logging is forbidden. In group certifications, SLIMF* FMUs do not have to have 10% conservation area each, as long as conservation area occupies at least 10% of the total certified area at the group entity level.

指標* 6.5.5

保全地域網*(指標*6.5.1～6.5.3で特定された代表的な自然生態系地域*及び/または復元*地、保全地帯*、保護区*、接続*地域、高い保護価値(HCV)*の維持地域)の合計は管理区画*全体の10%以上を占めている。

注:「用語と定義」で示されている通り、「保全*」とは、必ずしも禁伐を意味しない。また、グループ認証の場合、グループレベルで保全地域網*が認証林の総面積の10%以上を占めていれば、SLIMF*の管理区画*は区画ごとに10%の保全地域網*を設ける必要はない。

	<p>Criterion* 6.6. The Organization* shall effectively maintain the continued existence of naturally occurring native species* and genotypes*, and prevent losses of biological diversity*, especially through habitat* man-agement in the Management Unit*. The Organization* shall demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting. (C6.2 and C6.3 P&C V4) 基準* 6.6. 組織*は、特に生息・生育域*の管理を通し、管理区画*内で生存する在来種*と遺伝子型*の存続を効果的に維持しなくてはならない。また、狩猟、釣り、罨猟、採集等を効果的に管理・制御し、生物多様性*の消失を防がなければならない。(V4基準*6.2、6.3)</p>
	<p>Indicator* 6.6.1 Management activities maintain the plant communities and habitat features* found within native ecosystems* in which the Management Unit* is located. 指標* 6.6.1 管理活動は、管理区画*に関わる自然生態系*に見られる植物群落等の生息・生育域の特徴*を維持している。</p>
	<p>Indicator* 6.6.2 Where past management has eliminated plant communities or habitat features*, management activities aimed at re-establishing such habitats* are implemented. 指標* 6.6.2 過去の施業により植物群落または生育域の特徴*が失われてしまっている場合は、それらを復元*することを目的とした管理活動が実施されている。</p>
	<p>Indicator* 6.6.3 Management maintains, enhances, or restores* habitat features* associated with native ecosystems*, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity. Note: This Indicator* does not necessarily require quantitative monitoring of biological diversity*. 指標* 6.6.3 その土地本来の種の多様性や遺伝的多様性が保たれるよう、管理活動により自然生態系*で見られる生息・生育域の特徴*は維持、向上または復元*されている。 注:この指標*は必ずしも生物多様性*の定量的モニタリングを求めるものではない。</p>
	<p>Indicator* 6.6.4 Hunting, fishing, trapping and collecting activities are managed in cooperation with the authority and the local communities* to ensure that naturally occurring native species*, their diversity within species and their natural distribution are maintained. Note: Measures include control of hunting for wildlife conservation as well as promotion of hunting to control overpopulated pest animals. 指標* 6.6.4 在来種*とその地域個体群、及びその自然分布が維持されるよう、狩猟、釣り、罨猟、採取は行政や地域社会*との協力の下、管理されている。 注:これには野生動物保護*を目的とした狩猟の規制のほか、増えすぎた害獣の狩猟促進も含む。</p>
	<p>Criterion* 6.7. The Organization* shall protect or restore* natural watercourses, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*. The Organization* shall avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and remedy those that occur. (C6.5 and 10.2 P&C V4) 基準* 6.7. 組織*は、自然な河川や溪流*、湖沼*と、川岸地帯*との接続性*を保護*または復元*しなければならない。また、事業活動による水質と水量への悪影響を回避し、悪影響があった場合は、これを低減及び改善しなければならない。(V4基準*6.5)</p>
	<p>Indicator* 6.7.1</p>

Environmental values* associated with natural watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity* are identified and measures are implemented to protect them.

Note: Protection* measures can include the following measures for example:

- Establishing buffer zones along the both sides of permanent water courses depicted in the map of 1:25,000 and around waterbodies*. The buffer zones should be identified in maps;
- Preventing slash from entering into valleys and streams after forestry operation;
- Vehicles and heavy machinery do not cross streams without establishing a proper crossing;
- Not disturbing the natural water flow by road construction;
- Not washing machinery with water from streams;
- Not applying pesticides* or fertilizers* around streams and waterbodies*;
- Restricting handing of fuel and oil in the buffer zones;
- Transporting fuel or oil with secure containers and measures to prepare for the leakage in storing.

指標* 6.7.1

自然の水域*と水辺空間*やそれらの接続性*がもつ多面的機能*を特定し、それを保護*する措置が実施されている。

注:保護*措置には、例として以下のものを含むことができる:

- 2万5千分の1の地図上で示された恒常的な河川・溪流*両側及び湖沼*周囲のバッファゾーン*の設置。これは地図で示されていることが望ましい。
- 施業後の残材が谷や沢に流れ込まないように配慮する。
- 適切な*道路や橋の設置なしに車や大型作業機械が沢や溪流を横断しない。
- 道路の設置などにより自然な水の流れを妨げない。
- 作業機械を沢の水で洗わない。
- 農薬*や肥料*を水辺周辺で使用しない。
- バッファゾーン*での燃料やオイルの扱いの規制。
- 燃料やオイルの漏れにくい容器での輸送や保管時の漏れ対策。

Indicator* 6.7.2

Where watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality are degraded or damaged, restoration* activities are implemented and if necessary, additional protection* measures are conducted.

指標* 6.7.2

管理区画*内の、水域*と水辺空間*との接続性*、水質及び水量に劣化または損害が認められる場合、復元*するための活動が実施され、必要に応じてそれ以上被害を拡大させないための措置がとられている。

Indicator* 6.7.3

Where continued degradation exists to watercourses*, water bodies*, water quantity and water quality caused by previous managers and the activities of third parties, measures are implemented that prevent or mitigate this degradation.

指標* 6.7.3

以前の管理者や第三者による水域*の水質と水量の劣化が継続している場合は、この劣化を回避または低減する措置が実施されている。

Criterion* 6.8. The Organization* shall manage the landscape* in the Management Unit* to maintain and/or restore* a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales* and regeneration cycles appropriate for the landscape values* in that region, and for enhancing environmental and economic resilience*. (C10.2 and 10.3 P&C V4)

基準* 6.8. 組織*は、管理区画*全体の景観*を管理し、多様な樹種、面積、樹齢、空間規模*、伐期等様々な林分の配置がモザイク状に維持及び/または復元*されるようにしなければならない。これは、地域の景観的な価値*や、かつ環境、経済上の回復力*を向上させるための方策である。(V4基準*10.2)

Indicator* 6.8.1

A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is maintained appropriate to the landscape*. The size of clearcutting is appropriate considering the impact on the landscape*, the environment, disaster prevention, and the society.

Note: The upper limit of clearcutting Hoanrin (meaning forest* reserve in Japanese, a designated forest* area based on the Forest Act), which in general is considered as the limit not to damage the function of forest* reserve, can be used as a guideline to determine appropriate size of clearcutting.

指標* 6.8.1

異なる樹種、面積、樹齢、空間規模*、伐期のモザイクが景観*に適切に維持されている。皆伐面積は、景観*や環境、防災、社会的な影響を考え、配慮されている。

注:皆伐面積は、保安林機能が損なわれないと一般的に判断されている、森林法に基づき指定される保安林の皆伐上限面積を目安としてもよい。

Indicator* 6.8.2

Where the mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles have not been maintained appropriate to the landscape*, measures for restoration* are implemented relevant to each case, ensuring that the restoration* is achieved in due time.

指標* 6.8.2

異なる樹種、面積、樹齢、空間規模*、伐期のモザイクが景観*に適切に維持されていない場合、復元*に向けた取り組みが、個別の妥当性に応じて実施され、将来的な復元*が見込まれている。

Criterion* 6.9. The Organization* shall not convert natural forest* to plantations*, nor natural forests* or plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:

- a) Affects a very limited portion* of the area of the Management Unit*, and
- b) Will produce clear, substantial, additional, secure long-term* conservation benefits in the Management Unit*, and
- c) Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*. (C6.10 P&C V4 and Motion 2014#7)

基準* 6.9. 組織*は自然林*を人工林*や森林*以外の土地利用へ転換させてはならない。また自然林*を直接転換して造られた人工林*を森林*以外の土地利用へ転換させてはならない。ただし以下をすべて満たす場合を除く:

- a) 管理区画*の面積に対してごく限られた割合*のみに影響する場合。
- b) 転換によって、管理区画*において明確かつ大きく、安定した、長期*的な自然環境保全*の公益がもたらされる場合。
- c) 高い保護価値(HCV) *を維持または向上するために必要な資源や場所を損なったり、脅かしたりしない場合。

(V4基準*6.10及び2014年総会動議7番)

Indicator* 6.9.1

There is no conversion of natural forest* to plantations*, nor conversion of natural forests* to non-forest* land use, nor conversion of plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:

- 1) Affects a very limited portion* of the Management Unit*, and
- 2) The conversion will produce clear, substantial, additional, secure, long-term* conservation* benefits in the Management Unit*; and
- 3) Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*.

Note: When implementing this indicator*, it is important that precise definitions of 'Natural Forest*' and 'Plantation*' specified in the Glossary of Terms of this standard, are used.

指標* 6.9.1

自然林*から人工林*への転換、自然林*から森林*以外の土地利用への転換、自然林*を直接転換して造られた人工林*から森林*以外の土地利用への転換は行なわれていない。ただし以下をすべて満たす場合は除く:

- 1) 管理区画*のごく限られた割合*のみに影響する場合。
- 2) 転換によって、管理区画*において明確かつ大きく、安定した、長期*的な自然環境保全*の公益がもたらされる場合。
- 3) HCV*や、HCV*を維持または向上するために必要な資源や場所を損なったり、脅かしたりしない場合。

注:本指標*の適用に際しては、用語と定義に記されている「自然林*」及び「人工林*」の定義を参照することが重要である。

Criterion* 6.10. Management Unit*s containing plantations* that were established on areas converted from natural forest* after November 1994 shall not qualify for certification, except where:

- a) Clear and sufficient evidence is provided that The Organization* was not directly or indirectly responsible for the conversion, or
- b) The conversion affected a very limited portion* of the area of the Management Unit* and is producing clear, substantial, additional, secure long-term* conservation benefits in the Management Unit*. (C10.9 P&C V4)

基準* 6.10. 1994年11月以降に自然林*を転換して造られた人工林*を含む管理区画*は、通常、認証の対象とはならない。ただし以下のいずれかを満たす場合を除く:

- a) 組織*はその転換に責任がないという明確かつ十分な証拠がある場合。
- b) 管理区画*の面積に対してごく限られた割合*のみに影響し、転換によって、管理区画*において明確かつ大きく、安定した長期*的な自然環境保全*の公益がもたらされている場合。

(V4基準*10.9)

Indicator* 6.10.1

Based on Best Available Information*, accurate data is compiled on all conversions since 1994.

指標* 6.10.1

利用可能な最も有効な情報*に基づき、1994年以降の土地利用の転換についての正確な情報が収集されている。

Indicator* 6.10.2

Areas converted from natural forest* to plantation* since November 1994 are not certified, except where:

- 1) The Organization* provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or
- 2) The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, long-term* conservation* benefits in the Management Unit*; and
- 3) The total area of plantation* on sites converted from natural forest* since November 1994 is less than 5% of the total area of the Management Unit*.

Note: When implementing this indicator*, it is important that precise definitions of 'Natural Forest*' and 'Plan-tation*' specified in the Glossary of Terms of this standard, are used.

指標* 6.10.2

以下の1)を満たす場合、または2)及び3)を満たす場合を除き、1994年11月以降に自然林*から人工林*に転換された土地は認証されていない:

- 1) 組織*が、自身は直接的または間接的にその転換に責任がないという明確かつ十分な証拠を示した場合。
- 2) 転換によって、管理区画*における明確かつ大きな長期的保全*の公益がもたらされている場合。

1994年11月以降に自然林*を転換して造られた人工林*の面積の合計が現在の管理区画*面積の5%を超えない場合。

注:本指標*の適用に際しては、用語と定義に記されている「自然林*」及び「人工林*」の定義を参照することが重要である。

--	--

PRINCIPLE* 7: MANAGEMENT PLANNING

The Organization* shall have a management plan* consistent with its policies and objectives* and proportionate to scale, intensity and risk*s of its management activities. The management plan* shall be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management*. The associated planning and procedural documentation shall be sufficient to guide staff, inform affected stakeholders* and interested stakeholders* and to justify management decisions. (P7 P&CV4)

原則* 7: 管理計画*

組織*は、管理活動の規模*、強度*とリスク*に応じ、管理の方針と目的*に沿った管理計画*を持たなければならない。管理計画*は、モニタリング情報を基に最新情報に更新され、永続的な順応的管理*として実施されなければならない。関連する計画文書や手順書は、従業員への指針として、また利害関係者*及び関心の高い者*への情報として、そして管理の意思決定の根拠として十分なものでなければならない。(V4 原則*7)

Criterion* 7.1. The Organization* shall, proportionate to scale, intensity and risk* of its management activities, set policies (visions and values) and objectives* for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and objectives* shall be incorporated into the management plan*, and publicized. (C7.1a P&C V4)

基準* 7.1. 組織*は、管理活動の規模*、強度*とリスク*に応じ、環境的に適切で、社会的な利益にかなない、経済的にも継続可能な管理の方針(ビジョンと理念)と目的*を設定しなければならない。管理の方針と目的*の概要は管理計画*書に組み込まれ、公開*されなければならない。(V4基準*7.1)

Indicator* 7.1.1

Policies (vision and values) in line with FSC principles* and criteria* are defined.

指標* 7.1.1

FSCの原則*と基準*に沿う方針(ビジョンと理念)が定められている。

Indicator* 7.1.2

Specific, operational management objectives* that are in line with the established policies mentioned in Indicator* 7.1.1 are defined.

指標* 7.1.2

7.1.1で定められた方針に沿う具体的な管理目的*が定められている。

Indicator* 7.1.3

Summaries of the defined policies and management objectives* are included in the management plan* and publicized*.

指標* 7.1.3

定められた方針と管理目的*の概要が管理計画*に含まれており、公開*されている。

Criterion* 7.2. The Organization* shall have and implement a management plan* for the Management Unit* which is fully consistent with the policies and management objectives* as established according to Criterion* 7.1. The management plan* shall describe the natural resources that exist in the Management Unit* and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The management plan* shall cover forest* management planning and social management planning proportionate to scale, intensity and risk* of the planned activities. (C7.1 P&C V4)

基準* 7.2. 組織*は、基準*7.1に則り制定した管理目的*と方針*に基づいた管理計画*を有し、これを実行しなければならない。管理計画*には管理区画*内に存在する自然の状況が記載されており、どのように計画がFSC認証要求事項を満たすか説明されていなければならない。管理計画*には活動の規模*、強度*とリスク*に応じ、森林*管理面と社会管理面が含まれていなければならない。(V4基準*7.1)

Indicator* 7.2.1

The management plan* includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve

<p>the management objectives*.</p> <p>指標* 7.2.1</p> <p>管理計画*には管理目的*を達成するための方策、管理活動、対策及び手順が含まれている。</p>	
<p>Indicator* 7.2.2</p> <p>Responsible personnel for managing FSC certification is appointed. There is a procedure in place for the handover of this responsibility when the relevant personnel changes.</p> <p>指標* 7.2.2</p> <p>FSC認証の管理責任者が任命されており、責任担当者の変更の際は確実な引き継ぎを行う手順がある。</p>	
<p>Indicator* 7.2.3</p> <p>The management plan* addresses the elements listed in Annex C, and is implemented.</p> <p>指標* 7.2.3</p> <p>管理計画*は附則Cに記載されている要素を含んでおり、実施されている。</p>	
<p>Criterion* 7.3. The management plan* shall include verifiable targets* by which progress towards each of the prescribed management objectives* can be assessed. (new)</p> <p>基準* 7.3. 管理計画*には、各管理目的*の進捗を評価するための検証可能な達成目標*が含まれていなければならない。(新規)</p>	
<p>Indicator* 7.3.1</p> <p>Verifiable targets*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the implementation of the management plan* and progress towards each management objective*.</p> <p>Note: Verifiable targets* can include for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Volume of harvested wood and NTFP*; • Forest* inventory (regeneration, growth etc.); • Environmental conservation activities (Impact assessment on biological diversity*, soil, and water, restoration* of degraded sites etc.); • Implementation of forestry operations; • Efficiency and productivity of the operations; • Engagement* with affected stakeholders*; • CSR programs (environmental education, activities involving the local communities*); • Work environment and occupational health and safety; • Financial conditions and budget. <p>指標* 7.3.1</p> <p>各管理目的*の達成と管理計画*の進捗状況をモニタリングするために、検証可能な達成目標*が立てられており、評価の頻度が定められている。</p> <p>注:検証可能な達成目標*には例として以下の項目を含むことができる:</p>	<p><input type="checkbox"/> 木材及び非木材林産物*の収穫量</p> <p><input type="checkbox"/> 林分調査(更新状況、成長量等)</p> <p><input type="checkbox"/> 環境保全活動(生物多様性*、土壌、水への影響評価、劣化した場所の復元*等)</p> <p><input type="checkbox"/> 施業の実施</p> <p><input type="checkbox"/> 施業の効率性・生産性</p> <p><input type="checkbox"/> 利害関係者*との協議*</p> <p><input type="checkbox"/> 社会貢献プログラム(環境教育や地域との活動等)</p> <p><input type="checkbox"/> 労働環境や安全衛生</p> <p><input type="checkbox"/> 財務状況と予算</p>

	<p>Criterion* 7.4. The Organization* shall update and revise periodically the management planning and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, stakeholder engagement* or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances. (C7.2 P&C V4)</p> <p>基準* 7.4. 組織*は、モニタリングや評価の結果、利害関係者*との協議内容、新たな科学的知見や技術革新の情報に基づき、また環境の変化や社会経済状況の変化に応じて、管理計画*文書と手順書を定期的に見直し、更新しなければならない。(V4基準*7.2)</p>
	<p>Indicator* 7.4.1 The management plan* is revised and updated periodically consistent with Annex D to incorporate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Monitoring results, including results of certification audits; 2) Evaluation results; 3) Stakeholder engagement* results; 4) New scientific and technical information, and 5) Changing environmental, social, or economic circumstances. <p>Note: See Principle* 8 for the content of the monitoring.</p> <p>指標* 7.4.1</p> <p>管理計画*は以下を反映させるために附則Dのように見直され、定期的に更新されている:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) モニタリング結果。これには、認証機関による監査の結果を含む。 2) 分析評価。 3) 利害関係者*との協議*の結果。 4) 新たな科学的知見や技術革新の情報。 5) 環境や社会経済状況の変化。 <p>注:モニタリング内容については原則*8参照のこと。</p>
	<p>Criterion* 7.5. The Organization* shall make publicly available* a summary of the management plan* free of charge. Excluding confidential information*, other relevant components of the management plan* shall be made available to affected stakeholders* on request, and at cost of reproduction and handling. (C7.4 P&C V4)</p> <p>基準* 7.5. 組織*は、管理計画*の概要を作成し、誰もが無償で入手可能*なようにしておかなければならない。計画及び関連する部分についても、機密情報*を除いて、利害関係者*からの要望に応じ提供しなければならない。この場合は、複製作成費用及び処理費用については実費を請求することができる。(V4基準*7.4)</p>
	<p>Indicator* 7.5.1 A summary of the management plan* in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.</p> <p>指標* 7.5.1</p> <p>利害関係者*にとって分かりやすい形式で、地図を含み、機密情報*を除いた管理計画*の概要が無償で入手可能*である。</p>
	<p>Indicator* 7.5.2 Relevant components of the management plan*, excluding confidential information*, are available to affected stakeholders* on request at the actual costs of reproduction and handling.</p> <p>指標* 7.5.2</p> <p>利害関係者*からの要望に応じて機密情報*を除く管理計画*の関連箇所が複製作成及び対応にかかる費用の実費にて提供可能である。</p>

	<p>Criterion* 7.6. The Organization* shall, proportionate to scale, intensity and risk* of management activities, proactively and transparently engage affected stakeholders* in its management planning and monitoring pro-cesses, and shall engage interested stakeholders* on request. (C4.4 P&C V4)</p> <p>基準* 7.6. 組織*は、規模*、強度*、リスク*に応じ、積極的にかつ透明性の高いやり方で、管理計画*の策定及びモニタリング過程について利害関係者*と協議*し、また他の関心の高い者*についても要求に応じて関与*させなければならない。(V4基準*4.4)</p>
	<p>Indicator* 7.6.1</p> <p>Culturally appropriate* engagement* is used to ensure that affected stakeholders* are proactively and trans-parently involved in the following processes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dispute* resolution processes (Criterion* 1.6, Criterion* 2.6, Criterion* 4.6); 2) Determining working condition of workers* (Principle* 2); 3) Identification of indigenous peoples** and local communities** rights (Criterion* 3.1, Criterion* 4.1), signif-icant* sites for them (Criterion* 3.5, Criterion* 4.7) and impacts of management activities on them (Crite-riion* 4.5); 4) Local communities** socio-economic development activities (Criterion* 4.4); and 5) High Conservation Value* assessment, management and monitoring (Criterion* 9.1, Criterion* 9.2, Crite-riion* 9.4). <p>指標* 7.6.1</p> <p>慣習に合った方法での*協議*により、利害関係者*が積極的及び透明性をもって以下の過程に関与*している:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 紛争*解決プロセス(基準*1.6、2.6、4.6) 2) 労働者*の労働条件の決定(原則*2) 3) 先住民*や地域社会*がもつ権利(基準*3.1、4.1)、重要な*場所(基準*3.5、4.7)、及び先住民*や地域社会*に管理活動が与える影響(基準*4.5)の特定 4) 地域社会*の社会経済的発展に貢献する活動(基準*4.4) 5) 高い保護価値*の評価、管理及びモニタリング(基準*9.1、9.2、9.4)
	<p>Indicator* 7.6.2</p> <p>Culturally appropriate* engagement* is used to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Determine appropriate representatives and contact points (including where appropriate, local institutions, organizations, and authorities); 2) Determine mutually agreed communication channels allowing for information to flow in both directions; 3) Ensure all actors (women, youth, elderly, minorities) are represented and engaged equitably; 4) Ensure all meetings, all points discussed and all agreements reached are recorded; 5) Ensure the content of meeting records is approved; and 6) Ensure the results of all culturally appropriate* engagement* activities are shared with those involved. <p>指標* 7.6.2</p> <p>以下の事柄は、慣習に合った*方法での協議*を経て行う:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 適切な*代表者との連絡窓口の決定 (適当な場合、地域の機関、組織、行政を含む)。 2) 双方向に情報が伝達できるような、互いに合意された連絡方法の確立。 3) すべての関係者(女性、若者、高齢者、少数派層)が公平に協議*に参加することの保証。 4) すべての会議、協議内容、合意された事項が記録されることの保証。 5) 会議議事録の内容が承認されることの確保。 6) 慣習に合った*方法での協議*の結果が関係者と共有されることの保証。
	<p>Indicator* 7.6.3</p> <p>Affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.</p>

<p>指標* 7.6.3</p> <p>利害関係者*の利害に関わる管理活動の計画策定及びモニタリングについて、慣習に合った*方法で協議*の機会が設けられている。</p>	
<p>Indicator* 7.6.4</p> <p>Upon request, interested stakeholders* are provided with opportunities for engagement* on monitoring and planning processes of management activities that affect their interests, if there is no conflict of interest and considering confidentiality of the information.</p>	
<p>指標* 7.6.4</p> <p>関心の高い者*には要望に応じて、利害関係や機密情報*を考慮の上で差し支えない範囲で、彼らの関心を引くであろう森林*管理活動の計画策定及びモニタリングについて関与*する機会が与えられている。</p>	

PRINCIPLE* 8: MONITORING AND ASSESSMENT

The Organization* shall demonstrate that, progress towards achieving the management objectives*, the impacts of management activities and the condition of the Management Unit*, are monitored and evaluated proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, in order to implement adaptive management*. (P8 P&C V4)

原則* 8:モニタリングと評価

組織*は、管理区画*の状態、活動の影響及び、管理目的*の達成に向けた進捗状況について、管理活動の規模*、強度*、リスク*に見合ったモニタリングと評価を行われなければならない。そして、モニタリングの結果を見ながら進める現場順応型管理*を実施しなければならない。(V4 原則*8)

Criterion* 8.1. The Organization* shall monitor the implementation of its Management Plan*, including its policies and management objectives*, its progress with the activities planned, and the achievement of its verifiable targets*. (new)

基準* 8.1. 組織*は、管理計画*の方針と管理目的*、検証可能な達成目標*の達成度を含め、活動の進捗状況を基に計画が実施されていることを、モニタリングしなければならない。(新規)

Indicator* 8.1.1

Procedures are documented and executed for monitoring the implementation of the management plan*, including progress of activities written in the management plan* and achievement of verifiable targets* established in the Indicator* 7.3.1 for each management objective*.

指標* 8.1.1

管理計画*の実施をモニタリングするための手順が文書化され、実行されている。これには、管理計画*に記載されている活動の進捗状況そして指標*7.3.1で特定された、管理目的*ごとに立てられた検証可能な達成目標*の達成度を含む。

Indicator* 8.1.2

Monitoring procedures and tools are sufficiently practical for implementation in the field, replicable, and appropriate to monitor changes over time.

指標* 8.1.2

モニタリングの手順・ツールは現場で十分に実行できるものであり、反復可能かつ経年変化を調べるのに適切である。

Criterion* 8.2. The Organization* shall monitor and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the Management Unit*, and changes in its environmental condition. (C8.2 P&C V4)

基準* 8.2. 組織*は、環境状態の変化、及び管理区画*内で実施されている活動が環境や社会に与える影響を、モニタリングし、評価しなければならない。(V4基準*8.2)

Indicator* 8.2.1

The social and environmental impacts of management activities are monitored* consistent with Annex D.

指標* 8.2.1	
附則Dに従って管理活動が環境と社会に与える影響がモニタリングされている。	
Indicator* 8.2.2	
Changes in environmental conditions are monitored* consistent with Annex D.	
指標* 8.2.2	
附則Dに従って環境状態の変化がモニタリングされている。	
Criterion* 8.3 The Organization* shall analyze the results of monitoring and evaluation and feed the outcomes of this analysis back into the planning process. (C8.4 P&C V4)	
基準* 8.3 組織*は、モニタリングと評価の結果を分析し、この分析結果を順次計画過程に反映させなければならない。(V4基準*8.4)	
Indicator* 8.3.1	
Through implementation of adaptive management* procedures, monitoring results are analyzed regularly, considered and reflected in the management planning*.	
Note: When data are not sufficient, a plan is in place to collect additional data (to the satisfactory level) and then to complete the analysis.	
指標* 8.3.1	
順応的管理*手順の実施によりモニタリング結果は定期的に分析され、管理計画*作成の際に考慮、反映されている。	
注:分析に十分な結果がまだ集まっていない場合は、追加で十分な結果を得た上で分析を行うための計画がある。	
Indicator* 8.3.2	
Non-conformities with the FSC Standard identified through monitoring are properly addressed; the management plan*, including the verifiable targets*, as well as management objectives* as necessary, are revised to reflect the monitoring results.	
指標* 8.3.2	
モニタリングにより特定されたFSCの要求事項に対する不適合は適切に対処されており、モニタリング結果を反映させて、検証可能な達成目標*を含む管理計画*や必要であれば管理目的*を修正している。	
Criterion* 8.4. The Organization* shall make publicly available* a summary of the results of monitoring free of charge, excluding confidential information*. (C8.5 P&C V4)	
基準* 8.4. 組織*は、機密情報*を除くモニタリング結果の概要を作成し、無償で入手可能*なようにしておかなければならない。(V4基準*8.5)	
Indicator* 8.4.1	
A summary of the monitoring results consistent with Annex D, in a format comprehensible to stakeholders* including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.	
Note: Confidential information* includes information of rare*, threatened and endangered or valuable species* that may be threatened by the publication of the information.	
指標* 8.4.1	
機密情報*を除き、利害関係者*にとってわかりやすいようにまとめた、附則Dの要求事項を網羅するモニタリング結果の概要(地図を含む)が無償で入手可能*なようになっている。	
注:機密情報*には、公開*されると支障があると考えられる希少種*、貴重種の情報も含まれる。	
Criterion* 8.5. The Organization* shall have and implement a tracking and tracing system proportionate to scale, intensity and risk* of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the Management Unit* that are marketed as FSC certified. (C8.3 P&C V4)	

基準* 8.5. 組織*は、管理区画*から生産された全ての林産物のうち、管理活動の規模*、強度*、リスク*に応じてFSC認証製品として市販されるものについては、生産場所と生産量を追跡しなければならない。(V4基準*8.3)

Indicator* 8.5.1

All forest* products that are sold or given as FSC certified can be tracked and traced from certified forest* until the ownership of the product is transferred.

指標* 8.5.1

FSC認証製品として販売・譲渡するすべての林産物について、収穫されたFSC認証林から所有権が移るまでのトレーサビリティが確保されている。

Indicator* 8.5.2

Information about all products sold or given is compiled and documented, including:

- 1) Japanese name of the species, and in case of international sales scientific species name;
- 2) Product name or description;
- 3) Volume (or quantity) of product;
- 4) Information to trace the material to the source of origin logging block;
- 5) Logging date/ period;
- 6) If basic processing activities take place in the forest*, the date/period and volume produced; and
- 7) Whether or not the material was sold as FSC certified.

Note: When various tree species are harvested and it is difficult to document species and volume of each log in case of pulpwood harvesting, The Organization* may document the main species and their proportion.

指標* 8.5.2

販売・譲渡されたすべての林産物について、以下の情報を含む書類が残されている:

- 1) 樹種の和名(例:マツではなく、アカマツ、クロマツなど)。海外への販売の場合は樹種の学名も。
- 2) 製品名または製品の記述
- 3) 製品の材積(または数量)
- 4) 伐採区画まで材を追跡するための情報
- 5) 伐採日/ 期間
- 6) 林内で簡単な加工が行なわれる場合は、加工日/期間と加工量
- 7) FSC認証製品として販売されたか否か

注:パルプ用材収穫のように多くの樹種が収穫され、一本毎の樹種の判定や材積の記載が難しい場合、主要樹種とその割合を記載すればよい。

Indicator* 8.5.3

Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all products sold with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information:

- 1) Name and identifier such as address of purchaser;
- 2) The date of sale;
- 3) Japanese name(s) of main species, and in case of international sales scientific species name;
- 4) Product description;
- 5) The volume (or quantity) sold;
- 6) Certificate code; and
- 7) The FSC Claim "FSC 100%" identifying products sold as FSC certified.

指標* 8.5.3

FSC表示を伴って販売されたすべての製品について、少なくとも以下の情報を含む請求書または類似書類が5年以上保管されている:

- 1) 購入者の名前及び所在地等の購入者を特定できる情報
- 2) 販売日

3) 主要樹種の和名。海外への販売の場合は樹種の学名も。
4) 製品の記述
5) 販売された製品の体積(または数量)
6) 認証番号
7) FSC製品として販売されたことを示す「FSC 100%」というFSC表示
Indicator* 8.5.4 FSC trademark use follows the most up-to-date version of the trademark standard FSC-STD-50-001. 指標* 8.5.4 FSC商標の使用は商標使用に関するFSC規格(FSC-STD-50-001)の最新版に従っている。
Indicator* 8.5.5 Based on the best available latest information*, The Organization* ensures that the forest* products it sells or supplies have low risk* of radioactive contamination. Note: Selling or transferring of forest* products originated in areas suspected of high risk* of radioactive contamination as defined in 2.3.11 is avoided. 指標* 8.5.5 販売・譲渡された林産物については、入手可能*な最も有効な最新情報*に基づき、放射能汚染リスクが低いことが確保されている。 注:2.3.11で放射能汚染リスクが高いと疑われる地域に由来する林産物の販売・譲渡は避ける。

PRINCIPLE* 9: HIGH CONSERVATION VALUES*

The Organization* shall maintain and/or enhance the High Conservation Values* in the Management Unit* through applying the precautionary approach*. (P9 P&C V4)

原則* 9: 高い保護価値*

組織*は、予防手段*を用いて、管理区画*内の高い保護価値(HCV)*を特定し、それらを維持及び/または向上しなければならない。(V4 原則*9)

Criterion* 9.1. The Organization*, through engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and other means and sources, shall assess and record the presence and status of the following High Conservation Values* in the Management Unit*, proportionate to the scale, intensity and risk* of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the High Conservation Values*:
FSC-STD-JPN-01-2018 V 1-0 The FSC National Forest Stewardship Standard of Japan 2018 43

HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity* including endemic species, and rare, threatened or endangered species*, that are significant* at global, regional or national levels.

HCV 2 – Landscape*-level ecosystems* and mosaics. Intact forest landscapes* and large landscape*-level ecosystems* and ecosystem* mosaics that are significant* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

HCV 3 – Ecosystems* and habitats*. Rare, threatened, or endangered ecosystems*, habitats* or refugia*.

HCV 4 – Critical* ecosystem services*. Basic ecosystem services* in critical* situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.

HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities* or Indigenous Peoples* (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement* with these communities or Indigenous Peoples*.

HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, habitats* and landscapes* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance* for the traditional cultures of local communities* or Indigenous Peoples*, identified through engagement* v

these local communities* or Indigenous Peoples*. (C9.1 P&C V4 and Motion 2014#7)

基準* 9.1. 組織*は、管理区画*内における以下に挙げる高い保護価値(HCV)*の存在及び状態を評価、特定し、記録しなければならない。この場合、利害関係者*や関心の高い者*との協議*や、他の方法や情報源を通し、管理活動の規模*、強度*、リスク*、及び高い保護価値*が存在する可能性に応じて行うこととする。

HCV 1 – 種の多様性: 全世界、地域あるいは国家的に重要*とされる固有種、希少種*または絶滅危惧種*を含む生物多様性*が集中して認められる地域。

HCV 2 – 景観*レベルでの生態系*とモザイク: 自然発生源のほとんどが豊富にあり、本来の分布域存在している。世界的、地域あるいは国家的に重要*とされる原生林景観*、大規模な景観*レベルの生態系*と生態系のモザイク。

HCV 3 – 生態系*及び生息・生育域*: 希少*または危急*、絶滅の危機に瀕している生態系*、生息・生育域*もしくはレフュジア(退避地)*が認められる地域。

HCV 4 – 不可欠な生態系サービス*: 脆弱な土壌や斜面の浸食の防止集水域の保護*など危機的状況において重要*な基礎的な生態系サービス*。

HCV 5 – 地域社会*の基本ニーズ: 地域社会*あるいは先住民族*の基本的需要(生活、健康、食料、水など)に欠かせない場所と資源。

HCV 6 – 文化的価値: 文化的、精神的、生態学的、経済的に地域社会*あるいは先住民族*にとり非常に重要*として認められ、利害関係者*との協議*により特定された、世界的もしくは国家的に重要*な場所、資源、生息・生育域*や景観*。

(V4基準*9.1及び2014年総会動議7番)

Indicator* 9.1.1

An assessment is completed using Best Available Information* that records the location and status of high Conservation Value* Categories 1-6, as defined in Criterion* 9.1; the High Conservation Value Areas* they rely upon, and their condition.

指標* 9.1.1

基準*9.1で定義されているHCV1～HCV6の高い保護価値(HCV)*の場所と状態、またその価値が依存する高い保護価値(HCV)*の維持地域*とその状態を記録した利用可能な最も有効な情報*を用い、評価が完了している。

Indicator* 9.1.2

The assessment uses results from culturally appropriate* engagement* with affected* and interested stake-holders* with an interest in the conservation* of the High Conservation Values*.

指標* 9.1.2

HCV*の特定に際しては、利害関係者*及びHCV*の保全*に関心の高い者*との慣習に合った*方法での協議*から得られた結果が用いられている。

Indicator* 9.1.3

The locations and/or areas of the identified HCV* are mapped.

指標* 9.1.3

特定されたHCV*の場所や地域は地図に明記されている。

Indicator* 9.1.4	<p>The assessment for HCV* identification is reviewed as necessary on the basis of every five years as appropriate based on environmental changes etc. even when no HCV* is identified as a result of the assessment according to 9.1.1 and 9.1.2.</p> <p>指標* 9.1.4</p> <p>9.1.1及び9.1.2に従い評価した結果HCV*が特定されなかった場合でも、HCV*特定のためのアセスメントは、環境変化等を踏まえ、5年を基本として適宜見直されている。</p>
Criterion* 9.2.	<p>The Organization* shall develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*, through engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and experts. (C9.2 P&C V4)</p> <p>基準* 9.2. 組織*は、利害関係者*や関心の高い者*、専門家との協議*により特定された高い保護価値(HCV)*の維持及び/または向上させる効果的な方策を策定しなければならない。(V4基準*9.2)</p>
Indicator* 9.2.1	<p>Threats* to High Conservation Values* are identified using Best Available Information*.</p> <p>指標* 9.2.1</p> <p>利用可能な最も有効な情報*を用い、HCV*への脅威*が特定されている。</p>
Indicator* 9.2.2	<p>Management strategies and actions are developed through engagement* with affected and interested stakeholders*, experts, and other relevant parties to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values* and to maintain associated High Conservation Value Areas* prior to implementing potentially harmful management activities.</p> <p>指標* 9.2.2</p> <p>特定されたHCV*を維持及び/または向上させ、高い保護価値(HCV)*をもつ地域*を支えるため、利害関係者*や関心の高い者*、有識者、及びその他関係者との協議*により、価値を損なう可能性のある管理活動が行われる前に、管理方策と活動計画が策定されている。</p>
Indicator* 9.2.3	<p>The strategies developed are effective to maintain and/or enhance the High Conservation Values*.</p> <p>指標* 9.2.3</p> <p>策定された管理方策はHCV*の維持及び/または向上に効果的である。</p>
Criterion* 9.3.	<p>The Organization* shall implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*. These strategies and actions shall implement the precautionary approach* and be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities. (C9.3 P&C V4)</p> <p>基準* 9.3. 組織*は、特定された高い保護価値(HCV)*を維持及び/または向上させるための方策と活動計画を実施しなければならない。これらの方策と取り組みは予防手段*も含め、活動の規模*・強度*・リスク*に応じて実施しなければならない。(V4基準* 9.3)</p>
Indicator* 9.3.1	<p>The High Conservation Values* and the High Conservation Value Areas* on which they depend are maintained and/or enhanced, including by implementing the strategies developed.</p> <p>指標* 9.3.1</p> <p>策定された方策の実施の効果も勘案し、HCV* とそれらが依存するHCVをもつ地域*は維持されている及び/または向上している。</p>
Indicator* 9.3.2	<p>The strategies and actions prevent damage and avoid risks* to High Conservation Values*, even when the</p>

scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of High Conservation Values* are uncertain.

指標* 9.3.2

科学的な情報が不十分もしくは確実でない場合や、HCV*の脆弱性や繊細さが不明な場合においても、策定された方策と活動がHCV*が損なわれることを防ぎ、リスク*を回避している。

Indicator* 9.3.3

Activities that harm High Conservation Values* cease immediately and actions are taken to restore* and protect the High Conservation Values*.

指標* 9.3.3

HCV*を損なう活動は即時中止され、HCV*を復元*、保護*する措置が取られている。

Criterion* 9.4. The Organization* shall demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of High Conservation Values*, and shall adapt its management strategies to ensure their effective protection*. The monitoring shall be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, and shall include engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and experts. (C9.4 P&C V4)

基準* 9.4. 組織*は、高い保護価値(HCV)*が効果的に保護*されるよう、その状態の変化を評価するための定期的なモニタリングを行い、管理方策に反映していかなければならない。また、モニタリングは、規模*、強度*、リスク*に見合い、利害関係者*、関心の高い者*、及び専門家との協議*により推進しなければならない。(V4基準*9.4)

Indicator* 9.4.1

A program of periodic monitoring assesses:

- 1) Implementation of strategies;
- 2) The status of High Conservation Values*, including High Conservation Value Areas* on which they depend; and
- 3) The effectiveness of the management strategies and actions for the protection* of High Conservation Values*, to fully maintain and/or enhance the High Conservation Values*.

指標* 9.4.1

定期的なモニタリングプログラムには以下の評価が含まれている:

- 1) 方策の実施。
- 2) HCV*とそれらが依存するHCV*を支える地域*の状態。
- 3) HCV*を完全に維持及び/または向上させるための管理方策と保護*の取り組みの効果。

Indicator* 9.4.2

The monitoring program includes engagement* with affected* and interested stakeholders* and experts.

指標* 9.4.2

モニタリングプログラムは、利害関係者*、関心の高い者*及び専門家との協議*を含む。

Indicator* 9.4.3

The monitoring program has sufficient scope, detail and frequency to detect changes in High Conservation Values*, relative to the initial assessment and status identified for each High Conservation Value*.

指標* 9.4.3

モニタリングプログラムは、初回の評価とそれぞれのHCV*の特定された状態と比較し、HCV*の変化を発見するのに十分な範囲、詳細さ、頻度で行われている。

Indicator* 9.4.4

Management strategies and actions are adapted when monitoring or other new information show that

these strategies and actions are insufficient to ensure the maintenance and/or enhancement of High Conservation Values*.

指標* 9.4.4

モニタリングまたはその他の新たな情報により、HCV*の維持及び/または向上のために、管理方策と活動は十分でないとして示された場合、これらの方策と活動計画は修正されている。

Indicator* 9.4.5

Monitoring records are kept.

指標* 9.4.5

モニタリング記録は保管されている。

PRINCIPLE* 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES

Management activities conducted by or for The Organization* for the Management Unit* shall be selected and implemented consistent with The Organization*'s economic, environmental and social policies and objectives* and in compliance with the Principles* and Criteria collectively. (new)

原則* 10: 管理活動の実施

組織*もしくは組織*のために実施される管理区画*内での活動は、組織*の経済、環境、社会的方針と目的*に一致したものが選択及び実施され、全体としてFSCの原則*と基準*に合致するものであること。(新規)

Criterion* 10.1. After harvest or in accordance with the management plan*, The Organization* shall, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to pre-harvesting or more natural conditions*. (new)

基準* 10.1. 組織*は、管理計画*に従い、最終伐採した後は天然更新または人工更新により、迅速に*伐採前*の状態またはより自然に近い状態*に再生させなければならない。(新規)

Indicator* 10.1.1

Harvested sites are regenerated in a timely manner* that:

- 1) Protects environmental values* affected by the harvesting operations; and
- 2) Is suitable to recover vegetation to at least the same degree of naturalness (in terms of species composition and forest* structure) as the pre-harvest* condition. When timely regeneration is not realized as planned, the cause is analyzed and measures are taken to realize regeneration.

指標* 10.1.1

すべての伐採地は以下の要件を満たすよう、迅速に*更新されている:

- 1) 伐採作業の影響を勘案し多面的機能*を保護*している。
- 2) 更新後の植生を伐採前*と比較して少なくとも同程度の自然状態*(樹種構成と林分構造)に回復させるために適切である。迅速な更新を図ったにも関わらず、意図した更新が見られない場合は原因が分析され、再度更新がされるように対処されている。

Indicator* 10.1.2

Regeneration activities* are implemented in a manner that:

- 1) For harvest of existing plantations*, regenerate to the vegetation cover at least the same level of naturalness as the pre-harvest conditions*; or better, using ecologically well-adapted species or
- 2) For harvest of natural forests*, regenerate to pre-harvest* or to more natural conditions*. Replanting does not degrade biological diversity* and forest* structure as compared to the pre-harvest conditions*.
- 3) For harvest of degraded natural forests*, regenerate to more natural conditions*.

指標* 10.1.2

以下を満たすように森林*更新活動が実施されている。

- 1) 人工林*の伐採の場合、生態的に適合した種を用いて、伐採前*と比較して少なくとも同程度の自然状態*を保つように更新されている。
- 2) 自然林*の伐採の場合、伐採前*と同じ、もしくはより自然に近い状態*へと更新している。植栽を通じて更新をする場合

は、伐採前*と比較して生物多様性*や森林*構造が劣化しないように行われている。

3) 劣化した自然林*の伐採の場合、伐採前*より自然に近い状態*へと更新している。

Criterion* 10.2. The Organization* shall use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the management objectives*. The Organization* shall use native species* and local genotypes* for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others. (C10.4 and C10.8 P&C V4)

基準* 10.2. 組織*は、管理目的*に沿って、生態的に適合した種、在来種*及びその地域固有の遺伝子型*を用いて更新を行うこと。(V4基準*10.4)

Indicator* 10.2.1

Species* chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site.

Note: While using native species* especially those which have been used in the area is desirable, non-native species* can be used when there is a valid reason and its non-invasiveness is demonstrated by the history of its use in the area. For the use of non-native species*, see 10.3.1.

指標* 10.2.1

更新のために用いられる種は、生態的に地域に適合した種である。

注: 在来種*、特にこれまでその地域で使われてきた実績がある種が望ましいが、外来種*であってもそれを使う正当な理由があり、その地方で使われてきた実績により侵略性がないことが証明されていればよい。外来種*については10.3.1参照。

Indicator* 10.2.2

Species chosen for regeneration are consistent with the regeneration objectives* and with the management objectives*.

指標* 10.2.2

更新のために用いられる種は更新の目的*及び管理目的*に沿っている。

Criterion* 10.3. The Organization* shall only use alien species* when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place. (C6.9 and C10.8 P&C V4)

基準* 10.3. 組織*は、外来種*を使用する際は、侵略的影響が制御できることや、効果的な影響低減措置がとられているという条件を満たさなければならない。(V4基準*6.9、10.8)

Indicator* 10.3.1

Alien species* are used only when direct experience and/or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place to control their spread.

指標* 10.3.1

直接的な経験や科学的な調査結果により、侵略的な影響が制御できると示され、かつ拡大を制御するための効果的な措置が取られている場合にのみ外来種*が使用されている。

Indicator* 10.3.2

The spread of alien species* introduced by The Organization* is controlled.

Note: This is not only limited to tree species for forestry but also include horticultural plants planted within the Management Unit*.

指標* 10.3.2

組織*により導入された外来種*の拡大はモニタリングされ、制御されている。

注: 林業樹種に限らず、管理区画*内に植えられた園芸種も含む。

	<p>Indicator* 10.3.3 Management activities are implemented, in cooperation with the local government and/or authorized organizations based on the Invasive Alien Species Act, with an aim to control the invasive impacts of alien species* that were not introduced by The Organization*. Note: This includes alien plants used as cover-crops on logging road slopes managed by a third party. Even when The Organization* has no control over the selection of the species and variety, The Organization* can request the responsible organization to use non-invasive plants.</p> <p>指標* 10.3.3 組織*により導入されたものでない侵略的な外来種*については、外来生物法に基づき、地方公共団体や認定団体との協力の下、影響を制御するための管理活動が実施されている。</p> <p>注:これには第三者が管理する林道法面への吹付けにおいて用いられる外来植物も含む。植栽される種や品種についての選択の権限が組織*にない場合でも、管轄機関に侵略性のないものを使うよう働きかけることはできる。</p>
	<p>Criterion* 10.4 The Organization* shall not use genetically modified organisms* in the Management Unit*. (C6.8 P&C V4) 基準* 10.4組織*は管理区画*内で遺伝子組換え生物*を使用してはいけない。(V4基準*6.8)</p>
	<p>Indicator* 10.4.1 Genetically modified organisms* are not used. Note: This is not only limited to forestry tree species, but also agricultural crops, horticultural plants, and bio-logical control agents*.</p> <p>指標* 10.4.1 遺伝子組換え生物*は使用されていない。</p> <p>注:これは林業樹種に限らず、林内で使われる可能性のある農作物、園芸用植物、生物的防除*も含む。</p>
	<p>Criterion* 10.5 The Organization* shall use silvicultural practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*. (new) 基準* 10.5 組織*は、植生、種、場所に生態的に適合するとともに管理目的*に合致した育林*施業を行っている。(新規)</p>
	<p>Indicator* 10.5.1 Silvicultural practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*.</p> <p>指標* 10.5.1 生態的にその植生、種、場所に適合するとともに管理目的*に合致した育林*施業が行われている。</p>
	<p>Criterion* 10.6. The Organization* shall minimize or avoid the use of fertilizers*. When fertilizers* are used, The Organization* shall demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of silvicultural systems that do not require fertilizers*, and prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*, including soils. (C10.7 P&C V4 and Motion 2014#7) 基準* 10.6. 組織*は、肥料*の使用の有益性が生態的かつ経済的に同等以上と認められる場合にのみ限定し、それ以外は使用を避けるものとする。肥料*の使用がある時には、土壌を含む多面的機能*の劣化を防ぎ、環境への影響を軽減する及び/または価値を回復*しなければならない。(V4基準*10.7及び2014年総会動議7番)</p>
	<p>Indicator* 10.6.1 The use of chemical fertilizers* is minimized or avoided. This includes nurseries within Management Unit*s*.</p> <p>指標* 10.6.1 化学肥料*の使用は避けられている、もしくは最小限に抑えられている。これには、管理区画*内の苗畑も含む。</p>

Indicator* 10.6.2	<p>When fertilizers* are used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of silvi-cultural systems that do not require fertilizers*.</p> <p>指標* 10.6.2</p> <p>肥料*が使用されている場合、肥料*を必要としない育林*方法と比較して生態的かつ経済的に同等か有益である。</p>
Indicator* 10.6.3	<p>When fertilizers* are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.</p> <p>指標* 10.6.3</p> <p>肥料*が使用される際には、その種類、使用量、使用頻度と使用場所が記録されている。</p>
Indicator* 10.6.4	<p>When fertilizers* are used, environmental values* are protected, including through implementation of measures to prevent damage.</p> <p>指標* 10.6.4</p> <p>肥料*が使用される際には、多面的機能*の劣化を防ぐ対策が取られ、価値が守られている。</p>
Indicator* 10.6.5	<p>Damage to environmental values* resulting from fertilizer* use is mitigated or repaired.</p> <p>指標* 10.6.5</p> <p>肥料*の使用によってもたらされた多面的機能*の劣化は、軽減されるか、機能が回復されている。</p>
Criterion* 10.7	<p>The Organization* shall use integrated pest management and silviculture* systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical pesticides*. The Organization* shall not use any chemical pesticides* prohibited by FSC policy. When pesticides* are used, The Organization* shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values* and human health. (C6.6 and C10.7 P&C V4)</p> <p>Note: In Japan, pesticides* are used under the guidance of the government to control the pine wood nema-tode that infects and kills pine trees, and to alleviate damage caused by rats in Hokkaido. Zinc phosphide used for control of the rats is listed as a highly hazardous pesticide* prohibited by FSC, but the government encourages its use as a safe chemical with minimum environmental impact. In order to minimize the use, a preliminary survey is conducted at many sites in Hokkaido under the guidance of the government, and an appropriate amount to be used is determined based on the population dynamics and sprayed. Currently FSC Pesticide Policy is under a revision process. After the revision, the Indicators* of this Criterion* will be reviewed as necessary.</p> <p>基準* 10.7組織*は、化学農薬*の使用を避ける、あるいは完全に排除するため、育林*体系に基づく総合的な病虫獣害対策を構築しなければならない。またFSCの方針により禁止されている化学農薬*は使用してはならない。農薬*を使用する際には、多面的機能*の劣化と人体への健康被害を防ぎ、影響があった際には、影響を軽減するもしくは多面的機能*と健康を回復しなければならない。(V4基準*6.6、10.7)</p> <p>注：日本では、在来のマツ類に感染し枯死させるマツノザイセンチュウの防除や、北海道において野ネズミによる食害を軽減するために行政の指導の下、農薬*が使われている。野ネズミの防除に使われているリン化亜鉛は現在FSCが禁止する非常に危険な農薬リストに入っているが、行政は環境に対する負荷が少ない安全な薬剤として、使用を奨励している。最低限の使用量とするため、北海道各地で行政の指導の下、予察調査が行われ、個体数の動態に基づき適当とされる量が散布されている。現在、FSCの農薬方針は改定中であり、改定後、本基準*下の指標*は必要に応じて再度議論するものとする。</p>
Indicator* 10.7.1	<p>Integrated pest management, including selection of silviculture* systems from planting to harvest, is implemented to avoid or aim to eliminate chemical pesticide* use. If pesticide* is used, the frequency, extent and amount of the use is reduced overall.</p> <p>指標* 10.7.1</p>

造林から伐採までのすべての育林*方法の決定を含む、総合的な病虫獣害対策が実施されており、化学農薬*の使用が避けられるか使用停止が図られている。農薬*が使われている場合は、使用頻度、使用範囲、使用量が全体的に減らされている。

Indicator* 10.7.2

Chemical pesticides* prohibited by FSC's Pesticide Policy are not used or stored in the Management Unit* unless FSC has granted derogation.

指標* 10.7.2

FSC農薬方針により禁止されている化学農薬*は、FSCから特例使用承認がない限り、管理区画*内で使用及び保管されていない。

Indicator* 10.7.3

When The Organization* has a derogation for the use of prohibited pesticides* from FSC, in accordance with the Pesticide Policy, the pesticides* use follows the conditions prescribed in the derogation, and efforts are made and measures are in place to reduce and stop the use.

指標* 10.7.3

FSC本部から禁止農薬*の使用について特例使用承認を得ている場合、農薬指針に従い、当該農薬*は特例の条件に従って使用され、使用の削減、停止に向けての試みや取り組みが進められている。

Indicator* 10.7.4

Records of pesticide* usage are maintained, including trade name, quantity used, period of use, location and area of use, user, reason/rationale for the use, quantity remained (and stored).

指標* 10.7.4

農薬*を使用する場合、商品名、使用量、使用期間、使用場所、使用面積、使用者、使用の理由・根拠、残存量(保存されている量)が記録されている。

Indicator* 10.7.5

The use of pesticides* complies with both of the ILO document "Safety in the use of chemicals at work" and Agricultural Chemicals Control Act regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for cleanup following accidental spillages.

指標* 10.7.5

農薬*を使用する際の取扱い(輸送、保管、使用方法、漏出の際の緊急時取り扱い方法を含む)はILO文書「職場での化学物質の使用における安全衛生」及び農薬取締法に従っている。

Indicator* 10.7.6

If pesticides* are used, application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective protection* to surrounding landscapes*.

Note: It includes but not limited to measures such as:

- Equipment for transportation, storage, and application of pesticides* are all kept in safe, leak-free condition;
- Storage of pesticides* is kept in a safe condition without any problems such as leakage;
- Pesticides* are not used around water courses and water bodies*;
- Seedlings treated with pesticides* are not washed in drains or water courses before planting;
- Pesticides* are not applied if heavy rain is forecasted.

指標* 10.7.6

農薬*を使用する際は、効果を得ながら使用量が最小限とるように使用されている。また、周辺の景観*に対する効果的な保護*施策が取られている。

注:これには例として以下のような措置を含むが、これに限らない:

- 農薬*の運搬、保管、使用のための機器類は、全て安全で漏れのない状態に保たれている。
- 農薬*の保管場所は雨漏りなどのない安全な状態に保たれている。
- 河川・溪流*や湖沼*付近で農薬*は使わない。
- 植林前に、農薬*で処理された苗木を排水溝や河川・溪流*で洗わない。
- 豪雨が予想されている場合は使用しない。

Indicator* 10.7.7

Damage to environmental values* and human health from pesticide* use is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.

指標* 10.7.7

農薬*の使用による、多面的機能*の劣化と人体への健康被害は避けられている。影響があった際には、影響を軽減するもしくは多面的機能*と健康は回復されている。

Indicator* 10.7.8

When pesticides* are used:

- 1) The selected pesticide*, application method, timing and pattern of use offers the least risk* to humans and non-target species; and
- 2) Objective evidence demonstrates that the pesticide* is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.

指標* 10.7.8

農薬*を使用する場合は以下をいずれも満たす:

- 1) 農薬*の選択、使用方法、使用時期、使用パターンは人体や標的以外の種に対して与えるリスク*が最小限となるよう配慮されている。
- 2) 病虫獣害を制御するためには当該農薬*が唯一の効果的かつ現実的で費用効果が高い方法であることを示す客観的な証拠がある。

Criterion* 10.8. The Organization* shall minimize, monitor and strictly control the use of biological control agents* in accordance with internationally accepted scientific protocols*. When biological control agents* are used, The Organization* shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*. (C6.8 P&C V4)

基準* 10.8. 組織*は、国際的に認められた取り決め*に従い、生物的防除*の使用を最小限に抑えなければならない。利用する際はモニタリングを行い、厳しく制御し、同時に多面的機能*の劣化を防ぎ、影響があった際には、影響を軽減するもしくは価値を回復させなければならない。(V4基準*6.8)

Indicator* 10.8.1

The use of biological control agents* is minimized, monitored* and controlled.

指標* 10.8.1

生物的防除*の使用は最小限に抑えられ、モニタリングされ、制御されている。

Indicator* 10.8.2

Use of biological control agents* complies with internationally accepted scientific protocols*.

Note: See “Code of Conduct for the Import and Release of Exotic Biological Control Agents” by FAO, Agricultural Chemicals Control Act, and “Environmental Impact Assessment Guideline Relating to Biological Control Agents” by the Ministry of the Environment for reference.

指標* 10.8.2

生物的防除*の使用は国際的に認められた科学的取り決め*に従っている。

注:FAOの「外来の生物的防除の輸入と放飼に関する行動規範」、農薬取締法、及び環境省の「天敵農薬に係る環境影響評価ガイドライン」参照。

Indicator* 10.8.3

The use of biological control agents* is recorded including type, quantity, period, location, reason for use, effect and impact.

指標* 10.8.3

生物的防除*を利用する際には、その種類、利用量、利用期間、利用場所、利用の理由、影響・効果を記録している。

Indicator* 10.8.4

Damage to environmental values* caused by the use of biological control agents* is prevented and mitigated or repaired with specific measures where damage occurs.

Note: Following the “Environmental Impact Assessment Guideline Relating to Biological Control Agents” by the Ministry of the Environment, monitoring is conducted continuously after introduction of biological control agents*. 指標* 10.8.4

生物的防除*の使用による多面的機能*の劣化は防がれており、また、影響があった場合は具体的措置により影響が軽減されているもしくは価値が回復されている。

注:「天敵農薬に係る環境影響評価ガイドライン」に基づき、生物的防除*導入後の監視が継続的に行われている。

Criterion* 10.9 The Organization* shall assess risks* and implement activities that reduce potential negative impacts from natural hazards* proportionate to scale, intensity, and risk*. (new)

基準* 10.9組織*は、その特性*に応じて自然災害*のリスク*を評価し、自然災害*による悪影響を低減するような活動を実施しなくてはならない。(新規)

Indicator* 10.9.1

The Organization* analyzes the local history and recent trends in larger area of natural hazards* such as fire, landslide, mudslide, flood, wind throw, snow, avalanche, and pest and disease to assess their potential impact on infrastructure*, forest* resources and local communities* and identify the high risk* hazard.

指標* 10.9.1

組織*は、火災、土砂崩れ、土石流、洪水、風害、雪害、雪崩、病虫獣害などの自然災害*の地域における歴史及びより広域での近年の傾向を分析し、インフラ*、森林*資源、地域社会*に与え得る悪影響を評価し、リスク*の高い災害を特定している。

Indicator* 10.9.2

Based on the risk* identified in 10.9.1, forest* management activities are designed to mitigate the impact of the natural hazards*.

Note: The management activities can include the following for example:

- Analysis of wind path and employment of silvicultural method to enhance tolerance to wind throw;
- Controlled burning of damaged trees for pest management;
- Flood prevention by preserving natural patterns of drainage and wetlands*;
- Genetic diversification of planted trees to minimize the damage from pest and disease;
- Timely thinning to facilitate growth of understory vegetation and prevent soil erosion;
- Development of disaster-resistant road network considering geology and topography.

指標* 10.9.2

10.9.1で特定されたリスク*に応じ、自然災害*の影響を低減するように森林*管理活動が設計されている。

注:これには、例として以下のものを含む:

風の通り道の分析と風害に強い育林*方法。

- 害虫管理のための管理された被害木焼却処理。
- 排水や湿地*の自然なパターンを残すことによる洪水の防止。
- 病虫獣害の被害を最小限にするための植林木の遺伝的多様化。
- 適時間伐を行うことによる下層植生の繁茂の促進と土壌流出の防止。
- 地形や地質を考慮した災害の発生しにくい路網整備。

Indicator* 10.9.3

The risk* for management activities to increase the frequency, distribution or severity of natural hazards* is identified for those hazards* that may be influenced by management.

Example: Road construction and clear-cut can increase the risk* of landslide, avalanche, and wind throw in surrounding stands.

指標* 10.9.3

管理活動が誘発する可能性のある自然災害*について、管理活動により災害の頻度、分布、深刻さが高まるリスク*が特定されている。

例:路網開設または皆伐後、土砂災害や雪崩、周辺林分での風害の危険性が高まるなど。

Indicator* 10.9.4

Management activities are modified and/or measures are developed and implemented that reduce the identified risks*.

Note: This includes the following for example:

- Fire management plan* including training, establishing firebreaks and reservoirs to prevent spread of fire, organizing a fire brigade;
- Employment of effective drainage structure to prevent landslides and floods;
- Controlled burning of damaged trees for pest management;
- Mapping of wind paths to prepare for wind throw;
- Managing road density and gradient and drainage structure at the time of road development and maintenance.
- Use of insurance

指標* 10.9.4

特定されたリスク*を低減するために、管理活動が修正されるもしくは対策が講じられている。

注:これには例えば以下のものが含まれる:

- 火災の拡大を防ぐための防火帯や貯水池の設置、消防隊の組織及び教育訓練を含む火災管理計画。
- 土砂災害や洪水を防ぐための効果的な排水構造の導入。
- 病虫害の拡大を防ぐための被害木焼却処理。
- 風害に備えるための風の通り道を示す地図の作製。
- 道路の開設、整備の際の路面密度や路面勾配の管理と、排水処理。
- 保険の活用。

Indicator* 10.9.5

When natural disasters considered to have been caused by forest* management activities (e.g. logging road construction caused landslides) occur, the cause is analyzed, and measures are taken to improve the situation by the forest* management operation thereafter.

指標* 10.9.5

森林*管理活動により引き起こされたと考えられる自然災害*が発生した際には(例:林道敷設に起因する土砂崩れ)、その

原因が分析され、今後の施業で改善するための策が講じられている。

Criterion* 10.10 The Organization* shall manage infrastructural development, transport activities and silviculture* so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare and threat-ened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and/or repaired. (C6.5 P&C V4)

基準* 10.10組織*は、インフラ*の整備、輸送活動、育林*等種々の事業活動に影響を受ける水資源や土壌の劣化を特定し、それに伴う希少種*や絶滅危惧種*とその生息・生育域*や生態系*、景観的な価値*のかく乱と劣化を防ぎ、その影響がある場合は、低減及び/または元の状態へ回復するような措置を講じなくてはならない。(V4 基準*6.5)

Indicator* 10.10.1

Development, maintenance and use of infrastructure*, as well as transport activities, are managed to protect environmental values* identified in Criterion* 6.1.

Note: This includes development and maintenance of roads (forest* roads, logging roads, work trails) that The Organization* is responsible for. Specific measures can include for example:

- Development and maintenance of roads are planned in advance with topographic maps where water courses are clearly depicted;
- Roads are not built in environmentally vulnerable area (e.g. narrow valleys with steep slopes, slippery unstable terrain, natural drainage and riparian zones*);
- Embankments and road slopes are stabilized to prevent erosion;
- Water crossings are planned and clearly shown on maps before the work starts;
- The number of water crossings is minimized;
- Roads are built to cross water courses at a right angle;
- Roads in valleys are built as far as possible from water courses;
- New roads are not built in streambeds;
- Set up a waterway that does not impede fish movement and does not form river beds or fast flow that are unfavorable to fish;
- Water does not drain directly to natural water courses.

指標* 10.10.1

インフラ*の開発、整備、利用及び輸送活動は基準*6.1で特定された多面的機能*を保護*するよう管理されている。

注:これには、組織*が管轄する道路(林道、作業道、作業路)の新規開設及び整備が含まれ、具体的措置としては、以下のものが例として挙げられる:

- 新しい道路の開設及び維持管理は、河川・溪流*が明記された地形図を使い、前もって計画されている。
- 環境的に脆弱な地域(例:傾斜の強い狭い谷、滑りやすい不安定な地形、自然の排水路や川岸地帯*など)には道路を開設しない。
- 盛土や法面は浸食を防ぐよう安定させる。
- 河川・溪流*との交差は作業前に計画され地図に明記される。
- 河川・溪流*との交差は最小限に抑える。
- 道路は河川・溪流*に対して直角に交差する。
- 谷間の道路は、河川・溪流*からできるだけ離れている。
- 新しい道路は河床に建設されていない。
- 魚の移動を妨げず、魚に不適当な河床や速い流れを形成しないような水路を設定する。
- 排水は自然の河川・溪流*に直接流れこまない。

Indicator* 10.10.2

Silviculture* activities are managed to ensure protection* of the environmental values* identified in Criterion* 6.1. 指標* 10.10.2

育林*施業は、基準*6.1で特定された多面的機能*を保全*するよう実施されている。

Indicator* 10.10.3

Disturbance or damages to water courses*, water bodies*, soils, rare * and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and repaired in a timely manner*, and man-agement activities modified to prevent further damage.

指標* 10.10.3

河川・溪流*、湖沼*、土壌、希少種*、絶滅危惧種*、生息・生育域*、生態系*、及び景観的な価値*のかく乱または劣化は防がれており、かく乱または劣化が起こった場合は迅速に*低減、回復されている。またそれ以上の劣化が起こらないように管理活動が修正されている。

Criterion* 10.11. The Organization* shall manage activities associated with harvesting and extraction of timber and non-timber forest products* so that environmental values* are conserved, merchantable waste is reduced, and damage to other products and services is avoided. (C5.3 and C6.5 P&C V4)

基準* 10.11. 組織*は、残存木、林地残材やその他の多面的機能*を損なわないように、伐採や収穫に関わる適正な活動を推進しなくてはならない。(V4基準*5.3、6.5)

Indicator* 10.11.1

Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1.

Note: This includes the following measures for example:

- Identify places that needs protection* by a pre-harvest* survey;
- Forestry machineries do not enter watercourses except at pre-determined crossings;
- Avoid placing remaining woody debris in watercourses;
- Avoid transporting logs when soils are eroded away.
- Cleaning before thinning is minimized for work safety and efficiency, to avoid excessive exposure of the soil.

指標* 10.11.1

木材及び非木材林産物*の収穫は、基準*6.1で特定された多面的機能*を保全*するよう実施されている。

注:これには、例えば以下のような措置を含む:

- 伐採前*の調査により保護*が必要な場所を特定する。
- 林業機械を、決められた渡り場以外で河川・溪流*に進入させない。
- 残材は沢、河川・溪流*に入れない。
- 土壌が流れ出したら搬出は中止する。
- 間伐前の掃除伐(大刈り)は作業の安全と効率上必要最低限に抑えて、土壌を過度に露出させない。

Indicator* 10.11.2

The Organization* strives to optimize the use of each tree species and to maximize the volume used, and optimize the use of non-timber forest products*.

Note: This includes transporting of logs soon after felling in order to avoid their degradation in the forest*. Natural drying of logs in forests* is allowed.

指標* 10.11.2

組織*は、各樹種の最適利用と利用材積の最大化及び非木材林産物*の最適利用に努めている。

注:これには、林内での劣化を避けるための伐倒後の丸太の速やかな搬出も含まれる。ただし、葉枯らし乾燥も認められる。

Indicator* 10.11.3

Sufficient amounts of dead and decaying biomass and forest* structure are retained to conserve environmental values*. Unusable woody debris and snags are left in forests*, when there is no issue with safety and pest and disease etc.

指標* 10.11.3

多面的機能*を保全*するために十分な量の枯死、腐朽しているバイオマス及び森林*構造が残されている。安全性や病虫害被害なども考慮し、問題ない場合は、利用できない残材や立枯木は森林*内に残されている。

Indicator* 10.11.4 Harvesting practices avoid damage to standing residual trees, residual woody debris on the ground and other environmental values*. 指標* 10.11.4 伐採施業は、残存木、林地残材やその他の多面的機能*を損なわないよう実施されている。	
Criterion* 10.12. The Organization* shall dispose of waste materials* in an environmentally appropriate manner. (C6.7 P&C V4) 基準* 10.12. 組織*は、環境に配慮した適切な*方法で廃棄物*の処理を行わなければならない。(V4基準*6.7)	
Indicator* 10.12.1 All waste materials* are collected, cleaned up, transported in an appropriate way that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1 and are disposed of outside the forest Management Unit* in accordance with the provisions of the relevant local authority. Note: Appropriate waste management in accordance with the provisions of the relevant local authority includes, but not limited to, adherence to obligations of waste generators and adherence to obligation of confirmation in case of outsourcing waste treatment (such as confirmation of competency of contractors including transporting containers and transporting vehicles of waste collecting and transporting contractors). 指標* 10.12.1 基準*6.1で特定された多面的機能*を保全*するよう、かつ各地方公共団体の規定に従い、廃棄物*の収集、清掃、輸送は適切に行われ、森林管理区画*外で適切に処分されている。 注: 廃棄物*の適切な*処理(処分)には、排出事業者の責務の順守、処理を委託する場合における確認事項の順守(例: 収集運搬業者の運搬車・運搬容器などの処理業者の能力確認)などが含まれる。	
Indicator* 10.12.2 Waste materials* are not left within forest Management Units*. 指標* 10.12.2 森林管理区画*内に廃棄物*は放置されていない。	
Indicator* 10.12.3 When there are many waste materials* dumped by individuals such as hikers, measures are in place to control them. 指標* 10.12.3 ハイカーなどの個人により投棄された廃棄物*が目立つ場合、それを抑制するための対策が取られている。	

Annex A 附則A	List of applicable laws*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements 適用可能な法令*、規則、国際条約に関する最低限のリスト
Annex B 附則B	Additional Requirements for Ecosystem Services* 生態系サービス*に関する追加要求事項
Annex C 附則C	Elements of the Management Plan* 管理計画*の要素
Annex D 附則D	Monitoring Requirements モニタリング要求事項
Annex E 附則E	List of rare and threatened species* in the country 希少種*・絶滅危惧種*の一覧

Annex A: List of applicable laws*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements

附則 A:適用可能な法令*、規則、国際条約に関する最低限のリスト

The following is a list of applicable laws*, obligatory codes of practice* and legal* and customary rights* at the national level.

以下の表は、国内の適用可能な法令*、規則及び法的*・慣習的な権利*等をまとめたものである。

1. Legal* rights to harvest 1.伐採*に関する法的*権利	
1.1 Land tenure* and management rights 1.1 地の保有権*と管理権	<input type="checkbox"/> Civil Code (Act No. 89 of 1896) Article 92, 206, 207, 263, 265-269, 294 <input type="checkbox"/> Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) <input type="checkbox"/> Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) <input type="checkbox"/> Forestry Cooperative Act (Act No. 36 of 1978) <input type="checkbox"/> Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) Article 238 <input type="checkbox"/> Act Concerning Revision of Rights for Common-Forest Use (Act No. 126 of 1966) <input type="checkbox"/> Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) <input type="checkbox"/> Act on Utilization of National Forests (Act No. 108 of 1971) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Shared Forest (Act No. 57 of 1958) <input type="checkbox"/> Compulsory Purchase of Land Act (Act No. 219 of 1951) <input type="checkbox"/> 民法第92条(任意規定と異なる慣習)、206条(所有権の内容)、207条(土地所有権の範囲)、263条(共有入会権)、265～269条(地上権)、及び294条(共有の性質を有しない入会権)(明治29年法律第89号) <input type="checkbox"/> 不動産登記法(平成16年法律第123号) <input type="checkbox"/> 商業登記法(昭和38年法律第125号) <input type="checkbox"/> 森林組合法(昭和53年法律第36号) <input type="checkbox"/> 地方自治法(昭和22年法律第67号)238条(公有財産) <input type="checkbox"/> 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律(昭和41年法律第126号) <input type="checkbox"/> 国有林野の管理経営に関する法律(昭和26年法律第246号) <input type="checkbox"/> 国有林野の活用に関する法律(昭和46年法律第108号) <input type="checkbox"/> 分収林特別措置法(昭和33年法律第57号) <input type="checkbox"/> 土地収用法(昭和26年法律第219号)
1.2 Concession licenses 1.2 コンセッション(伐採権所有地)ライセンス	Not applicable. No concession license is issued in Japan. 該当なし。日本ではコンセッションライセンスの発行は行われていない。
1.3 Management and harvesting planning 1.3 管理計画*と伐採計画	<input type="checkbox"/> Forest Act (Act No. 249 of 1951) <input type="checkbox"/> Forest and Forestry Basic Act (Act No. 161 of 1964) <input type="checkbox"/> Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) <input type="checkbox"/> 森林法(昭和26年法律第249号)第三節 <input type="checkbox"/> 森林・林業基本法(昭和39年法律第161号) <input type="checkbox"/> 国有林野の管理経営に関する法律(昭和21年法律第246号)

1.4 Harvesting permits 1.4 伐採許可	<input type="checkbox"/> Forest Act (Act No. 249 of 1951) <input type="checkbox"/> Environmental Impact Assessment Act (Act No. 81 of 1997) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Assurance of Stable Supply of Timber (Act No. 47 of 1996) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Advancement of Implementation of Forest Thinning, etc. (Act No. 32 of 2008) <input type="checkbox"/> 森林法(昭和26年法律第249号) <input type="checkbox"/> 環境影響評価法(平成9年6月13日法律第81号)
2. Taxes and fees	
2. 税金と手数料	
2.1 Payment of royalties and harvesting fees 2.1 ロイヤルティ(ライセンス使用料)と伐採手数料の支払い	<p>Not applicable. There is no tax or fee specifically levied on forest operation.</p> <p>該当なし。日本では特に森林管理に関して特別に課せられる税金や手数料はない。</p>
2.2 Value added taxes and other sales taxes 2.2 付加価値税とその他の売上税	<input type="checkbox"/> Consumption Tax Act (Act No. 108 of 1988) <input type="checkbox"/> 消費税法(昭和63年法律第108号)
2.3 Income and profit taxes 2.3 所得税と法人税	<p>Not applicable. Income Tax Act (Act No. 33 of March 31, 1965), Corporation Tax Act (Act No. 34 of March 31, 1965), and Consumption Tax Act (Act No. 108 of 1988) are generally applicable to Japanese organizations, but they do not have provisions specific to forest products and forest* management.</p> <p>該当なし。日本の組織*には、一般に所得税法、法人税法、消費税法に則り税が課せられるが、林産物や森林*管理に関連した特別な税金はない。</p>
3. Timber harvesting activities	
3. 木材伐採	
3.1 Timber harvesting regulations 3.1 木材伐採規制	<input type="checkbox"/> Forest Act (Act No. 249 of 1951) <input type="checkbox"/> Ordinance for Enforcement of Forest Act (Government Ordinance No. 276 of 1946) <input type="checkbox"/> Forest Act Enforcement Rule (Ordinance of Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries No. 54 of 1946) <input type="checkbox"/> Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Assurance of Stable Supply of Timber (Act No. 47 of 1996) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Advancement of Implementation of Forest Thinning, etc. (Act No. 32 of 2008) <input type="checkbox"/> 森林法(昭和26年法律第249号) <input type="checkbox"/> 森林法施行令(昭和26年政令第276号) <input type="checkbox"/> 森林法施行規則(昭和26年農林省令第54号) <input type="checkbox"/> 自然公園法(昭和32年法律第161号) <input type="checkbox"/> 木材の安定供給の確保に関する特別措置法(平成8年法律第47号) <input type="checkbox"/> 森林の間伐等の実施の促進に関する特別措置法(平成20年法律第32号)

<p>3.2 Protected sites and species</p> <p>3.2 保護地区*と保護種</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) Article 20, 21 <input type="checkbox"/> Nature Conservation Act (Act No. 85 of 1972) <input type="checkbox"/> Wildlife Protection and Proper Hunting Act (Act No. 88 of 2002) Article 29 <input type="checkbox"/> Act on Conservation of Endangered Species and Wild Fauna and Flora (Act 75 of 1992) Article 1 and 10 <input type="checkbox"/> Act on Protection of Cultural Properties (Act 214 of 1950) Article 109 <input type="checkbox"/> Landscapes Act (Act 110 of 2004) Article 28-35 <input type="checkbox"/> Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (The World Heritage Convention) <input type="checkbox"/> Convention on Wetlands of International Importance, especially as Water-fowl Habitat (Ramsar Convention) <input type="checkbox"/> Convention for the Protection of Migratory Birds (Japan-US, Japan-Russian Federation, Japan-Australia, Japan-China) <input type="checkbox"/> 自然公園法(昭和32年法律第161号)第20条、21条 ・自然環境保全法第12条、14条(昭和47年法律第85号) ・鳥獣の保護及び管理並びに狩猟の適正化に関する法律(平成14年法律第88号)第29条 ・絶滅のおそれのある野生動植物の種の保存に関する法律(平成4年法律第75号)第1条・10条 ・文化財保護法(昭和25年法律第214号)第109条 ・景観法(平成16年法律第110号)第28～35条 ・世界遺産条約 ・ラムサール条約 ・二国間渡り鳥条約(日米、日露、日豪、日中)
<p>3.3 Environmental re-quirements</p> <p>3.3 環境に関する要求事項</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Forest Act (Act No. 249 of 1951) Article 10-2, Article 25 <input type="checkbox"/> Ordinance for Enforcement of Forest Act Annex 3 about EIA of forest road (Ordinance of Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries No. 24 of 2008) <input type="checkbox"/> Basic Act on Biodiversity (Act No. 58 of 2008) <input type="checkbox"/> Invasive Alien Species Act (Act No. 78 of 2004) <input type="checkbox"/> Environmental Impact Assessment Act (Act No. 81 of 1997) <input type="checkbox"/> Agricultural Chemicals Control Act (Act No. 82 of 1948) <input type="checkbox"/> River Act (Act No. 167 of 1964) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Improvement of Public Health Function of Forests (Act No. 71 of 1989) <input type="checkbox"/> Forest Pest Control Act (Act No. 53 of 1950) <input type="checkbox"/> Act on the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity through Regulations on the Use of Living Modified Organisms (Act No. 97 of 2003) <input type="checkbox"/> Forestry Seeds and Seedlings Act (Act No. 89 of 1970) <input type="checkbox"/> Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993) <input type="checkbox"/> Forest Road Rules (Notification of Forestry Agency No. 107, April 1, 1973) <input type="checkbox"/> Convention on Biological Diversity (including Cartagena Protocol and Na-goya Protocol) <input type="checkbox"/> 森林法第10条の2、25条、及び伐採時の配慮(昭和26年法律第249号)

	<ul style="list-style-type: none"> ・ 森林法施行令別表第三林道の開設に要する費用の項第六号等に規定する林道網の枢要部分となるべき林道の開設または拡張の事業に係る環境影響評価の項目並びに当該項目に係る調査、予測及び評価を合理的に行うための手法を選定するための指針、環境の保全のための措置に関する指針等を定める省令(平成20年3月31日農林水産省令第24号) ・ 生物多様性基本法(平成20年法律第58号) ・ 特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律(平成16年法律第78号) ・ 環境影響評価法(平成9年法律第81号) ・ 農薬取締法(昭和23年法律第82号) □ 河川法(昭和39年法律167号) □ 森林の保健機能の増進に関する特別措置法(平成元年法律第71号) □ 森林病虫害等防除法(昭和25年法律第53号) □ 遺伝子組換え生物等の使用等の規制による生物の多様性の確保に関する法律(平成15年法律第97号) ・ 林業種苗法(昭和45年法律第89号) □ 環境基本法(平成5年法律第91号) ・ 林道規程(林道規程(昭和48年4月1日付け48林野道第107号林野庁長官通知) □ 生物多様性条約(カタヘルナ議定書、名古屋議定書を含む) □ 残留性有機汚染物質に関するストックホルム条約
<p>3.4 Health and safety</p> <p>3.4 安全衛生</p>	<ul style="list-style-type: none"> □ Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947) Article 75 □ Workers' Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947) Article 1 □ Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972) Article 1, 10, 14, 24, 59 □ Ordinance on Industrial Safety and Health (Ordinance of the Ministry of Labour No. 32 of September 30, 1972) □ Agricultural Chemicals Control Act (Act 82 of 1948) □ Ordinance for Enforcement of Agricultural Chemicals Control Act (Ordinance of the Ministry of Agriculture and Forestry No. 21 of 1951) □ Act on Prevention of Radiation Disease Due to Radioisotopes, etc. (Act No. 167 of 1957) □ Ordinance on Prevention of Ionizing Radiation Hazards (Ministry of Labour Ordinance No. 41 of 1972) □ Ordinance on Prevention of Ionizing Radiation in relating to works etc. to decontaminate the soil etc. contaminated by radioactive materials generated by the Great East Japan Earthquake (Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance No. 152 of 2011) □ ILO C115 - Radiation Protection Convention, 1960 (No.115) □ 労働基準法第75条(昭和22年4月7日法律第49号) □ 労働者災害補償保険法第1条(昭和22年法律第50号) ・ 労働安全衛生法(昭和47年法律第57号) 第1条、10条、14条、24条、59条 ・ 労働安全衛生規則(昭和47年労働省令第32号) ・ 農薬取締法(昭和23年法律第82号) □ 農薬取締法施行規則(昭和26年農林省令第21号) □ 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律(昭和32年6月10日法律第167号) ・ 電離放射線障害防止規則(昭和47年9月30日労働省令第41号) ・ 東日本大震災により生じた放射性物質により汚染された土壌等を除染するための業務等に係る電離放射線障害防止規則(除染電離規則)(平成23年厚生労働省令第152号) □ ILO 115号(電離放射線からの保護に関する条約)

<p>3.5 Legal* employment</p> <p>3.5 雇用に関する法律要件</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947) <input type="checkbox"/> Labor Union Act (Act No. 174 of 1949) <input type="checkbox"/> Labor Contracts Act (Act No. 128 of 2007) <input type="checkbox"/> Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972) <input type="checkbox"/> Minimum Wage Act (Act No. 137 of 1959) <input type="checkbox"/> Act on Securing, Etc. of Equal Opportunity and Treatment between Men and Women in Employment (Act No. 113 of 1972) <input type="checkbox"/> Act on Employment Promotion etc. of Persons with Disabilities (Act No. 123 of 1960) <input type="checkbox"/> Health Insurance Act (Act No. 70 of 1922) <input type="checkbox"/> Industrial Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947) <input type="checkbox"/> Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 84 of 1969) <input type="checkbox"/> Employees' Pension Insurance Act (Act No. 115 of 1954) <input type="checkbox"/> Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, Etc. to Subcontractors (Act No. 120 of 1956) <input type="checkbox"/> Act on Promoting the Resolution of Individual Labor-Related Disputes (Act No. 112 of 2001) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures for Improvement of Working Hours Arrangements (Act No. 90 of 1992) <input type="checkbox"/> Act on Childcare Leave, Caregiver Leave, and Other Measures for the Welfare of Workers Caring for Children or Other Family Members (Act No. 76 of 1991) <input type="checkbox"/> Act on the Succession to Labor Contracts upon Company Split (Act No. 103 of 2000) <input type="checkbox"/> Act on Ensuring Wage Payment (Act No. 34 of 1976) <input type="checkbox"/> Act for Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers (Act No. 88 of 1985) <input type="checkbox"/> Act on Improvement, etc. of Employment Management for Part-Time Workers (Act No. 76 of June 18, 1993) <input type="checkbox"/> Act of Promotion of Women's Participation and Advancement in Workplace (Act No.64 of 2015) <input type="checkbox"/> ILO C029 - Forced Labour Convention, 1930 (No. 29) <input type="checkbox"/> ILO C087 - Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87) <input type="checkbox"/> ILO C098 - Right to Organize and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98) <input type="checkbox"/> ILO C100 - Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) <input type="checkbox"/> ILO C105 – Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105) (Not ratified* by Japan) <input type="checkbox"/> ILO C111 - Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111) (Not ratified* by Japan) <input type="checkbox"/> ILO C138 - Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)

□ ILO C182 - Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)

□ 労働基準法(昭和22年法律第49号)

・労働組合法(昭和24年6月1日法律第174号)

・労働契約法(平成19年法律第128号)

□ 労働安全衛生法(昭和47年法律57号)

□ 最低賃金法(昭和34年法律第137号)

・雇用の分野における男女の均等な機会及び待遇の確保等に関する法律(男女雇用機会均等法)(昭和45年法律113号)

・障害者基本法(昭和45年法律第84号)

・障害者の雇用の促進等に関する法律(昭和35年法律第123号)

・健康保険法(大正11年法律第70号)

・労働者災害補償保険法(昭和22年法律第50号)

・雇用保険法(昭和49年法律第106号)

・労働保険の保険料の徴収等に関する法律(昭和44年法律第84号)

・厚生年金保険法(昭和29年法律105号)

・下請代金支払遅延等防止法(昭和31年法律第120号)

・個別労働関係紛争の解決の促進に関する法律(平成13年法律第112号)

・労働時間等の設定の改善に関する特別措置法(平成4年法律第90号)

・育児休業、介護休業等育児又は家族介護を行う労働者の福祉に関する法律(平成3年法律第76号)

・会社分割に伴う労働契約の承継等に関する法律(労働契約承継法)(平成12年法律第103号)

・賃金の支払の確保等に関する法律(昭和51年法律第34号)

・労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律(昭和60年法律第88号)

・短時間労働者の雇用管理の改善等に関する法律(パート労働法)(平成5年法律第76号)

・女性の職業生活における活躍の推進に関する法律(平成27年法律第64号)

・ILO 29号(強制労働に関する条約)

・ILO 87号(結社の自由及び団結権の保護に関する条約)

・ILO 98号(団結権及び団体交渉権についての原則の適用に関する条約)

・ILO 100号(同一価値の労働についての男女労働者に対する同一報酬に関する条約)

・ILO 105号(強制労働の廃止に関する条約)(日本未批准*)

・ILO 111号(雇用及び職業についての差別待遇に関する条約)(日本未批准*)

・ILO 138号(就業の最低年齢に関する条約)

	<ul style="list-style-type: none"> ・ ILO 182 号(最悪の形態の児童労働の禁止及び廃絶のための即時行動に関する条約)
4. Third parties' rights	
4. 第三者の権利	
4.1 Customary rights* 4.1 慣習的な権利*	<input type="checkbox"/> Act on General Rules for Application of Laws (Act No. 78 of 2006) Article 3 <input type="checkbox"/> Act on Advancement of Modernization of Rights in Relation to Forests Sub-ject to Rights of Common (Act No. 246 of 1951) Article 19 <input type="checkbox"/> Civil Code (Act No. 89 of 1896) Article 92, 263, 294 <input type="checkbox"/> Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) Ar-ticle 18-24 <input type="checkbox"/> Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) Article 238-6 <input type="checkbox"/> 法の適用に関する通則法(平成18年法律第78号)第3条 <ul style="list-style-type: none"> ・ 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律(昭和41年法律第126号)第19条 ・ 民法(明治29年法律第89号)第92条(任意規定と異なる慣習)、263条(共有入会権)、294条(共有の性質を有しない入会権) <input type="checkbox"/> 国有林野の管理経営に関する法律(昭和26年法律第246号)第18～24条(共用林野) <input type="checkbox"/> 地方自治法(昭和22年4月17日法律第67号)第238条6(旧慣使用権)
4.2 Free Prior and In-formed Consent* 4.2 自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*	<input type="checkbox"/> ILO C169 - Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989 (No. 169) (Not ratified* by Japan) <input type="checkbox"/> United Nations Declarations on the Rights of Indigenous Peoples (2007) <input type="checkbox"/> Convention on Biological Diversity COP10 Nagoya Protocol (2010) <input type="checkbox"/> 1989年の原住民及び種族民条約(ILO第169号)(日本は未批准*) <ul style="list-style-type: none"> ・ 先住民族の権利に関する国際連合宣言(2007) ・ 生物多様性条約COP10名古屋議定書(2010)
4.3 Indigenous Peo-ples** rights 4.3 先住民族*の権利	<input type="checkbox"/> International Covenants on Human Rights <input type="checkbox"/> Act on Protection of Cultural Properties (Act 214 of 1950) Chapter 1 General Provisions, Article 109, 134 <input type="checkbox"/> Act on the Promotion of Ainu Culture, and Dissemination and Enlightenment of Knowledge about Ainu Tradition, etc. (Act No. 52 of 1997) <input type="checkbox"/> The Nibutani Dam Judgement (Sapporo District Court, March 1997) <input type="checkbox"/> International Bill of Human Rights (1966) Article 1, International Covenant on Civil and Political Rights Article 26, 27 <input type="checkbox"/> International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimi-nation (1969) General Recommendation No. 23: Indigenous Peoples (1997, CERD) <input type="checkbox"/> Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989 (ILO No. 169) (Not rati-fied* by Japan) <input type="checkbox"/> The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)

	<input type="checkbox"/> 文化財保護法(昭和25年法律第214号)第一章総則、第109条、134条 <input type="checkbox"/> アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律(平成9年法律第52号) <input type="checkbox"/> 二風谷ダム裁判判決(札幌地方裁判所1997年3月) <input type="checkbox"/> 国際人権規約(1966年)共通第一条、市民的及び政治的権利に関する国際規約(B規約)第26, 27条 <input type="checkbox"/> 人種差別撤廃条約(1969年)先住民族に関する一般的勧告23(1997年・CERD) <input type="checkbox"/> 1989年の原住民及び種族民条約(ILO第169号)(日本未批准*) <input type="checkbox"/> 先住民族の権利に関する国際連合宣言(2007)
5. Trade and transport NOTE: This section covers requirements for forest* management operations as well as processing and trade. 5. 貿易と輸送 注:本セクションは森林*施業だけではなく、木材の加工や取引活動も含む。	
5.1 Classification of species, quantities, qualities 5.1 樹種、伐採量、等級の分類	<input type="checkbox"/> Commercial Code (Act No. 48 of 1899) Article 526 <input type="checkbox"/> 商法第526条(明治32年法律第48号)
5.2 Trade and transport 5.2 貿易と輸送	<input type="checkbox"/> Road Transportation Act (Act No. 183 of 1951) <input type="checkbox"/> Customs Act (Act No. 61 of 1954) <input type="checkbox"/> Motor Truck Transportation Business Act (Act No. 83 of 1989) <input type="checkbox"/> Motor Truck Transportation Business Safety Regulation (Ministry of Transport Ordinance No. 22 of 1990) <input type="checkbox"/> Consigned Freight Forwarding Business Act (Act No. 82 of December 19, 1989) <input type="checkbox"/> Outline for Quarantine of Imported Wood (Notification of <input type="checkbox"/> Agricultural Administration Offices No. 1843, November 22, 1951) <input type="checkbox"/> Convention on International Trade of Endangered Flora and Fauna <input type="checkbox"/> 道路運送法(昭和26年法律第183号) <input type="checkbox"/> 貨物自動車運送事業法(平成元年法律83号) <input type="checkbox"/> 貨物自動車運送事業輸送安全規則(平成2年7月30日運輸省令第22号) <input type="checkbox"/> 関税法(昭和29年法律第61号) <input type="checkbox"/> 海上運送法(昭和24年法律第187号) <input type="checkbox"/> 輸入木材検疫要綱(昭和26年11月22日法律第1843号) <input type="checkbox"/> ワシントン条約
5.3 Offshore trading and transfer pricing 5.3 オフショア貿易と移転価格操作	<input type="checkbox"/> Customs Act (Act No. 61 of 1954) <input type="checkbox"/> Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957) <input type="checkbox"/> 関税法(昭和29年4月2日法律第61号) <input type="checkbox"/> 外国為替及び外国貿易法(昭和24年12月1日法律第228号) <input type="checkbox"/> 租税特別措置法(昭和32年法律第26号)66条の4、68条の8
5.4 Custom regulations 5.4 関税規制	<input type="checkbox"/> Customs Act (Act No. 61 of 1954) <input type="checkbox"/> 関税法(昭和29年4月2日法律第61号)

<p>5.5 CITES 5.5 ワシントン条約</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora <input type="checkbox"/> Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) <input type="checkbox"/> Export Trade Control Order (Cabinet Order No. 378 of 1949) Article 2 <input type="checkbox"/> 絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約(ワシントン条約) <input type="checkbox"/> 外国為替及び外国貿易法(昭和24年12月1日法律第228号)第55条の10 <input type="checkbox"/> 輸出貿易管理令(昭和24年12月1日政令第378号) ・ 絶滅のおそれのある野生動植物等の輸出承認について(輸出注意事項24第14(23.4.2))
<p>6. Due diligence / due care 6. デューデリジェンス/デューケア(義務的注意)</p>	
<p>6.1 Due diligence / due care procedures 6.1 デューデリジェンスやデューケアの手続</p>	<p>For international guideline on due diligence, see “Guiding Principles on Business and Human Rights (2011)”.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Act on Promotion of Procurement of Eco-Friendly Goods and Services by the State and Other Entities (Act No.100 of 2000) <input type="checkbox"/> Act on Promotion of Distribution and Use of Legally Harvested Wood etc. (Act No. 48 of 2016) <p>国際的なガイドラインとしては、「ビジネスと人権に関する国連指導原則(2011)参照。 ・ 国等による環境物品等の調達の推進等に関する法律(平成12年法律第100号)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する法律(平成28年法律第48号)
<p>7. Ecosystem Services* 7. 生態系サービス*</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Forest Act (Act No. 249 of 1951) <input type="checkbox"/> Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) <input type="checkbox"/> Erosion Control Act (Act No. 29 of 1897) <input type="checkbox"/> Landslide Prevention Act (Act No. 30 of 1958) <input type="checkbox"/> Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Failure (Act No. 57 of 1969) <input type="checkbox"/> Civil Code (Act No. 89 of 1896) Article 92, 263, 294 <input type="checkbox"/> Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) Article 18-24 <input type="checkbox"/> Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) Article 238-6 <input type="checkbox"/> Act Concerning Revision of Rights for Common-Forest Use (Act No. 126 of 1966) <input type="checkbox"/> Mountain Villages Development Act (Act No. 64 of 1965) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Improvement of Public Health Function of Forests (Act No. 71 of 1989) <input type="checkbox"/> Act on the Promotion of Nature Restoration (Act No. 148 of 2002) <input type="checkbox"/> Basic Act on Water Cycle (Act No.16 of 2014) <input type="checkbox"/> Act on Special Measures concerning Water Quality Conservation at Water Resources Area in Order to Prevent the Specified Difficulties in Water Utilization (Act No. 9 of

	<p>1994)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Fishery Act (Act No. 267 of 1949) <input type="checkbox"/> United Nations Framework Convention on Climate Change <input type="checkbox"/> 森林法(昭和26年法律第249号) <input type="checkbox"/> 自然公園法(昭和32年法律第161号) <input type="checkbox"/> 砂防法(明治30年法律第29号) ・地すべり等防止法(昭和33年法律第30号) <input type="checkbox"/> 急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律(昭和44年法律第57号) ・民法(明治29年法律第89号)第92条(任意規定と異なる慣習)、263条(共有入会権)、294条(共有の性質を有しない入会権) <input type="checkbox"/> 国有林野の管理経営に関する法律(昭和26年法律第246号)第18～24条(共用林野) <input type="checkbox"/> 地方自治法(昭和22年法律第67号)第238条6(旧慣使用権) <input type="checkbox"/> 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律(1966年法律第126号) <input type="checkbox"/> 山村振興法(1965年法律第64号) <input type="checkbox"/> 森林の保健機能の増進に関する特別措置法(1989年法律第71号) <input type="checkbox"/> 自然再生推進法(平成14年法律第148号) ・水循環基本法(平成26年法律第16号) <input type="checkbox"/> 特定水道利水障害の防止のための水道水源水域の水質の保全に関する特別措置法(平成6年法律第9号) <input type="checkbox"/> 漁業法(昭和24年法律第267号) <input type="checkbox"/> 気候変動枠組条約
--	---

Annex C: Elements of the Management Plan*.

附則C: 管理計画*の要素*.

1. The results of assessments, including:

- i. Natural resources and environmental values*, as identified in Principle* 6 and Principle* 9;
- ii. Social, economic and cultural resources and condition, as identified in Principle* 6, Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9;
- iii. Major social and environmental risks* in the area, as identified in Principle* 6, Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9; and
- iv. The maintenance and/or enhancement of ecosystem services* for which promotional claims are made as identified in Criterion* 5.1 and Annex B.

1. 以下を含む評価結果:

- i. 自然資源及び原則*6、原則*9で特定された多面的機能*。
- ii. 原則*2から原則*6、原則*9で特定された社会的、経済的、文化的資源とその状態。
- iii. 原則*2から原則*6、原則*9で特定された地域の主な社会、環境リスク*。
- iv. 基準*5.1及び附則Bで特定された生態系サービス*の維持及び/または向上。

2. Programs and activities regarding:

- i. Workers*’ rights, occupational health and safety, gender equality*, as identified in Principle* 2;
- ii. Indigenous Peoples*, community relations, local economic and social development, as identified in Principle* 3, Principle* 4 and Principle* 5;
- iii. Stakeholder engagement* and the resolution of disputes* and grievances, as identified in Principle* 1, Principle* 2 and Principle* 7;
- iv. Planned management activities and timelines, silvicultural systems used, typical harvesting methods and equipment, as identified in Principle* 10;

v. The rationale for harvesting rates of timber and other natural resources, as identified in Principle* 5.

2. 以下に関わるプログラムと活動:

- i. 原則*2で特定された労働者*の権利、労働安全衛生、男女平等*。
- ii. 原則*3、原則*4、原則*5で特定された先住民*及び地域社会*との関係、地元経済と社会の発展。
- iii. 原則*1、原則*2、原則*7で特定された利害関係者*との協議*及び苦情や紛争*の解決。
- iv. 原則*10で特定された計画されている管理活動、時期、育林*システム、典型的な伐採方法と使用機器。
- v. 原則*5で特定された木材やその他の収穫量の根拠。

3. Measures to conserve* and/or restore*:

- i. Rare* and threatened species* and habitats*;
- ii. Water bodies* and riparian zones*;
- iii. Landscape* connectivity*, including wildlife corridors;
- iv. Declared ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1, and Annex B;
- v. Representative Sample Areas*, as identified in Principle* 6; and
- vi. High Conservation Values*, as identified in Principle* 9.

3. 以下を保護*、復元*するための対策:

- i. 希少種*と絶滅危惧種*及びそれらの生息・生育域*。
- ii. 湖沼*、川岸地帯*。
- iii. 緑の回廊を含む景観*の接続性*。
- iv. 基準*5.1及び附則Bで特定され、効果を謳っている生態系サービス*。
- v. 原則*6で特定された代表的な自然生態系地域*。
- vi. 原則*9で特定された高い保護価値(HCV)*。

4. Measures to assess, prevent, and mitigate negative impacts of management activities on:

- i. Environmental values*, as identified in Principle* 6 and Principle* 9;
- ii. Declared Ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1 and Annex B;
- iii. Social Values, as identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9.

4. 管理活動が以下に与える悪影響を評価、回避、低減するための対策:

- i. 原則*6、原則*9で特定された多面的機能*。
- ii. 基準*5.1及び附則Bで特定された、効果を謳っている生態系サービス*。
- iii. 原則*2、原則*5、原則*9で特定された社会的な価値。

5. A description of the monitoring program, as identified in Principle* 8, including:

- i. Growth and yield, as identified in Principle* 5;
- ii. Declared Ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1 and Annex B;
- iii. Environmental values*, as identified in Principle* 6;
- iv. Operational impacts, as identified in Principle* 10;
- v. High Conservation Values*, as identified in Principle* 9;
- vi. Monitoring systems based on stakeholder engagement* planned or in place, as identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 7;
- vii. Maps describing the natural resources and land use zoning on the Management Unit*.

5. 原則*8で特定されたモニタリングプログラム。これには以下を含む:

- i. 原則*5で特定された成長量と伐採量。

- ii. 基準*5.1及び附則Bで特定された、効果を謳っている生態系サービス*。
- iii. 原則*6で特定された多面的機能*。
- iv. 原則*10で特定された施業の与える影響。
- v. 原則*9で特定された高い保護価値(HCV)*。
- vi. 原則*2、原則*5、原則*7で特定され、計画されているもしくは既にも実施されている利害関係者*との協議*に基づくモニタリングの仕組み。
- vii. 管理区画*の自然の状況と土地利用区分(ゾーニング含む)を表した地図。

Annex D: Monitoring Requirements

附則 D: モニタリング要求事項

Indicator*	Monitoring frequency
日本国内指標	モニタリング 頻度
1) The Organization's monitoring is sufficient to identify and describe the environmental impacts of management activities including taking records of applicable activities listed below :	
1) 組織*によるモニタリングは、管理活動が多面的機能*へ与える影響を評価する上で十分であり、以下の該当する管理活動について記録を含む	
i. The state of forest* regeneration (Criterion* 10.1) i. 森林*更新の状況(基準*10.1)	Once a year 1回/年
ii. Species and varieties of trees used for regeneration are ecologically well adapted. (Criterion* 10.2) ii. 更新の際使用した樹種、品種が生態的に地域に適合しているか(基準*10.2)	Once a year 1回/年
iii. Invasiveness or other adverse impacts associated with any alien species* and extent of their presence within and outside the Management Unit*(Criterion* 10.3) iii. 管理区画*内外における外来種*の侵略性や生息・生育状況(基準*10.3)	Once a year 1回/年
iv. The use of genetically modified organisms* to confirm that they are not being used (Criterion* 10.4) iv. 遺伝子組換え生物*の不使用(基準*10.4)	Once a year 1回/年
v. The results of silvicultural activities including pruning and thinning (conditions after the operation etc.) (Criterion* 10.5) v. 枝打ち、間伐を含む育林*作業結果(仕上がり具合等)(基準*10.5)	Once a year 1回/年
vi. The use of fertilizers* and their adverse impacts on environmental values*. (Criterion* 10.6) vi. 肥料*の使用及びそれが多面的機能*へ与える悪影響(基準*10.6)	Once a year 1回/年
vii. The use of pesticides* and their adverse impacts on environmental values*. (Criterion* 10.7) vii. 農薬*の使用及びそれが多面的機能*へ与える悪影響(基準*10.7)	Once a year 1回/年
viii. The use of biological control agents* and their adverse impacts on environmental values*. (Criterion* 10.8) viii. 生物的防除*の使用及びそれが多面的機能*へ与える悪影響(基準*10.8)	Once a year 1回/年
ix. Damages and impacts from natural hazards* (Criterion* 10.9) ix. 自然災害*の被害と影響(基準*10.9)	Once a year 1回/年
x. Infrastructural development, transport activities, and silvicultural operation (e.g. status of road development, gradient and density of logging roads, extent of modification of terrain and condition of creek crossings) and their impacts to rare and threatened species*, habitats*,	Once a year 1回/年

ecosystems*, landscape values*, water and soils. x. インフラ整備、輸送活動、育林*施業状況(例:林道・作業道の敷設状況。林道勾配・密度、地形の改変の程度や沢を横断する場所の状況)及びそれらが河川・溪流*、湖沼*、土壌、希少種*、絶滅危惧種*、生息・生育域*、生態系*、及び景観的な価値*に与える影響(基準*10.10)	
xi. Felling and extraction of logs and their impacts on non-timber forest products*, environmental values*, merchantable wood waste and other products and services. (Criterion* 10.11) xi. 木材の伐採と搬出及びそれらが非木材林産物*、多面的機能*、利用可能な林地残材やその他の林産物やサービスに与える影響(基準*10.11)	Once a year 1回/年
xii. Disposal of waste materials* (Criterion* 10.12) xii. 廃棄物*の処理(基準*10.12)	Once a year 1回/年
2) The Organization* takes records of applicable management activities listed below and evaluate their socio-economic impacts. 2) 組織*は、以下の該当する管理活動について社会経済的な影響が評価できるよう、記録をとっている。	
i. Illegal or unauthorized activities (Criterion* 1.4) i. 違法または未許可の行為(基準*1.4)	Once a year 1回/年
ii. Compliance with applicable laws*, local laws*, ratified* international conventions and obligatory codes of practice* (Criterion* 1.5) ii. 適用可能な法令*、地域法*、批准*済み国際条約や義務的行動規範*への適合(基準*1.5)	Once a year 1回/年
iii. Disputes* and grievances, and correspondence to them including the extent of resolution. (Criterion*1.6, 2.6, 4.6) iii. 紛争*や苦情と、それに対する対応状況(基準*1.6, 2.6, 4.6)	As necessary 随時
iv. Programs and activities regarding workers* rights (Criterion* 2.1) iv. 労働者*の権利に関するプログラムや活動(基準*2.1)	Once a year 1回/年
v. Gender equality*, sexual harassment and gender discrimination (Criterion* 2.2) v. 男女平等*、セクシャルハラスメント、性別による差別(基準*2.2)	Once a year 1回/年
vi. Programs and activities regarding occupational health and safety, including records of occupational accidents* (Criterion*2.3) vi. 労働安全衛生に関するプログラムや活動。労働災害*の記録を含む。(基準*2.3)	Once a year 1回/年
vii. Payment of wages (Criterion* 2.4) vii. 賃金の支払(基準*2.4)	Once a year 1回/年
viii. Training given to those engaged in work (workers* as well as volunteers* and train-ees) (Criterion*2.5) viii. 作業に従事する者(労働者*の他、ボランティア*、研修生を含む)への教育訓練(基準*2.5)	Once a year 1回/年
ix. The health of workers* exposed to pesticides* (Criterion*2.5, 10.7) ix. 農薬*に晒される労働者*の健康(基準*2.5, 10.7)	Once a year 1回/年
x. Legal* and Customary rights* of Indigenous Peoples* and local communities* (Criterion*3.1, 4.1) x. 先住民族*、地域社会*とそれらの法的*及び慣習的な権利*(基準*3.1, 4.1)	Once a year 1回/年
xi. Implementation of the terms in binding agreements* with Indigenous Peoples*, local communities* and other stakeholders (Criterion*3.2, 4.2) xi. 先住民族*、地域社会*やその他関係者との契約*の履行状況(基準*3.2, 4.2)	Once a year 1回/年
xii. Communication and engagement* with Indigenous Peoples* and local communities* (Once a year

Criterion*3.2, 3.3, 4.2)	1回/年
xii. 先住民族*及び地域社会*とのやりとりや協議*(基準*3.2, 3.3, 4.2)	
xiii. Protection* of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to Indigenous Peoples* and local communities* (Criterion*3.5, 4.7)	Once a year 1回/年
xiii. 先住民族*と地域社会*にとって文化的、生態的、経済的、宗教的、または精神的に特別な意味を持つ場所の保護*状況(基準*3.5, 4.7)	
xiv. The use of traditional knowledge* and intellectual property*(Criterion*3.6, 4.8)	Once a year 1回/年
xiv. 伝統的知識*や知的財産*の使用(基準*3.6, 4.8)	
xv. Local economic and social condition (Criterion*4.2, 4.3, 4.4, 4.5)	Once a year
xv. 地域の経済的、社会的状況(基準*4.2, 4.3, 4.4, 4.5)	
xvi. The production of diversified benefits and/or products (Criterion*5.1)	Once a year 1回/年
xvi. 多様な林産物や便益の生産(基準* 5.1)	
xvii. The maintenance and/or enhancement of ecosystem services* and environmental values* (including condition of habitats* and biodiversity at stand and landscape* level, including occurrence of snags) (Criterion*5.1)	Once a year 1回/年
xvii. 生態系サービス*や森林*の多面的機能*の維持(林分・景観*レベルの、枯損木も含めた生物多様性*や生息・生育域の状況を含む)(基準* 5.1)	
xviii. Activities to maintain or enhance ecosystem services* (Criterion*5.1)	Once a year 1回/年
xviii. 生態系サービス*の保全*活動(基準* 5.1)	
xix. Comparison of annual growth, actual and projected annual harvests of timber and non-timber forest products* (Criterion*5.2)	Once a year 1回/年
xix. 計画されていた木材や非木材林産物*の年間収穫量と実際の収穫量、年間成長量の比較(基準* 5.2)	
xx. The use of local processing, local services and local value added manufacturing (Criterion*5.4)	Once a year 1回/年
xx. 地元の加工施設、サービス、付加価値づけ施設・サービスの利用(基準* 5.4)	
xxi. Financial conditions, annual budget, and long term* financial plan (Criterion*5.5)	Once a year 1回/年
xxi. 財務状況、年間予算編成、中長期的な財務計画*(基準* 5.5)	
xxii. High Conservation Values* 5 and 6 identified in Criterion* 9.1	Once a year 1回/年
xxii. 基準* 9.1で特定された高い保護価値(HCV)*5と6	
3) Monitoring procedures in 8.2.2 are sufficient to identify and describe changes in en-vironmental conditions including where applicable: 3) 8.2.2の環境状態のモニタリングには以下の該当するものを含み、その手順は環境状態の変化を検知するのに十分である。	
i. The condition of the declared ecosystem services* (Criterion* 5.2)	Once a year 1回/年
i. 効果を謳っている生態系サービス*の状況(基準* 5.2)	
ii. Condition of resources for NTFP* production (Criterion*5.2, 6.1)	Once a year 1回/年
ii. 非木材林産物*に利用される資源の状況(基準* 5.2, 6.1)	
iii. Tree height, diameter, stand density (by sampling) and age structure (Criterion*5.5)	Once in five years 1回/5年
iii. 樹高・直径・立木密度(サンプリングによる)、及び林齢構成(基準* 5.5)	
iv. Environmental values* and ecosystem functions* identified in Criterion* 6.1 and the effectiveness of actions identified and implemented to prevent, mitigate and repair neg-ative impacts to environmental values* (Criterion* 6.3); (Criterion*6.1, 6.3)	Once a year 1回/年
iv. 基準* 6.1で特定された多面的機能*と生態系機能*及び多面的機能*を保護*し、悪影響を回避、低減、	

補修するための措置の効果。(基準* 6.1, 6.3)	
v. Understory vegetation v. 下層植生	Once a year 1回/年
vi. The status of identified rare* and threatened species* and their habitats* , and the effectiveness of actions implemented to protect them and their habitats* (Criterion*6.4) vi. 特定された希少種*、絶滅危惧種*やそれらの生息・生育域*の状況及びそれらやそれらの生育・生息域を保護*するための措置の効果(基準* 6.4)	Once a year
vii. The status of conservation and restoration* of representative sample areas* and the effectiveness of actions implemented to conserve* and/or restore* them (Criterion*6.5) vii. 代表的な自然生態系地域*の保全*、復元*状況及びその保全*、復元措置の効果(基準* 6.5)	Once a year 1回/年
viii. The status of conservation and restoration* of native species* and biological diversity* , and the effectiveness of actions implemented to conserve* and/or restore* them (Criterion*6.6) viii. 在来種*及び生物多様性*の保全*、復元*状況及びそれらの保全*、復元*措置の効果(基準* 6.6)	Once a year 1回/年
ix. The condition of water courses and water bodies* , including proper treatment of oil etc. and dumping of waste and scrap into water courses* and the effectiveness of actions implemented to conserve* and/or restore* them. (Criterion*6.7) Note: For the water quality and water quantity etc., the data available from local governments can be used. ix. 河川・溪流*、湖沼*の状況。作業上のオイル等の適切な*処理や溪流へのごみや端材の投げ捨て等も含む。そして、河川・溪流*、小沼を保全*、復元*するための措置の効果 (基準* 6.7) 注:水質・水量などは地方公共団体のデータから入手可能*なデータを参照することができる。	Once a year 1回/年
x. Changes to surrounding landscapes* and the effectiveness of actions implemented to maintain and/or restore* them (Criterion*6.8) x. 周辺の景観*の変化*及びそれを維持、復元*するための措置の効果 (基準* 6.8)	Once a year 1回/年
xi. Land use changes (Criterion*6.9) xi. 土地利用の変化(基準* 6.9)	Once a year 1回/年
xii. The status of plantations* established after 1994 (Criterion* 6.10) xii. 1994年以降に新たに拡大造林された人工林*の情報(基準6.10)	
xiii. Status of protection* of high conservation values* identified in Criterion* 9.1 xiii. 基準* 9.1で特定された高い保護価値(HCV)*の保全*状況	Once a year 1回/年
xiv. Conditions of residual trees and soil after forestry operation (Criterion*6.1, 10.10) xiv. 施業後の林分における残存木や土壌の状態(基準* 6.1, 10.10)	Once a year 1回/年
xv. Residual waste materials* (Criterion* 10.12) xv. 林内における廃棄物*の残存状況(基準* 10.12)	Once a year 1回/年

Annex E: List of rare and threatened species* in the country

The list of threatened species* known as the Red List was first developed by the International Union for Conservation of Nature (IUCN), and then spread globally. In Japan, after the Nature Conservation Society of Japan (NACS-J) and the WWF Japan first published the Plant Red Data Book in 1989, the database is maintained by the administrative agencies. The Ministry of Environment publishes the Red Data book on vertebrates, invertebrates, vascular plants as well as other plants, while the Fisheries Agency publishes the book on aquatic organisms. Prefectural governments as well as various biological academic societies also develop their own red data books.

• The IUCN Red List of Threatened Species*

<http://www.iucnredlist.org/>

The red list managed by the IUCN. Information of species around the world can be searched online. Depending on the threat* to extinction, species evaluated with adequate data are classified into seven categories: least concern

(LC), near threatened (NT), vulnerable (VU), endangered (EN), critically endangered (CR), extinct in the wild (EW), and extinct (EX). The data at global scale* may not be very suitable for the purpose of studying a specific species' distribution or their status at the local level.

•Biodiversity Center of Japan, Nature Conservation Bureau, Ministry of the Environment

<http://www.biodic.go.jp/>

•Japanese Red Data Search System

<http://jpnrd.com/index.html>

This database integrates the information from red data books and red lists by the national and prefectural governments. The link page (<http://jpnrd.com/link.html>) provides links to the websites on red data books managed by prefectural governments.

附則E: 希少種・絶滅危惧種の一覧

レッドリストと呼ばれる絶滅のおそれのある野生動物のリストは1966年に国際自然保護連合 (IUCN) が初めて作成し、その後世界中に広まった。日本では1989年に日本自然保護協会、世界自然保護基金ジャパンがレッドデータブック植物種版を発表したのを皮切りに、現在では行政機関によってデータベースが整えられている。環境省が脊椎動物、無脊椎動物、維管束植物、その他の植物について、水産庁が野生水生生物についてのデータブックを発行している他、各都道府県、及び各生物系の学会が独自のレッドデータブックを作成している。

・IUCN絶滅危惧種レッドリスト(英語のみ)

<http://www.iucnredlist.org/>

国際自然保護連盟 (IUCN) のレッドリストで世界中の生物種のデータがオンラインで検索できる。十分なデータを以て評価された種は、その絶滅危惧の懸念度から懸念なし(LC)、脅威あり(NT)、脆弱(VU)、絶滅危惧(EN)、絶滅寸前(CR)、野生絶滅(EW)、絶滅(EX)の7つのカテゴリーに分けられている。データが地球規模なため地域的な分布や地域レベルでの状況を調べるのには不向きである。

・境省自然環境局 生物多様性センター

<http://www.biodic.go.jp/>

・日本のレッドデータ検索システム

<http://jpnrd.com/index.html>

日本で公表・公開されている、国ならびに地方自治体のすべてのレッドデータブック及びレッドリストの情報を統合したデータベース。また、リンクページ(<http://jpnrd.com/link.html>)からは、各都道府県のレッドデータブックのウェブサイトへアクセスできる。

End of Standard